叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

-
137
-

137

[ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[[dʒʊˈlaɪ]['sɛvən] , - .]
[**July** **7** **,** **183217** **.** **]**
[七月 7 , - .]

[1832年7月7日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

[ðə; ði] [keɪp] ['bʌfələʊ] — [bɑːs] [kæf] .
THE **CAPE** **BUFFALO** **—** **BOS** **CAFFER** **.**
这 岬 水牛 — 波士顿 咖啡师 .

非洲水牛——博斯咖啡。

[[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .]
[**From** **a** **Correspondent** **.** **]**
[从 一个 通讯员 .]

[通讯员报道]

[[keɪp] ['bʌfələʊ] .]
[**Cape** **Buffalo** **.** **]**
[岬 水牛 .]

[非洲水牛。]

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]['bʌfələʊ][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['meni] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]
Of **the** **South** **African** **buffalo** **I** **had** **not** **many** **opportunities** **for** **personal**
的 这 南 非洲 水牛 我 有 不是 许多 机会 为了 个人的
[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]
observation **during** **my** **residence** **in** **that** **part** **of** **the** **Cape** **Colony** **of** **which** **this**
观察 期间 我的 住宅 在 那 部分 的 这 岬 殖民地 的 哪个 这
['ænɪm(ə)l][ɪz] [stɪl] [æn; ən][ɪnˈhæbɪtənt] ;
animal **is** **still** **an** **inhabitant** **;**
动物 是 仍然 一个 居民 ;

在我居住于开普殖民地那片南非水牛仍然栖息的地区期间，我并没有太多机会亲自观察这种动物；

[bʌt; bət] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['i:gərli] ['hʌntɪd] ,

but	,	living	among	people	by	whom	he	is	frequently	and	eagerly	hunted	,
但	,	活的	之中	人们	经过	谁	他	是	频繁地	和	急切地	猎杀	,

但是，他生活在经常被他们热切追捕的人群中，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['hæbɪts] ,

I	heard	a	good	deal	of	his	character	and	habits	,
我	听到	一个	好的	交易	的	他的	特点	和	习惯	,

我听说了不少关于他性格和习惯的事情。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sketʃ] .

which	may	be	comprised	in	the	following	sketch	.
哪个	可能	是	包括	在	这	下列的	草图	.

其内容可概括如下图所示。

[ðə; ði] [bʊəz] [ænd; ənd] ['hɔtəntɔt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] , [wʌt] [hɪz; ɪz] ['æspekt]

The	Boors	and	Hottentots	describe	the	buffalo	to	be	,	what	his	aspect
这	粗鲁	和	霍屯督人	描述	这	水牛	到	是	,	什么	他的	方面

['strɔ:ŋli] ['ɪndɪˌkeɪts] ,

strongly	indicates	,
强烈	表示	,

布尔人和霍屯督人对水牛的描述，与其外表所强烈暗示的相符。

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪrs] , ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] ['kru:əl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

an	animal	of	a	fierce	,	treacherous	,	and	cruel	disposition	.
一个	动物	的	一个	凶猛的	,	奸诈	,	和	残忍的	处置	.

一种性情凶猛、奸诈、残忍的动物。

['i:v(ə)n] [wen] [nɑ:t] [prə'vəukt] [baɪ] ['wu:ndz] [ɔ:r] ['drɪvn] [tu:; tə] [ɪk'streməti] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Even	when	not	provoked	by	wounds	or	driven	to	extremity	in	the	chase	,
甚至	什么时候	不是	挑衅	经过	伤口	或者	驱动	到	末端	在	这	追赶	,

即使没有因伤势而激怒，也没有在追逐中被逼到绝境，

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [wɪl] [ə'tæk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [fə'rɑ:səti] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['enəmi] [mæn] ,

they	say	he	will	attack	,	with	the	utmost	ferocity	,	his	great	enemy	man	,
他们	说	他	将要	攻击	,	和	这	极致	恶	,	他的	伟大的	敌人	男人	,

他们说他将以极其凶猛的手段攻击他的宿敌。

[ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:nts] ;

if	he	happens	to	intrude	incautiously	upon	his	haunts	;
如果	他	发生	到	侵入	不谨慎地	之上	他的	闹鬼的地方	;

如果他不小心闯入了他常去的地方；

[ænd; ənd] [wʌt] ['rendərz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [skʌlkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	what	renders	him	the	more	dangerous	is	his	habit	of	skulking	in	the
和	什么	渲染	他	这	更多的	危险的	是	他的	习惯	的	潜行	在	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

而他更危险的地方在于他喜欢在丛林里潜行。

[wen] [hi:; hi] [əb'zə:vz] ['trævələz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n]

when	he	observes	travellers	approaching	,	and	then	suddenly	rushing	out	upon
什么时候	他	观察	旅行者	接近	,	和	然后	突然	匆忙	出去	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他看到旅行者靠近时，就会突然冲向他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑːkt] , [tuː] , ([ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kə'rɔbəˌreɪtid]

It	has	been	remarked	,	too	,	(	and	this	observation	has	been	corroborated
它	有	到过	评论	,	也	,	(	和	这	观察	有	到过	证实

[baɪ][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['trævələr] - ,

by	the	Swedish	traveller	Sparrman	,
经过	这	瑞典	游客	-	,

有人也注意到这一点（瑞典旅行家斯帕尔曼也证实了这一观察结果），

) [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][baɪ] ['gɔrɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

)	that	if	he	succeeds	in	killing	a	man	by	goring	and	tossing	him	with	his
)	那	如果	他	成功	在	杀	一个	男人	经过	刺伤	和	抛掷	他	和	他的

['fɔːrmɪdəb(ə)l][hɔːrnz] ,

formidable	horns	,
强大	角	,

如果他成功地用他那可怕的角刺穿并抛掷一个人致其死亡，

[hiː; hi] [wɪl] [stænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['træmplɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

he	will	stand	over	his	victim	afterwards	for	a	long	time	,	trampling	upon	him
他	将要	站立	超过	他的	受害者	然后	为了	一个	长的	时间	,	践踏	之上	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] ,

with	his	hoofs	,
和	他的	蹄子	,

之后他会长时间站在受害者上方，用蹄子践踏他。

['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] , ['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,

crushing	him	with	his	knees	,	mangling	the	body	with	his	horns	,
压碎	他	和	他的	膝盖	,	扭曲	这	身体	和	他的	角	,

用膝盖压扁他，用角撕碎他的尸体，

[ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][skɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['prɪkli] [tʌŋ] .

and	stripping	off	the	skin	with	his	rough	and	prickly	tongue	.
和	脱衣舞	离开	这	皮肤	和	他的	粗糙的	和	带刺的	舌头	.

他用粗糙带刺的舌头剥去皮肤。

[ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][duː][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'gen]

This	he	does	not	do	all	at	once	,	but	at	intervals	,	going	away	and	again
这	他	做	不是	做	全部	在	一次	,	但	在	间隔	,	去	离开	和	再次

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

returning	,
返回	,

他并非一次性完成这项工作，而是分阶段进行，离开一段时间后再回来。

[æz; əz] [ɪf] [mɔːr] ['fʊli] [tuː; tə] [glʌt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

as	if	more	fully	to	glut	his	vengeance	.
作为	如果	更多的	完全	到	谷	他的	复仇	.

仿佛要更充分地释放他的复仇之心。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['kwestʃən] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Although	I	have	no	reason	to	question	the	truth	of	this	description	,
虽然	我	有	不	原因	到	问题	这	真相	的	这	描述	,

虽然我没有理由质疑这种描述的真实性，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [wɪl] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli]

it	ought	to	be	qualified	by	stating	that	though	the	buffalo	will	not	unfrequently
它	应该	到	是	合格的	经过	声明	那	尽管	这	水牛	将要	不是	不常

[ðʌs] [ə'tæk] [mæn] ,

thus	attack	man	,
因此	攻击	男人	,

应该补充说明的是，虽然野牛并非不会经常这样攻击人类，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ænɪmlz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑ:bviəs] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] , [jet] [ðɪs] [mə'lɪgnənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

and	even	animals	,	without	any	obvious	provocation	,	yet	this	malignant	disposition
和	甚至	动物	,	没有	任何	明显的	挑衅	,	然而	这	恶性	处置

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ,

will	be	found	,
将要	是	成立	,

甚至动物，在没有任何明显挑衅的情况下，也会表现出这种恶意。

[ɪf] ['ækjərətli] [in'kwaiəd]['ɪntu:] , [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz]

if	accurately	inquired	into	,	the	exception	rather	than	the	rule	of	the	animal's
如果	准确	询问	进入	,	这	例外	相当	比	这	规则	的	这	动物

['ɔ:rd(ə)neri]['hæbɪts] .

ordinary	habits	.
普通的	习惯	.

如果仔细探究，就会发现这是该动物日常习性的例外情况，而不是普遍规律。

[ðə; ði][bɑ:s] [kæf] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɑ:ks] ,

The	bos	caffer	is	no	more	a	beast	of	prey	than	the	domestic	ox	,
这	博斯	咖啡师	是	不	更多的	一个	兽	的	猎物	比	这	国内的	牛	,

野牛和家牛一样，都不是猛兽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mʌtʃ] ['fɪrsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ɑ:ks] ,

and	though	much	fiercer	as	well	as	more	powerful	than	the	ox	,
和	尽管	很多	更凶猛	作为	出色地	作为	更多的	强大的	比	这	牛	,

虽然它比牛更凶猛、更强壮，

[ænd; ənd][boʊld] [ɪ'nʌf] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][stænd] ['staʊtli] [ɑ:n][self] [dɪ'fens] ['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

and	bold	enough	sometimes	to	stand	stoutly	on	self	defence	even	against	the
和	大胆的	足够的	有时	到	站立	坚定地	在	自己	防御	甚至	反对	这

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

有时甚至勇敢到足以在面对狮子时坚决进行自卫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt][tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs]

it	is	,	I	apprehend	,	nevertheless	his	natural	instinct	to	retire	from	the	face
它	是	,	我	逮捕	,	尽管如此	他的	自然的	本能	到	退休	从	这	脸

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

然而，我猜想，这是他本能的驱使，让他想要远离人群。

[ɪf] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [prə'voʊk] [hɪz; ɪz][hɑ:'stɪləti] .

if	undisturbed	,	rather	than	to	provoke	his	hostility	.
如果	未受干扰	,	相当	比	到	惹	他的	敌意	.

如果不受干扰，而不是为了激起他的敌意。

[ðə; ði] [pru:fs] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'dju:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['wɑ:ntən] [mə'lɪgnəti] [ə'raɪz] ['tʃi:fli]

The	proofs	that	are	adduced	of	his	vicious	and	wanton	malignity	arise	chiefly
这	证明	那	是	已提出	的	他的	恶毒	和	放肆	恶毒	出现	主要

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kɔ:z] .

from	the	following	cause	.
从	这	下列的	原因	.

证明他邪恶和肆意妄为的证据主要来自以下原因。

[ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜ:rd] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [kən'tend]

The	males	of	a	herd	,	especially	at	certain	seasons	of	the	year	,	contend
这	男性	的	一个	一群	,	尤其	在	肯定	季节	的	这	年	,	抗衡

['fjʊriəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ;

furiously	for	the	mastery	;
愤怒地	为了	这	精通	;

牛群中的雄性，尤其是在一年中的某些季节，会激烈地争夺统治权；

[ænd; ənd]['æftər]['meni] [kən'flɪkts][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [kəm'pɛtətərz][ɑːr; ər]['drɪvn] [ɔːf] , [æt; ət] [liːst]

and	after	many	conflicts	the	unsuccessful	competitors	are	driven	off	,	at	least
和	后	许多	冲突	这	不成功	竞争对手	是	驱动	离开	,	在	至少

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

for	a	season	,
为了	一个	季节	,

经过多次冲突，失败的竞争者会被驱逐出去，至少在一个赛季内如此。

[baɪ][ðer; ðər][strɔːŋgər] ['raɪvlz] .

by	their	stronger	rivals	.
经过	他们的	更强	竞争对手	.

被更强大的竞争对手击败。

[ðə; ði]['eksailz] , [laɪk][sʌm; səm] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['ʌndər]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] [[wʌn]] ,

The	exiles	,	like	some	other	species	of	animals	under	similar	circumstances	[	1	]	,
这	流亡者	,	喜欢	一些	其他	物种	的	动物	在下面	相似的	情况	[	1	]	,

[ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] ['mɪstʃɪvəs] ;

are	peculiarly	mischievous	;
是	奇特地	恶作剧	;

这些流放者，就像其他一些处于类似境况的动物物种一样[1]，特别顽皮捣蛋；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪl] [skʌlkɪŋ] [spɒlɪ'terəli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌlki]

and	it	is	while	skulking	solitarily	about	the	thickets	,	in	this	state	of	sulky
和	它	是	尽管	潜行	孤独	关于	这	灌木丛	,	在	这	状态	的	闷闷不乐的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

irritation	,
刺激	,

而当他独自一人在灌木丛中鬼鬼祟祟地徘徊，处于这种闷闷不乐的烦躁状态时，

[ðæt] [ðeɪ] [moʊst]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli][ə'skraɪbd][tuː; tə]

that	they	most	usually	exhibit	the	dangerous	disposition	generally	ascribed	to
那	他们	最多	通常	展览	这	危险的	处置	一般来说	归因于	到

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

the	species	.
这	物种	.

它们通常表现出该物种普遍具有的危险性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , ['veri] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪp] ['bʌfələʊ][ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

It	is	,	nevertheless	,	very	true	that	the	Cape	buffalo	is	,	at	all	times	,
它	是	,	尽管如此	,	非常	真的	那	这	岬	水牛	是	,	在	全部	时代	,

然而，非洲水牛在任何时候都是如此，这的确是事实。

[ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][hʌnt] ; [æz; əz] , [wen] ['wuːndɪd] , [ɔːr]['kloʊsli] [prest] ,

a	dangerous	animal	to	hunt	;	as	,	when	wounded	,	or	closely	pressed	,
一个	危险的	动物	到	打猎	;	作为	,	什么时候	受伤	,	或者	密切	按下	,

难以猎捕的动物；例如，受伤或被紧紧包围时。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [tɜːrn][ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz][pər'suːər] ,

he	will	not	unfrequently	turn	and	run	down	his	pursuer	,
他	将要	不是	不常	转动	和	跑步	向下	他的	追击者	,

他常常会转身追赶追赶者。

[huːz] ['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

whose	only	chance	of	escape	in	that	case	is	the	swiftness	of	his	steed	,
谁	仅有的	机会	的	逃脱	在	那	案件	是	这	速度	的	他的	骏马	,

在这种情况下，他唯一的逃脱机会就是依靠坐骑的速度。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːlənɪst][ɔːr] [ˌjʊrə'piːən] .

if	the	huntsman	be	a	Colonist	or	European	.
如果	这	猎人	是	一个	殖民者	或者	欧洲的	.

如果猎人是殖民者或欧洲人。

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] , [huː] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] ,

The	Hottentot	,	who	is	light	and	agile	,
这	霍屯督人	,	WHO	是	光	和	敏捷	,

霍屯督人，体态轻盈敏捷。

[ænd; ənd]['dekst(ə)rəs][ɪn] ['plʌndʒɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['æntɪloʊp] [θruː] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][æn; ən]

and	dexterous	in	plunging	like	an	antelope	through	the	intricacies	of	an
和	轻巧	在	骤降	喜欢	一个	羚羊	通过	这	错综复杂	的	一个

[in'tæŋgld] ['fɔːrɪst] ,

entangled	forest	,
纠缠	森林	,

并且像羚羊一样灵巧地穿梭于错综复杂的森林之中。

['dʒen(ə)rəli] [pri'fəːz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [geɪm] [ɑːn] [fʊt] .

generally	prefers	following	this	game	on	foot	.
一般来说	偏好	下列的	这	游戏	在	脚	.

通常更喜欢步行观看这场比赛。

[laɪk] [ɔːl] [pə'sjuːts] , [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ɪz] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [əd'mɪkstʃər]

Like	all	pursuits	,	when	the	spirit	of	enterprise	is	highly	excited	by	some	admixture
喜欢	全部	追求	,	什么时候	这	精神	的	企业	是	高度	兴奋的	经过	一些	混合物

[ʌv; əv] ['perələs] [əd'ventʃər] ,

of	perilous	adventure	,
的	危险的	冒险	,

就像所有事业一样，当冒险精神与危险刺激相结合，极大地激发了创业精神时，

['bʌfəloʊ] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['pæʃənətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wʌns] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

buffalo	hunting	is	passionately	followed	by	those	who	once	devote	themselves	to	it	;
水牛	打猎	是	热情地	随后	经过	那些	WHO	一次	奉献	他们自己	到	它	;

那些曾经全身心投入其中的人，至今仍然对猎杀野牛充满热情；

[nɔːr][duː][ðə; ði] ['perələs] ['æksədənts] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'kɜːr] [ə'pɪr] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [diːp]

nor	do	the	perilous	accidents	that	occasionally	occur	appear	to	make	any	deep
也不	做	这	危险的	事故	那	偶尔	发生	出现	到	制作	任何	深的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðoʊz] [ðæt] ['wɪtnəs] [ðem; ðəm] .

impression	on	those	that	witness	them	.
印象	在	那些	那	证人	他们	.

偶尔发生的危险事故似乎也没有给目击者留下任何深刻印象。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['bʌfəloʊ][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] ['ekstəˌpeɪtid] [θruː'aʊt] ['evri] [pɑːrt]

The	consequence	is	,	that	the	buffalo	is	now	nearly	extirpated	throughout	every	part
这	结果	是	,	那	这	水牛	是	现在	几乎	根除	自始至终	每一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['kɑːlənɪ] ,

of	the	Cape	Colony	,
的	这	岬	殖民地	,

结果是，如今在整个开普殖民地，水牛几乎已经绝迹。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɔrists] [ɔːr]['dʒʌŋglz][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['distrikts] , [wer] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

except	in	the	large	forests	or	jungles	in	the	eastern	districts	,	where	,	together	with
除了	在	这	大的	森林	或者	丛林	在	这	东	地区	,	在哪里	,	一起	和

[ðə; ði] ['elɪfənt] ,

the	elephant	,
这	大象	,

除了东部地区的大片森林或丛林之外，在那里，除了大象之外，

[hiː; hi] [stɪl] [faindz][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['ʃeltər] .

he	still	finds	a	precarious	shelter	.
他	仍然	发现	一个	岌岌可危	庇护所	.

他仍然找到了一个简陋的栖身之所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪn]['bʌfəloʊ] ['hʌntɪŋ] ,

It	was	in	this	quarter	that	the	following	incident	in	buffalo	hunting	,
它	曾是	在	这	四分之一	那	这	下列的	事件	在	水牛	打猎	,

正是在本季度，发生了以下这起野牛狩猎事件：

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [rʌf] ['pæstaɪm] ,

which	may	serve	as	a	specimen	of	this	rough	pastime	,
哪个	可能	服务	作为	一个	标本	的	这	粗糙的	消遣	,

这或许可以作为这种粗野消遣方式的一个例证。

[wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] - ['æfrɪkən]['fɑːrmər] ,

was	related	to	me	by	a	Dutch	-	African	farmer	,
曾是	有关的	到	我	经过	一个	荷兰语	-	非洲	农民	,

是我的荷兰裔非洲农民介绍给我的亲戚。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

who	had	been	an	eye	-	witness	of	the	scene	some	fifteen	years	before	.
WHO	有	到过	一个	眼睛	-	证人	的	这	场景	一些	十五	年	前	.

他曾是十五年前这起事件的目击者。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [bʊəz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] ,

A	party	of	Boors	had	gone	out	to	hunt	a	troop	of	buffaloes	,
一个	派对	的	粗鲁	有	已消失	出去	到	打猎	一个	部队	的	水牛	,

一群粗人出去猎杀一群野牛，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mɑːrʃi] [graʊnd] ,

which	were	grazing	in	a	piece	of	marshy	ground	,
哪个	是	放牧	在	一个	片	的	沼泽地	地面	,

它们当时正在一片沼泽地里吃草。

[ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [wʊd] [ænd; ənd][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [triːz] ,

interspersed	with	groves	of	yellow	wood	and	mimosa	trees	,
穿插	和	小树林	的	黄色的	木头	和	含羞草	树木	,

其间点缀着黄木和含羞草树林，

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set][ɪz] [naʊ] [bɪlt] .

on	the	very	spot	where	the	village	of	Somerset	is	now	built	.
在	这	非常	点	在哪里	这	村庄	的	萨默塞特郡	是	现在	建造	.

就在如今萨默塞特村所在的位置。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'viːniəntli] [get] [wɪ'ðɪn] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] ['krɔːsɪŋ] [pɑːrt]

As	they	could	not	conveniently	get	within	shot	of	the	game	without	crossing	part
作为	他们	可以	不是	方便	得到	之内	射击	的	这	游戏	没有	过境	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr] [mɑːrʃ] ,

of	the	valei	or	marsh	,
的	这	-	或者	沼泽	,

由于他们如果不穿过山谷或沼泽的一部分，就无法方便地进入比赛的拍摄范围，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ə'fɔːrd][ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] ,

which	did	not	afford	a	safe	passage	for	horses	,
哪个	做过	不是	买得起	一个	安全的	通道	为了	马匹	,

但这并未给马匹提供安全的通道。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [stiːdz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔtəntɔt] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

they	agreed	to	leave	their	steeds	in	charge	of	their	Hottentot	servants	and
他们	同意	到	离开	他们的	马匹	在	收费	的	他们的	霍屯督人	仆人	和

[tuː; tə] [æd'væns] [ɑːn] [fʊt] ,

to	advance	on	foot	,
到	进步	在	脚	,

他们同意将马匹交给霍屯督仆人照看，然后步行前进。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] [ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

thinking	that	if	any	of	the	buffaloes	should	turn	upon	them	,
思维	那	如果	任何	的	这	水牛	应该	转动	之上	他们	,

他们心想，万一哪头野牛反扑过来攻击他们呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kwægmaɪər] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]

it	would	be	easy	to	escape	by	retreating	across	the	quagmire	,	which	,	though
它	会	是	简单的	到	逃脱	经过	撤退	穿过	这	泥潭	,	哪个	,	尽管

['pæsəbl] [fɔ:r; fər][mæn] ,

passable	for	man	,
及格	为了	男人	,

穿过沼泽地就能轻松逃脱，虽然沼泽地对人类来说是可以通行的，

[wʊd] [nɑ:t] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['kwɑ:druped] .

would	not	support	the	weight	of	a	heavy	quadruped	.
会	不是	支持	这	重量	的	一个	重的	四足动物	.

无法承受大型四足动物的重量。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

They	advanced	accordingly	,	and	,	under	cover	of	the	bushes	,
他们	先进的	因此	,	和	,	在下面	覆盖	的	这	灌木丛	,

他们随即向前推进，并躲在灌木丛的掩护下，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:li] [brɔ:t] [daʊn] [θri:]

approached	the	game	with	such	advantage	that	the	first	volley	brought	down	three
接近	这	游戏	和	这样的	优势	那	这	第一的	截击	带来	向下	三

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] ,

of	the	fattest	of	the	herd	,
的	这	最胖的	的	这	一群	,

他们带着如此大的优势开始了比赛，第一轮进攻就击倒了牛群中最肥的三头牛。

[ænd; ənd][soʊ] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] ['li:dər] [ðæt] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

and	so	severely	wounded	the	great	bull	leader	that	he	dropped	on	his	knees	,
和	所以	严重	受伤	这	伟大的	公牛	领导者	那	他	掉落	在	他的	膝盖	,

[be'ləuɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

bellowing	with	pain	.
咆哮	和	疼痛	.

并重创了那头伟大的公牛首领，以至于它跪倒在地，痛苦地咆哮起来。

['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] , [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌntsmən] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm]

Thinking	him	mortally	wounded	,	the	foremost	of	the	huntsmen	issued	from
思维	他	致命的	受伤	,	这	首先	的	这	猎人	发布	从

[ðə; ði]['kʌvərt] ,

the	covert	,
这	隐蔽	,

猎人中最前面的那位以为他已身负重伤，便从隐蔽处冲了出来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌri:'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ]

and	began	reloading	his	musket	as	he	advanced	to	give	him	a	finishing
和	开始	重新装弹	他的	滑膛枪	作为	他	先进的	到	给	他	一个	精加工

[ʃɑ:t] .

shot	.
射击	.

他一边向前推进，一边重新装填火枪，准备给他最后一击。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['ænɪm(ə)l] [si:] [hɪz; ɪz][foʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

But	no	sooner	did	the	infuriated	animal	see	his	foe	in	front	of	him	,
但	不	很快	做过	这	愤怒的	动物	看	他的	敌人	在	正面	的	他	,

但那只愤怒的动物刚一看到眼前的敌人，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] ['hedlɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

than	**he**	**sprang**	**up**	**and**	**rushed**	**headlong**	**upon**	**him**	**.**
比	他	弹簧	向上	和	匆忙	一头扎	之上	他	.

然后他猛地跳起来，朝他扑了过去。

[ðə; ði][mæn] , throwing138

The	**man**	**,**	**throwing138**
这	男人	,	throwing138

那名男子扔出了138

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['empti] [gʌn] , [fled] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kwægmaɪər] ;

down	**his**	**empty**	**gun**	**,**	**fled**	**towards**	**the**	**quagmire**	**;**
向下	他的	空的	枪	,	逃亡	向	这	泥潭	;

他扔下空枪，逃向沼泽地；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sævɪdʒ] [biːst] [wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]

but	**the**	**savage**	**beast**	**was**	**so**	**close**	**upon**	**him**	**that**	**he**	**despaired**	**of**	**escaping**
但	这	野蛮的	兽	曾是	所以	关闭	之上	他	那	他	绝望的	的	逃脱

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	**that**	**direction**	**,**
在	那	方向	,

但是那头凶猛的野兽离他太近了，他绝望地认为无法朝那个方向逃脱。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['kɑːpsˌwʊd] ,

and	**turning**	**suddenly**	**round**	**a**	**clump**	**of**	**copsewood**	**,**
和	转弯	突然	圆形的	一个	丛	的	科普斯伍德	,

突然转身绕过一丛小灌木，

[bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][æn; ən][oʊld][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

began	**to**	**climb**	**an**	**old**	**mimosa**	**tree**	**which**	**stood**	**at**	**the**	**one**	**side**	**of**
开始	到	爬	一个	老的	含羞草	树	哪个	站立	在	这	一	边	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

它开始爬上旁边一棵古老的含羞草树。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [biːst] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	**raging**	**beast**	**,**	**however**	**,**	**was**	**too**	**quick**	**for**	**him**	**.**
这	愤怒	兽	,	然而	,	曾是	也	快的	为了	他	.

然而，这头狂暴的野兽速度太快，他根本追不上。

['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ,

Bounding	**forward**	**with**	**a**	**roar**	**,**
边界	向前	和	一个	吼	,

咆哮着向前跃去，

[wɪtʃ] [maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] ([huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]) [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

which	**my**	**informant**	**(**	**who**	**was**	**of**	**the**	**party**	**)**	**described**	**as**	**being**	**one**	**of**	**the**
哪个	我的	线人	(	WHO	曾是	的	这	派对	)	描述	作为	存在	一	的	这

[moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [saʊndz] [hiː; hi]['evər] [hɜːrd] ,

most	**frightful**	**sounds**	**he**	**ever**	**heard**	**,**
最多	可怕	声音	他	曾经	听到	,

我的线人（也是派对成员之一）形容这是他听过的最可怕的声音之一。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli]

he	**caught**	**the**	**unfortunate**	**man**	**with**	**his**	**horns**	**,**	**just**	**as**	**he**	**had**	**nearly**
他	捕捉	这	不幸	男人	和	他的	角	,	只是	作为	他	有	几乎

[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

escaped	**his**	**reach**	**,**
逃脱	他的	抵达	,

他用角抓住了那个不幸的人，就在他几乎逃脱他的攻击范围时。

[ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [fel] ,

and	tossed	him	in	the	air	with	such	force	that	the	body	fell	,
和	抛掷	他	在	这	空气	和	这样的	力量	那	这	身体	跌倒	,

然后他用力将他抛向空中，以至于他的身体掉落下来。

['dredfəli] ['mæŋgld] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɔːfti] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

dreadfully	mangled	,	into	a	lofty	cleft	of	the	tree	.
极其糟糕	残缺不全	,	进入	一个	高远	裂	的	这	树	.

惨遭扭曲，掉进了树干高处的裂缝里。

[ðə; ði]['bʌfəloʊ][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,

The	buffalo	ran	round	the	tree	once	or	twice	apparently	looking	for	the	man	,
这	水牛	跑	圆形的	这	树	一次	或者	两次	显然	寻找	为了	这	男人	,

水牛绕着树跑了一两圈，显然是在寻找那个人。

[ʌn'tɪl] ['wiːkənd] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [hiː; hi] [ə'gen] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

until	weakened	with	loss	of	blood	he	again	sunk	on	his	knees	.
直到	减弱	和	损失	的	血	他	再次	沉没	在	他的	膝盖	.

直到失血过多，他才再次跪倒在地。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kən'fjuːʒ(ə)n] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]

The	rest	of	the	party	then	,	recovering	from	their	confusion	,	came	up	and
这	休息	的	这	派对	然后	,	恢复中	从	他们的	困惑	,	来了	向上	和

[dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] ,

despatched	him	,
已派送	他	,

随后，其余的人从混乱中回过神来，上前将他击毙。

[ðoʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]['kɑːmræd] , [huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː]

though	too	late	to	save	their	comrade	,	whose	body	was	hanging	in	the	tree
尽管	也	晚的	到	节省	他们的	同志	,	谁	身体	曾是	绞刑	在	这	树

[kwaɪt] [ded] . [wʌn] .

quite	dead	.	1	.
相当	死的	.	1	.

虽然为时已晚，他们的同伴已经死了，尸体挂在树上。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

The	elephant	,	for	instance	.
这	大象	,	为了	实例	.

例如，大象。

[siː] [mə'nædʒəriːz] , ['vɑːl] .

See	Menageries	,	vol	.
看	动物园	,	卷	.

参见《动物园》卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .

p	.	71	.
p	.	-	.

第71页。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz]

ON	THE	IMPORTANCE	OF	A	PUBLIC	DECLARATION	OF	THE	REASONS	OF	DECISIONS
在	这	重要性	的	一个	民众	宣言	的	这	原因	的	决策

[ɪn] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

IN	COURTS	OF	JUSTICE	.
在	法院	的	正义	.

论公开宣布法院判决理由的重要性。

[waɪl] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪz] ['pendɪŋ] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ɔːl] [prbli'keiʃnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aːts][ʌv; əv]

While	a	cause	is	pending	I	admit	that	all	publications	,	and	all	the	little	arts	of
尽管	一个	原因	是	待办的	我	承认	那	全部	出版物	,	和	全部	这	小的	艺术	的

[ˌpɑːpju'lærəti] ,

popularity	,
人气	,

在案件审理期间，我承认所有出版物以及所有迎合大众的小技巧，

['tendɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['predʒudisiz][ɔːr][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['pæʃnz] , [ɑːr; ər] ['haɪli] [ɪm'prɑːpər] ,

tending	to	raise	the	prejudices	or	to	inflame	the	passions	,	are	highly	improper	,
倾向于	到	增加	这	偏见	或者	到	发炎	这	激情	,	是	高度	不当	,

容易激起偏见或煽动情绪的言论是极其不恰当的。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] .

and	ought	not	to	be	permitted	.
和	应该	不是	到	是	允许	.

不应该被允许。

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] ,

But	,	after	the	decision	of	a	cause	,
但	,	后	这	决定	的	一个	原因	,

但是，在做出决定之后，

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

the	freedom	of	inquiry	into	the	conduct	and	opinions	of	the	judges
这	自由	的	询问	进入	这	执行	和	意见	的	这	法官

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd] [best] [si'kjuəritis] [ðæt] ['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] [kæn; kən] [kən'traɪv]

is	one	of	the	noblest	and	best	securities	that	human	invention	can	contrive
是	一	的	这	最高贵	和	最好的	证券	那	人类	发明	能	精心策划

[fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

for	the	faithful	administration	of	justice	.
为了	这	忠实	行政	的	正义	.

对法官的行为和意见进行调查的自由，是人类发明所能为忠实地执行司法所制定的最崇高、最好的保障之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

It	is	for	this	very	purpose	that	it	has	been	established	in	this	country	,
它	是	为了	这	非常	目的	那	它	有	到过	已确立的	在	这	国家	,

正因如此，它才在这个国家建立起来。

[ðæt] ['dʒʌdʒɪz][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] ['pʌblɪkli] , — [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

that	judges	shall	give	their	opinions	and	decisions	publicly	,	—	an	admirable
那	法官	将	给	他们的	意见	和	决策	公开	,	—	一个	令人钦佩的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dʌz] ['ɑːnər] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] ,

institution	,	which	does	honour	to	Britain	,
机构	,	哪个	做	荣誉	到	英国	,

法官应当公开发表意见和判决——这是一项令人钦佩的制度，为英国赢得了荣誉。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪn]

and	gives	it	a	superiority	in	this	respect	over	most	of	the	other	countries	in
和	给予	它	一个	优势	在	这	尊重	超过	最多	的	这	其他	国家	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

这使得它在这方面优于欧洲大多数其他国家。

[lɔːz] [meɪ] [ˌrekə'mend] [ɔːr] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [duː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [lɔːz]

Laws	may	recommend	or	enforce	the	due	administration	of	justice	;	but	these	laws
法律	可能	推荐	或者	执行	这	到期的	行政	的	正义	;	但	这些	法律

[ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl] ,

are	of	little	avail	,
是	的	小的	可用	,

法律或许可以建议或强制执行公正的司法程序；但这些法律收效甚微。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][su:'pɪrɪər] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [ɜ:'aɪzɪz][frʌm; frəm]

when	compared	with	the	superior	efficacy	of	the	restraint	which	arises	from
什么时候	比较的	和	这	优越的	功效	的	这	克制	哪个	出现	从

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	judgment	of	the	public	,
这	判断	的	这	民众	,

与公众舆论所产生的约束力相比，这种约束力具有更强的效力。

['eksəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

exercised	upon	the	conduct	and	opinions	of	the	judges	.
锻炼	之上	这	执行	和	意见	的	这	法官	.

根据法官的行为和意见行使权力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt]

It	would	be	extremely	fatal	to	the	liberties	of	this	nation	,	and	to	that
它	会	是	极其	致命的	到	这	自由	的	这	国家	,	和	到	那

[ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋ] ,

inestimable	blessing	,
不可估量	祝福	,

这将对这个国家的自由，以及那份无比珍贵的福祉，造成极其致命的后果。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ɪf] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n]['dʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [ɔ:r]

the	faithful	distribution	of	justice	if	this	restraint	upon	judges	were	removed	or
这	忠实	分配	的	正义	如果	这	克制	之上	法官	是	已移除	或者

[ɪm'prɑ:pərli] [tʃekt] .

improperly	checked	.
不恰当	已检查	.

如果取消或不当制约法官，正义就无法得到公正的伸张。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

The	public	has	a	right	,	and	ought	to	be	satisfied	with	regard	to
这	民众	有	一个	正确的	,	和	应该	到	是	使满意	和	看待	到

[ðə; ði] [kən'dʌkt] ,

the	conduct	,
这	执行	,

公众有权也应当对这种行为感到满意，

[ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒʌdʒɪz] .

ability	,	and	integrity	of	their	judges	.
能力	,	和	正直	的	他们的	法官	.

法官的能力和正直品格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ði:z] ['sɔ:rsɪz] [ə'loʊn] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rətɪ] [kæn; kən][bi:; bi]

It	is	from	these	sources	alone	that	genuine	respect	and	authority	can	be
它	是	从	这些	来源	独自的	那	真的	尊重	和	权威	能	是

[dɪ'raɪvd] ;

derived	;
衍生的	;

只有从这些方面才能获得真正的尊重和权威；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [ðə; ði] [ə'pendidʒiz] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,

and	an	endeavour	to	make	these	the	appendages	of	office	,
和	一个	努力	到	制作	这些	这	附属物	的	办公室	,

并努力使这些成为官职的附属品，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ɪz][æn; ən]

independent	of	the	personal	character	and	conduct	of	the	judge	,	is	an
独立的	的	这	个人的	特点	和	执行	的	这	法官	,	是	一个

[ə'tempt] [wɪtʃ] ,

attempt	which	,
试图	哪个	,

撇开法官的个人品格和行为不谈，这是一种尝试，

[ɪn] [ðɪs] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntri] , [moʊst] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wɪl] [sək'siːd] .

in	this	free	and	enlightened	country	,	most	probably	never	will	succeed	.
在	这	自由的	和	开明	国家	,	最多	大概	绝不	将要	成功	.

在这个自由开明的国家，他很可能永远不会成功。

[ðɪs] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	freedom	of	inquiry	is	not	only	essential	to	the	interests	of	the
这	自由	的	询问	是	不是	仅有的	基本的	到	这	兴趣	的	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

这种探究自由不仅对社会利益至关重要，

[bʌt; bət] ['evri] [dʒʌdʒ] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['ɑːnərəbli] ,

but	every	judge	,	conscious	of	intending	and	acting	honourably	,
但	每一个	法官	,	有意识的	的	意图	和	表演	光荣地	,

但每一位法官，都自觉地秉持正直的意图和行为，

[ɔːt] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

ought	to	promote	and	rejoice	in	the	exercise	of	it	.
应该	到	推动	和	麾	在	这	锻炼	的	它	.

应当提倡并乐于接受这种行为。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] ['spɪrɪt] [ɪn'diːd] [ðæt] [kæn; kən] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]

It	is	a	poor	spirit	indeed	that	can	rest	satisfied	with	authority	and
它	是	一个	贫穷的	精神	的确	那	能	休息	使满意	和	权威	和

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [ə'loʊn] .

external	regard	derived	from	office	alone	.
外部的	看待	衍生的	从	办公室	独自的	.

仅仅满足于职权和外界的尊重，这种人的精神实在匮乏。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['prɑːpər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪl] ,

The	judge	who	is	possessed	of	proper	elevation	of	mind	will	,
这	法官	WHO	是	拥有	的	恰当的	海拔	的	头脑	将要	,

具有高尚情操的法官将会.....

[bəuθ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

both	for	his	own	sake	and	that	of	his	country	,
两个都	为了	他的	自己的	清酒	和	那	的	他的	国家	,

既为了他自己，也为了他的国家。

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðəm'selvz]

rejoice	that	his	fellow	-	citizens	have	an	opportunity	of	satisfying	themselves
麾	那	他的	同伴	-	公民	有	一个	机会	的	令人满意	他们自己

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

with	regard	to	his	conduct	,
和	看待	到	他的	执行	,

欣慰的是，他的同胞们有机会亲身了解他的行为。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [dɪ'zɜːrv] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [frʌm; frəm] [ðoʊz]

and	of	distinguishing	judges	who	deserve	well	of	the	public	,	from	those
和	的	区别	法官	WHO	应得	出色地	的	这	民众	,	从	那些

[huː] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] .

who	are	unworthy	.
WHO	是	不配	.

并区分哪些法官值得公众尊敬，哪些法官不值得尊敬。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['roʊmən] , [huː] ,

He	will	adopt	the	sentiment	of	the	old	Roman	,	who	,
他	将要	采纳	这	情绪	的	这	老的	罗马	,	WHO	,

他将采纳古罗马人的这种情感，即：

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [θɔ:ts] [ɔ:r] ['ækʃnz] [ʌn'fɪt][fɔ:r; fər]['pʌblɪk] [vju:] ,

conscious	of	no	thoughts	or	actions	unfit	for	public	view	,
有意识的	的	不	想法	或者	行动	不合格	为了	民众	看法	,

意识不到自己有任何不适宜公开讨论的想法或行为。

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['wɪndoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ðæt] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] [maɪt] [pər'si:v] [wʌt]

expressed	a	wish	for	windows	in	his	breast	,	that	all	mankind	might	perceive	what
表达	一个	希望	为了	视窗	在	他的	胸部	,	那	全部	人类	可能	感知	什么

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] .

was	passing	there	.
曾是	通过	那里	.

他表达了希望胸口能开窗的愿望，让全人类都能看到那里发生的一切。

[ɪf] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['eni] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv]

If	these	considerations	are	of	any	force	for	establishing	the	justness	of
如果	这些	考虑因素	是	的	任何	力量	为了	建立	这	公正	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

the	principle	,
这	原则	,

如果这些考虑因素对确立该原则的正当性有任何作用，

[ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [fɔ:r'si:] [ə'genst] [ðɪs] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] ,

the	only	objection	I	can	foresee	against	this	freedom	of	inquiry	is	,
这	仅有的	异议	我	能	预见	反对	这	自由	的	询问	是	,

我唯一能预见到的反对这种探究自由的理由是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prɑ:pərli] ['eksəd] .

that	it	may	happen	sometimes	to	be	improperly	exercised	.
那	它	可能	发生	有时	到	是	不恰当	锻炼	.

有时可能会出现使用不当的情况。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ['i:kwəli] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋz]

This	is	an	objection	equally	applicable	to	some	of	the	greatest	blessings
这	是	一个	异议	同样地	适用的	到	一些	的	这	最	祝福

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][mæn'kaɪnd] ,

enjoyed	by	mankind	,
享受	经过	人类	,

这种反对意见同样适用于人类所享有的一些最伟大的福祉。

['weðər] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ɔ:r][frʌm; frəm]['sɪv(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

whether	from	nature	or	from	civil	institutions	.
无论	从	自然	或者	从	民用	机构	.

无论是源于自然还是源于人为机构。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['ri:əl][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [helθ] [ɔ:r]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] , [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔ:f(ə)n]

It	is	no	real	objection	to	health	or	civil	liberty	,	that	both	of	them	often
它	是	不	真实的	异议	到	健康	或者	民用	自由	,	那	两个都	的	他们	经常

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

这并非对健康或公民自由的真正反对，因为两者通常都是如此。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] , [ɪk'stri:mli] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə'bju:zd] .

and	are	,	extremely	liable	to	be	abused	.
和	是	,	极其	容易	到	是	受虐	.

而且极易被滥用。

[wen] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [naʊ] [kən'tendid] [fɔːr; fər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]

When	the	freedom	of	inquiry	now	contended	for	happens	to	be
什么时候	这	自由	的	询问	现在	有争议	为了	发生	到	是

[ɪm'prɑːpərli] [juːst] ,

improperly	used	,
不恰当	用过的	,

当人们现在所捍卫的探究自由恰巧被不当使用时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['kæriz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪts] [oʊn] ['remədi] .

it	will	be	found	that	the	mischief	carries	along	with	it	its	own	remedy	.
它	将要	是	成立	那	这	恶作剧	携带	沿着	和	它	它是	自己的	补救	.

人们会发现，祸患本身也蕴藏着解决之道。

[ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [suːn] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'merɪtɪd] [ɔːr]

The	most	valuable	part	of	mankind	are	soon	disgusted	with	unmerited	or
这	最多	有价值的	部分	的	人类	是	很快	厌恶	和	不应得的	或者

[ɪn'diːsnt] [ə'tæks] [meɪd] ['iːðər] [ə'pɑːn]['dʒʌdʒɪz][ɔːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

indecent	attacks	made	either	upon	judges	or	individuals	;
不雅	攻击	制成	任何一个	之上	法官	或者	个人	;

人类中最有价值的部分很快就会对针对法官或个人的无端或不雅攻击感到厌恶；

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'wɜːrði] [kən'dʌkt] ['luːzɪz][hɪz; ɪz][eɪm] ;

the	person	capable	of	such	unworthy	conduct	loses	his	aim	;
这	人	有能力的	的	这样的	不配	执行	失败	他的	目的	;

能做出如此卑劣行为的人，已经丧失了目标；

[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ɔːr] [ɪ'lɪbərəl] [ɪn'vektɪv] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn][hɪm'self] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'greɪs] ;

the	unjust	or	illiberal	invective	returns	upon	himself	,	to	his	own	disgrace	;
这	不公正	或者	非自由主义	谩骂	返回	之上	他自己	,	到	他的	自己的	耻辱	;

不公正或不宽容的谩骂最终会反噬自身，给他带来耻辱；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [huːz] [kən'dʌkt][hæz; həz] [bɪn] [mɪsˌreprɪ'zentid] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]

and	the	judge	whose	conduct	has	been	misrepresented	,	instead	of	suffering	in
和	这	法官	谁	执行	有	到过	歪曲事实	,	反而	的	痛苦	在

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

the	public	opinion	,
这	民众	观点	,

而那位行为被歪曲的法官，非但没有在公众舆论中遭受谴责，

[wɪl] [ə'kwaɪər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kredɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['pælpəb(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ə'pɑːn]

will	acquire	additional	credit	from	the	palpable	injustice	of	the	attack	made	upon
将要	获得	额外的	信用	从	这	可感知的	不公正	的	这	攻击	制成	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他将因遭受如此明显的冤屈而获得更多赞誉。

⁂ [frʌm; frəm] - ['letərz] [tuː; tə] [lɔːrd] ['mænsfiːld] , [baɪ] ['ændruː] ['stjʊt] , [ɛs'kwɑɪər] .

⁂	From	-	Letters	to	Lord	Mansfield	,	by	Andrew	Stuart	,	Esq	.
⁂	从	-	信件	到	主	曼斯菲尔德	,	经过	安德鲁	斯图尔特	,	先生	.

⁂摘自安德鲁·斯图尔特先生所著《致曼斯菲尔德勋爵的信》

- [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [kɔːld] [ðə; ði] - .

'	ON	THE	HOT	WIND	OF	AFRICA	CALLED	THE	CAMSIN	.
-	在	这	热的	风	的	非洲	称为	这	-	.

“在非洲的热风中，被称为坎辛风。”

“ [ɑːn][maɪ] [ruːt] [frʌm; frəm] [sʊ'ez] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] , ” [sez] - ,

“	On	my	route	from	Suez	to	Cairo	,	”	says	Rüppel	,
“	在	我的	路线	从	苏伊士运河	到	开罗	,	”	说道	-	,

“在我从苏伊士到开罗的途中，”吕佩尔说，

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][əbˈzəviŋ, ɔb-][ə; eɪ][ˌmiːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	I	had	an	opportunity	of	observing	a	meteorological	phenomenon	of	a
“	我	有	一个	机会	的	观察	一个	气象	现象	的	一个

['veri] ['kjʊriəs] ['neɪtʃər] ,

very	curious	nature	,
非常	好奇的	自然	,

“我有幸观察到一种非常奇特的气象现象，

[wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪˈzʌlts] .

which	possibly	may	lead	to	some	interesting	results	.
哪个	可能	可能	带领	到	一些	有趣的	结果	.

这或许会带来一些有趣的结果。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [meɪ] [ðə; ði] 21st , ['biːɪŋ] ['sev(ə)n]['aʊərz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]['kaɪəroʊ] ,

In	the	year	1822	,	May	the	21st	,	being	seven	hours	distant	from	Cairo	,
在	这	年	-	,	可能	这	21st	,	存在	七	小时	遥远	从	开罗	,

1822年5月21日，距离开罗七小时路程，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌəuvəˈteikən][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vaɪələnt]['waɪndz]

and	in	the	desert	,	we	were	overtaken	by	one	of	those	violent	winds
和	在	这	沙漠	,	我们	是	被超越	经过	一	的	那些	暴力	风

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

from	the	south	,
从	这	南	,

在沙漠里，我们遭遇了一股来自南方的猛烈狂风。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] ['meni] ['trævələz] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)l] ['stɔːriz] .

about	which	many	travellers	have	told	us	such	wonderful	and	incredible	stories	.
关于	哪个	许多	旅行者	有	讲述	我们	这样的	精彩的	和	极好的	故事	.

许多旅行者都曾向我们讲述过关于他们的精彩绝伦的故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ;

During	the	night	there	had	been	a	light	breeze	from	the	north	-	east	;
期间	这	夜晚	那里	有	到过	一个	光	微风	从	这	北	-	东方	;

夜间曾刮过一阵东北风；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][sʌn] - [raɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [bloʊ] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][es] . [es] .

but	a	short	time	after	sun	-	rise	it	began	to	blow	fresh	from	the	S	.	S	.
但	一个	短的	时间	后	太阳	-	上升	它	开始	到	吹	新鲜的	从	这	S	.	S	.

[iː] . ,

E	.	,
E	.	,

但日出后不久，风就从东南偏南方向吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm] .

and	the	wind	gradually	increased	till	it	blew	a	violent	storm	.
和	这	风	逐步地	增加	直到	它	吹	一个	暴力	风暴	.

风力逐渐增强，最终刮起了狂风暴雨。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] ,

Clouds	of	dust	filled	the	whole	atmosphere	,
云	的	灰尘	已填	这	所有的	气氛	,

尘埃云弥漫了整个大气层，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] ['eni]['ɑːbdʒekt] ['klɪrli] [æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz]

so	that	it	was	impossible	to	distinguish	any	object	clearly	as	far	off	as
所以	那	它	曾是	不可能的	到	区分	任何	目的	清楚地	作为	远的	离开	作为

['fɪfti] ['peɪsɪz] ;

fifty	paces	;
五十	步幅	;

因此，即使远在五十步开外，也无法清楚地分辨任何物体；

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kæm(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['rɛkəg,naɪzd][æt; ət][ðɪs] ['dɪstəns] .

even	a	camel	could	not	be	recognised	at	this	distance	.
甚至	一个	骆驼	可以	不是	是	已确认	在	这	距离	.

即使是骆驼，在这个距离也认不出来。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [ɔ:r] ['kræklɪŋ]

we	heard	all	along	the	surface	of	the	ground	a	kind	of	rustling	or	crackling
我们	听到	全部	沿着	这	表面	的	这	地面	一个	种类	的	沙沙声	或者	噼啪作响

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

我们听到地面上传来一阵沙沙声或噼啪声，

[wɪtʃ] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][proʊ'si:d][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [sænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dæʃt]

which	I	supposed	to	proceed	from	the	rolling	sand	that	was	dashed
哪个	我	据称	到	继续	从	这	滚动	沙	那	曾是	虚线

[ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

about	with	such	fury	by	the	wind	.
关于	和	这样的	愤怒	经过	这	风	.

我原以为这会从被狂风肆虐地卷起的滚滚沙尘中蔓延开来。

[ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:dɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][wɪnd][wɜ:r; wər] ['hi:tɪd]

Those	parts	of	our	bodies	which	were	turned	towards	the	wind	were	heated
那些	部分	的	我们的	身体	哪个	是	转向	向	这	风	是	加热

[tu:; tə][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'gri:] ,

to	an	unusual	degree	,
到	一个	异常	程度	,

我们身体迎风的部位温度异常高。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['smɑ:rtɪŋ] ,

and	we	experienced	a	strange	sensation	of	smarting	,
和	我们	经验丰富的	一个	奇怪的	感觉	的	刺痛	,

我们感到一阵奇怪的刺痛感，

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ʌv; əv][faɪn] ['ni:dlz] .

which	might	be	compared	with	the	pricking	of	fine	needles	.
哪个	可能	是	比较的	和	这	刺	的	美好的	针	.

这感觉就像被细针刺痛一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][kaɪnd][ʌv; əv] [saʊnd] .

This	was	also	accompanied	by	a	peculiar	kind	of	sound	.
这	曾是	还	伴随	经过	一个	奇特	种类	的	声音	.

同时还伴有一种奇特的声音。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] ['smɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][sænd]

At	first	I	thought	this	smarting	was	occasioned	by	the	small	particles	of	sand
在	第一的	我	想法	这	刺痛	曾是	引发	经过	这	小的	颗粒	的	沙

['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] [ə'genst] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd] .

being	driven	by	the	storm	against	the	parts	of	the	body	that	were	exposed	.
存在	驱动	经过	这	风暴	反对	这	部分	的	这	身体	那	是	裸露	.

起初我以为这种刺痛感是由于暴风雨裹挟着细小的沙粒摩擦身体裸露部位造成的。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz] ,

In	order	to	judge	of	the	size	of	the	particles	,
在	命令	到	法官	的	这	尺寸	的	这	颗粒	,

为了判断颗粒的大小，

[aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][kæp] ;

I	attempted	to	catch	some	in	a	cap	;
我	尝试过	到	抓住	一些	在	一个	帽	;

我试图用帽子捕捉一些;

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] [si'kjuəiŋ]

but	how	great	was	my	surprise	when	I	found	I	could	not	succeed	in	securing
但	如何	伟大的	曾是	我的	惊喜	什么时候	我	成立	我	可以	不是	成功	在	确保

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ði:z] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['lɪt(ə)l]['pɑ:rtɪk(ə)lz] .

a	single	specimen	of	these	supposed	little	particles	.
一个	单身的	标本	的	这些	据称	小的	颗粒	.

但令我大吃一惊的是，我发现自己竟然无法获得这些所谓微小颗粒的任何样本。

[ðɪs] [led][ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['smɑ:rtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [proʊ'si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	led	me	to	conceive	that	the	smarting	sensation	did	not	proceed	from	the
这	引领	我	到	构想	那	这	刺痛	感觉	做过	不是	继续	从	这

[smɔ:l] [stoʊnz] [ɔ:r][ðə; ði][sænd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] ,

small	stones	or	the	sand	striking	the	body	,
小的	石头	或者	这	沙	引人注目	这	身体	,

这让我意识到，这种刺痛感并非来自小石子或沙子击打身体。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔ:rs] ,

but	that	it	must	be	the	effect	of	some	invisible	force	,
但	那	它	必须	是	这	影响	的	一些	无形的	力量	,

但这一定是某种无形力量的作用。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['flu:ɪd] .

which	I	could	only	compare	with	a	current	of	electric	fluid	.
哪个	我	可以	仅有的	比较	和	一个	当前的	的	电的	体液	.

我只能将其比作电流流体。

['æftər] ['fɔ:miŋ] [ðɪs] [kən'dʒektʃər] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪ] ['kloʊzər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə]

After	forming	this	conjecture	,	I	began	to	pay	closer	attention	to	the	phenomena
后	成型	这	推测	,	我	开始	到	支付	更近	注意力	到	这	现象

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'i:] .

which	surrounded	me	.
哪个	包围	我	.

形成这个猜想之后，我开始更加密切地关注我周围的现象。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] ['brɪsld] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	observed	that	the	hair	of	all	our	party	bristled	up	a	little	,
我	观察到	那	这	头发	的	全部	我们的	派对	竖起的	向上	一个	小的	,

我注意到我们一行人的头发都微微竖了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪkɪŋ] [wʌz; wəz][felt][moʊst][ɪn][ðə; ði] [iks'tremitis] [ænd; ənd]

and	that	the	sensation	of	pricking	was	felt	most	in	the	extremities	and
和	那	这	感觉	的	刺	曾是	毛毡	最多	在	这	四肢	和

[dʒɔɪnts] ,

joints	,
关节	,

刺痛感在四肢和关节处最为明显。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜ:r; wər] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ɑ:n][æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪd] [stu:l] .

just	as	if	a	man	were	electrified	on	an	insulated	stool	.
只是	作为	如果	一个	男人	是	带电	在	一个	绝缘的	凳子	.

就像一个人坐在绝缘凳子上触电一样。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][proʊ'siːd][frʌm; frəm][smɔːl]

To	convince	myself	that	the	painful	sensation	did	not	proceed	from	small
到	说服	我	那	这	痛苦	感觉	做过	不是	继续	从	小的

['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][stoʊn][ɔːr][sænd] ,

particles	of	stone	or	sand	,
颗粒	的	石头	或者	沙	,

为了说服自己，这种疼痛感并非来自细小的石子或沙粒，

[aɪ][held][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [stretʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,

I	held	a	piece	of	paper	stretched	up	against	the	wind	,
我	握住	一个	片	的	纸	拉伸	向上	反对	这	风	,

我举起一张纸，迎着风吹拂。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʌst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ,

so	that	even	the	finest	portion	of	dust	must	have	been	detected	,
所以	那	甚至	这	最好的	部分	的	灰尘	必须	有	到过	检测到	,

因此，即使是最细小的灰尘也必须被检测到。

['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ɪr] ; [jet] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [tʊk] [pleɪs] .

either	by	the	eye	or	the	ear	;	yet	nothing	of	the	kind	took	place	.
任何一个	经过	这	眼睛	或者	这	耳朵	;	然而	没有什么	的	这	种类	采取	地方	.

无论是用眼睛还是用耳朵；然而，这样的事情却都没有发生。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [nɔɪz] .

The	surface	of	the	paper	remained	perfectly	unmoved	and	free	from	noise	.
这	表面	的	这	纸	剩余	完美	不动	和	自由的	从	噪音	.

纸张表面纹丝不动，没有丝毫噪音。

[aɪ] [stretʃt] [maɪ][ɑːrmz][aʊt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [peɪn][ɪn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][maɪ]

I	stretched	my	arms	out	,	and	immediately	the	pricking	pain	in	the	ends	of	my
我	拉伸	我的	武器	出去	,	和	立即地	这	刺	疼痛	在	这	结束	的	我的

['fɪŋgərz] [ɪn'kriːst] .

fingers	increased	.
手指	增加	.

我伸出双臂，手指末端的刺痛感立刻加剧了。

[ðɪs] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'dʒektʃər][ðæt] [ðə; ði]['vaɪələnt][wɪnd] , [kɔːld] [ɪn]['iːdʒɪpt] - ,

This	led	me	to	conjecture	that	the	violent	wind	,	called	in	Egypt	Camsin	,
这	引领	我	到	推测	那	这	暴力	风	,	称为	在	埃及	-	,

这让我推测，埃及人称之为“Camsin”的狂风，

[ɪz] ['iːðər] [ə'tendid] [baɪ] [strɔːŋ] [ɪ'lektrɪkl] [fə'nɑːmɪnə] ,

is	either	attended	by	strong	electrical	phenomena	,
是	任何一个	参加	经过	强的	电气	现象	,

要么伴有强烈的电现象，

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

or	else	the	electricity	is	caused	by	the	motion	of	the	dry	sand	of	the	desert	.
或者	别的	这	电	是	导致	经过	这	运动	的	这	干燥	沙	的	这	沙漠	.

或者，电力是由沙漠中干燥沙子的运动引起的。

[hens] [wiː; wi] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [dʌst] , [fɔːrmd] [ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz]

Hence	we	may	account	for	the	heavy	masses	of	dust	,	formed	of	particles
因此	我们	可能	帐户	为了	这	重的	群众	的	灰尘	,	形成	的	颗粒

[ʌv; əv][sænd] , [wɪtʃ] , for139

of	sand	,	which	,	for139
的	沙	,	哪个	,	for139

因此，我们可以解释由沙粒组成的大量尘埃的成因，这些尘埃，对于139

['sevrəl] [deɪz] , ['dɑːrkən][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

several	days	,	darken	the	cloudless	sky	.
一些	天	,	变暗	这	无云	天空	.

连续几天，晴朗的天空变得昏暗。

[pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪ] [hæv; həv]

Perhaps	we	may	also	go	so	far	as	to	conjecture	that	the	Camsin	may	have
也许	我们	可能	还	去	所以	远的	作为	到	推测	那	这	-	可能	有

[dɪ'strɔɪd] ['kærəvænz][baɪ][ɪts] [ɪ'lektrɪkl] ['prɑ:pərtiz] ,

destroyed	caravans	by	its	electrical	properties	,
损毁	旅行拖车	经过	它是	电气	特性	,

我们甚至可以推测，坎辛河可能利用其电力特性摧毁了商队。

[sɪns] [sʌm; səm] ['trævələz] [ə'ʃʊr] [ˌju: 'es] [ðæt] ['kærəvænz][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

since	some	travellers	assure	us	that	caravans	have	occasionally	perished	in	the
自从	一些	旅行者	保证	我们	那	旅行拖车	有	偶尔	遇难	在	这

['dezərt] ;

desert	;
沙漠	;

因为有些旅行者向我们保证，商队偶尔会在沙漠中丧生；

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ri:dʒənz][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [θru:] ,

though	I	must	remark	that	in	all	the	regions	I	have	travelled	through	,
尽管	我	必须	评论	那	在	全部	这	地区	我	有	旅行	通过	,

不过我必须指出，在我游历过的所有地区，

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [li:st] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜ:rəns] .

I	never	could	hear	the	least	account	of	such	an	occurrence	.
我	绝不	可以	听到	这	至少	帐户	的	这样的	一个	发生	.

我从未听说过任何有关此类事件的说法。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [kə'læmitiz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][sænd]

At	all	events	,	to	suppose	that	such	calamities	have	been	caused	by	the	sand
在	全部	活动	,	到	认为	那	这样的	灾难	有	到过	导致	经过	这	沙

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði]['kærəvænz] ,

overwhelming	the	caravans	,
压倒	这	旅行拖车	,

无论如何，认为这些灾难是由沙子掩埋商队造成的，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['lu:dɪkrəs] [aɪ'di:ə] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

is	the	most	ludicrous	idea	that	can	be	imagined	.
是	这	最多	荒谬	主意	那	能	是	想象	.

这是你能想象到的最荒谬的想法。

“ [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəli] [bloʊz] [ɪn]['i:dʒɪpt][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [sək'sesɪvli] ,

“	The	Camsin	generally	blows	in	Egypt	for	two	or	three	days	successively	,
“	这	-	一般来说	打击	在	埃及	为了	二	或者	三	天	依次	,

“在埃及，卡姆辛风通常会连续吹两到三天。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] ['vaɪələns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] .

but	with	much	less	violence	during	the	night	than	the	day	.
但	和	很多	较少的	暴力	期间	这	夜晚	比	这	天	.

但夜间暴力事件远少于白天。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

It	only	occurs	in	the	period	between	the	middle	of	April	and	the	beginning
它	仅有的	发生	在	这	时期	之间	这	中间	的	四月	和	这	开始

[ʌv; əv][dʒu:n] ,

of	June	,
的	六月	,

它只发生在四月中旬到六月初这段时间。

[ænd; ənd] [hens] [ɪts]['ærəbɪk] [neɪm] , [wɪtʃ] ['signifaiz] , - [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] ['fɪfti] [deɪz] . -

and	hence	its	Arabic	name	,	which	signifies	,	'	the	wind	of	fifty	days	.	'
和	因此	它是	阿拉伯	姓名	,	哪个	表示	,	-	这	风	的	五十	天	.	-

因此，它的阿拉伯语名称意为“五十天的风”。

" [fɔ:ks] .
" **FORKS** .
" 叉子 .

"叉子。

[[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .]
[From a Correspondent .]
[从 一个 通讯员 .]

[通讯员报道]

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn][jʊr; jər] ['mægəzi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [meɪ] , [ɑ:n] [fɔ:ks] ,
The interesting extract in your Magazine of the 26th May , on forks ,
这 有趣的 提炼 在 你的 杂志 的 这 26th 可能 , 在 叉子 ,

你们杂志5月26日刊登的关于叉子的那篇摘录很有意思:

[in'dju:siz][ˌem 'i:][tu:; tə][send][ju:; jʊ][ə; eɪ][fju:][skræps][ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fɔ:ks] .
induces me to send you a few scraps on the history of forks .
诱导 我 到 发送 你 一个 很少 碎屑 在 这 历史 的 叉子 .

这促使我给你寄一些关于叉子历史的零碎资料。

[ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:rk] [ə'kɜ:rz] ['oʊnli][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [wʌns][ɪn][ðə; ði] ['pentətju:k] ,
The word fork occurs only once or twice in the Bible ; once in the Pentateuch ,
这 单词 叉 发生 仅有的 一次 或者 两次 在 这 圣经 ; 一次 在 这 摩西五经 ,

"叉子"这个词在圣经中只出现过一两次; 其中一次出现在摩西五经中。

[wer] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] " [fleʃ] [fɔ:ks] ,
where mention is made of " flesh forks ,
在哪里 提到 是 制成 的 " 肉 叉子 ,

其中提到了"肉叉",

" ['evɪdəntli] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mi:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] ;
" evidently invented to take the meat out of the pot ;
" 显然 发明 到 拿 这 肉 出去 的 这 锅 ;

"显然是为了把肉从锅里取出而发明的;

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstəns] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmənz] ['temp(ə)l] ,
the other instance is in an account of the riches of Solomon's temple ,
这 其他 实例 是 在 一个 帐户 的 这 财富 的 所罗门的 寺庙 ,

另一个例子出现在对所罗门圣殿财富的描述中。

[wer] , ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][hæz; həz][ðə; ði][wɜ:rd]['fɜrkə] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
where , singularly enough , the Vulgate has the word furca , which the English
在哪里 , 单独地 足够的 , 这 武加大译本 有 这 单词 叉状 , 哪个 这 英语
[trænz'leɪʃ(ə)n] ['rendərz] [baɪ] [spu:n] .
translation renders by spoon .
翻译 渲染 经过 勺子 .

特别的是,《武加大译本》中有"furca"这个词,而英文译本将其翻译为"勺子"。

- ['menʃənz] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:rk] ;
Athenæus mentions also the word fork ;
- 提及 还 这 单词 叉 ;

阿特纳奥斯还提到了"叉子"这个词;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪdənt] ([wɪð; wɪθ] [tu:] [prɔ:ŋz]) ,
but it does not appear whether it was a bident (with two prongs) ,
但 它 做 不是 出现 无论 它 曾是 一个 双齿 (和 二 叉状物) ,

但目前还不清楚它是否是一把双叉戟。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['traɪdnt] ([wɪð; wɪθ] [θri:] [prɔ:ŋz]) ,
or a trident (with three prongs) ,
或者 一个 三叉戟 (和 三 叉状物) ,

或者三叉戟(有三个叉头),

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ðæt][ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər]['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fɔːks]

and	it	is	quite	certain	that	the	Greeks	were	ignorant	of	the	use	of	forks
和	它	是	相当	肯定	那	这	希腊人	是	无知	的	这	使用	的	叉子

[ɪn] ['iːtɪŋ] .

in	eating	.
在	吃	.

可以肯定的是，希腊人在吃饭时并不知道要使用叉子。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm]['iːv(ə)n] [luː'kʌləs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lʌkʃəri] ;

At	that	time	even	Lucullus	was	not	acquainted	with	that	luxury	;
在	那	时间	甚至	卢库鲁斯	曾是	不是	熟人	和	那	奢华	;

当时就连卢库鲁斯也未曾体验过这种奢华；

[ə; eɪ] [tuː] - [bræntʃt] ['ɪnstrəmənt] [ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət][,həkjə'leiniəm] ,

a	two	-	branched	instrument	or	two	were	found	at	Herculaneum	,
一个	二	-	分支	乐器	或者	二	是	成立	在	赫库兰尼姆	,

在赫库兰尼姆发现了一件或两件双分支乐器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	seems	clear	that	they	were	not	used	at	table	in	any	period	of	the
但	它	似乎	清除	那	他们	是	不是	用过的	在	桌子	在	任何	时期	的	这

['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Roman	history	.
罗马	历史	.

但很显然，在罗马历史的任何时期，它们都没有在餐桌上使用过。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fɔːks] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

The	first	instance	that	history	records	of	the	use	of	forks	was	at	the
这	第一的	实例	那	历史	记录	的	这	使用	的	叉子	曾是	在	这

['teɪbl] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði] [gʊd] [duːk] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] ,

table	of	John	the	good	Duke	of	Burgundy	,
桌子	的	约翰	这	好的	公爵	的	勃艮第	,

历史记载中第一次使用叉子是在勃艮第公爵约翰的餐桌上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] .

and	he	had	only	two	.
和	他	有	仅有的	二	.

他只有两个。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] [loʊvz] [wɜːr; wər] [meɪd] [raʊnd] ;

At	that	period	the	loaves	were	made	round	;
在	那	时期	这	面包	是	制成	圆形的	;

那时面包都是做成圆形的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɪn]['slaɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [paɪld] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrvər] ,

they	were	cut	in	slices	which	were	piled	by	the	side	of	the	carver	,
他们	是	切	在	切片	哪个	是	堆积	经过	这	边	的	这	雕刻家	,

它们被切成片，堆放在切肉师傅的旁边。

[ɔːr][ɛ'kweɪər] ['trænʃənt] (['kʌtɪŋ] ['skwaɪər]) .

or	Ecuyer	Tranchant	(	Cutting	Squire	)	.
或者	埃库耶	特兰尚	(	切割	乡绅	)	.

或 Ecuyer Tranchant（切割乡绅）。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skjuːər] [ʌv; əv] [drɔːn] ['sɪlvər][ɔːr][goʊld]

He	had	a	pointed	carving	-	knife	,	and	a	skewer	of	drawn	silver	or	gold
他	有	一个	尖	雕刻	-	刀	,	和	一个	烤肉串	的	绘制	银	或者	金子

,

,

,

他有一把尖头雕刻刀，还有一根拉制的银或金烤肉串签。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪnt] ; ['hævɪŋ] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ][slaɪs] ,

which	he	stuck	into	the	joint	;	having	cut	off	a	slice	,
哪个	他	卡住	进入	这	联合的	;	拥有	切	离开	一个	片	,

他把它插进关节里；切下一片后，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]

he	took	it	on	the	point	of	the	knife	,	and	placed	it	on	a	slice	of
他	采取	它	在	这	观点	的	这	刀	,	和	放置	它	在	一个	片	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

他用刀尖挑起它，放在一片面包上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] .

which	was	served	to	the	guest	.
哪个	曾是	服务	到	这	客人	.

呈给客人。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrvər][ɪz] [stɪl]

This	ancient	custom	of	serving	the	meat	on	the	point	of	the	carver	is	still
这	古老的	风俗	的	服务	这	肉	在	这	观点	的	这	雕刻家	是	仍然

['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

general	throughout	the	continent	of	Europe	.
一般的	自始至终	这	大陆	的	欧洲	.

这种用刀尖切肉的古老习俗在整个欧洲大陆仍然普遍存在。

[ə; eɪ][leg][ɔːr][ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ræpt] [raʊnd]

A	leg	or	a	haunch	of	mutton	had	always	a	piece	of	paper	wrapped	round
一个	腿	或者	一个	臀部	的	羊肉	有	总是	一个	片	的	纸	包装	圆形的

[ðə; ði] [ʃæŋk] ,

the	shank	,
这	小腿	,

羊腿或羊臀肉的腿骨上总是缠着一张纸。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːrvər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] [wen] [hiː; hi] [kaːvd] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ,

which	the	carver	took	hold	of	with	the	left	hand	when	he	carved	the	joint	,
哪个	这	雕刻家	采取	抓住	的	和	这	左边	手	什么时候	他	雕刻	这	联合的	,

雕刻者在雕刻关节时，是用左手握住的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['loʊər] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɪtəli] .

and	such	is	still	the	custom	in	Lower	Germany	and	Italy	.
和	这样的	是	仍然	这	风俗	在	降低	德国	和	意大利	.

在下德意志和意大利，这种习俗至今仍然存在。

[wiː; wi] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['ɪmɪteɪt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [hæv; həv] [ɪm'pɔːrtɪd] [ðə; ði]

We	,	who	always	imitate	,	and	often	without	knowing	why	,	have	imported	the
我们	,	WHO	总是	模拟	,	和	经常	没有	会心	为什么	,	有	进口	这

['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ɔːnəməntɪŋ] [ðə; ði] [ʃæŋk] ,

custom	of	ornamenting	the	shank	,
风俗	的	装饰	这	小腿	,

我们这些总是模仿的人，常常不知为何，也引进了装饰刀柄的习俗。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrk][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] .

but	the	penetration	of	the	fork	is	a	decided	improvement	.
但	这	渗透	的	这	叉	是	一个	决定	改进	.

但叉子的穿透力有了明显的提升。

['pɔɪntɪd] [naɪvz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['dʒen(ə)rəl][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv]

Pointed	**knives**	**are**	**still**	**general**	**on**	**the**	**Continent**	**,**	**it**	**being**	**so**	**difficult**	**to**	**leave**
尖	刀具	是	仍然	一般的	在	这	大陆	,	它	存在	所以	难的	到	离开

[ɔːf][oʊld] ['kʌstəmz] ,

off	**old**	**customs**	**,**
离开	老的	海关	,

尖头刀在欧洲大陆仍然很常见，因为很难摆脱旧习俗。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][bɜːrθ][hæz; həz] ['siːst] .

even	**after**	**the**	**occasion**	**that**	**gave**	**them**	**birth**	**has**	**ceased**	**.**
甚至	后	这	场合	那	给予	他们	出生	有	停止	.

即使孕育它们的契机已经过去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sɪns] [ðə; ði] [piːs] , [wen] ['evri] [θɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'keɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

It	**is**	**only**	**since**	**the**	**peace**	**,**	**when**	**every**	**thing**	**English**	**became**	**fashionable**	**,**
它	是	仅有的	自从	这	和平	,	什么时候	每一个	事物	英语	成为	时髦	,

自从和平时期以来，英国的一切才开始流行起来。

[ðæt] [raʊnd] - ['tɑːpt] [naɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][æt; ət]['pærɪs] .

that	**round**	**-**	**topped**	**knives**	**have**	**been**	**adopted**	**at**	**Paris**	**.**
那	圆形的	-	顶峰	刀具	有	到过	已采用	在	巴黎	.

圆顶刀已在巴黎被采用。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [fræns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] , [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]

Before	**the**	**revolution**	**in**	**France**	**it**	**was**	**customary**	**,**	**when**	**a**	**gentleman**	**was**
前	这	革命	在	法国	它	曾是	习惯	,	什么时候	一个	绅士	曾是

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] ,

invited	**to**	**dinner**	**,**
受邀	到	晚餐	,

在法国大革命之前，如果一位绅士被邀请共进晚餐，通常会.....

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [fɔːrk] , [ænd; ənd] [spuːn] ;

for	**him**	**to**	**send**	**his**	**servant**	**with**	**his**	**knife**	**,**	**fork**	**,**	**and**	**spoon**	**;**
为了	他	到	发送	他的	仆人	和	他的	刀	,	叉	,	和	勺子	;

让他派仆人带着刀叉勺过来;

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['sɜːrvənt] , [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] -

or	**if**	**he**	**had**	**no**	**servant**	**,**	**he**	**carried**	**them**	**with**	**him**	**in**	**his**	**breeches**	**-**
或者	如果	他	有	不	仆人	,	他	携带	他们	和	他	在	他的	马裤	-

['pɑːkɪt] ,

pocket	**,**
口袋	,

如果没有仆人，他就把东西放在裤子口袋里随身携带。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [ruːl] .

as	**a**	**carpenter**	**carries**	**his**	**rule**	**.**
作为	一个	木匠	携带	他的	规则	.

就像木匠拿着尺子一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [reɪʒiːm] [stɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kʌstəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

A	**few**	**of**	**the**	**ancient**	**regime**	**still**	**follow**	**the**	**good**	**old**	**custom**	**,**	**because**	**it**	**is**
一个	很少	的	这	古老的	政权	仍然	跟随	这	好的	老的	风俗	,	因为	它	是

[oʊld] .

old	**.**
老的	.

有些古老政权仍然沿用旧习俗，因为它历史悠久。

[ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] , [ænd; ənd][ʌv; əv][pɑ:rts][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd]

The	peasantry	of	the	Tyrol	,	and	of	parts	of	Germany	and
这	农民	的	这	蒂罗尔	,	和	的	部分	的	德国	和

['swɪtsərlənd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

蒂罗尔以及德国和瑞士部分地区的农民，

['dʒen(ə)rəli] ['kæri] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] , [ænd; ənd]

generally	carry	a	case	in	their	pockets	,	containing	a	knife	and	fork	,	and
一般来说	携带	一个	案件	在	他们的	口袋	,	包含	一个	刀	和	叉	,	和

[ə; eɪ] [spu:n] .

a	spoon	.
一个	勺子	.

他们通常会在口袋里放一个盒子，里面装着刀、叉和勺子。

[fju:] [ju:z][ə; eɪ][fɔ:rk][soʊ] ['greɪsfəli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .

Few	use	a	fork	so	gracefully	as	an	English	lady	.
很少	使用	一个	叉	所以	优雅地	作为	一个	英语	女士	.

很少有人能像英国女士那样优雅地使用叉子。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][græsp][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] .

The	Germans	grasp	it	with	a	clenched	fist	.
这	德国人	抓牢	它	和	一个	紧握	拳头	.

德国人紧紧攥着它。

[ðə; ði] ['wi:vɚz] [sɔ:ŋ] .

THE	WEAVER'S	SONG	.
这	织工的	歌曲	.

织工之歌。

[[frʌm; frəm] - ['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [baɪ] ['bæri] ['kɔ:rnwɑ:l] . -]

[	From	'	English	Songs	,	and	other	Poems	,	by	Barry	Cornwall	.	'	]
[	从	-	英语	歌曲	,	和	其他	诗歌	,	经过	巴里	康沃尔郡	.	-	]

[摘自巴里·康沃尔的《英国歌曲及其他诗歌》]

[wi:v] , ['brʌðərz] , [wi:v] ! — ['swɪftli] [θroʊ]

Weave	,	brothers	,	weave	!	—	Swiftly	throw
编织	,	兄弟	,	编织	!	—	迅速地	扔

织吧，兄弟们，织吧！——迅速投掷

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [lu:m] ,

The	shuttle	athwart	the	loom	,
这	穿梭	横穿	这	织布机	,

梭子横跨织布机，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] ['braɪtli] [jʊr; jər] ['flaʊərz] [groʊ] ,

And	show	us	how	brightly	your	flowers	grow	,
和	展示	我们	如何	明亮地	你的	花朵	生长	,

请向我们展示您的花朵生长得多么绚丽多彩。

[ðæt] [hæv; həv] ['bju:ti] [bʌt; bət][noʊ] [pər'fju:m] !

That	have	beauty	but	no	perfume	!
那	有	美丽	但	不	香水	!

拥有美貌却不散发香气！

[kʌm] , [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði][roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [daɪz] ,

Come	,	show	us	the	rose	,	with	a	hundred	dyes	,
来	,	展示	我们	这	玫瑰	,	和	一个	百	染料	,

来吧，给我们看看那朵玫瑰，用一百种染料染过。

[ðə; ði]['lɪli] , [ðæt] [hæθ] [noʊ][spɑːt] ;
The lily , that hath no spot ;
这 百合 , 那 有 不 点 ;

那朵没有瑕疵的百合花;

[ðə; ði]['vaɪələt] , [diːp] [æz; əz][jʊr; jər] [truː] ['lʌvz] [aɪz] ,
The violet , deep as your true love's eyes ,
这 紫色 , 深的 作为 你的 真的 爱的 眼睛 ,

那紫罗兰色，深邃如你挚爱之人的双眸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] !
And the little forget - me - not !
和 这 小的 忘记 - 我 - 不是 !

还有那小小的勿忘我!

[sɪŋ] , — [sɪŋ] , ['brʌðərz] ! [wiːv] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
Sing , — sing , brothers ! weave and sing !
唱歌 , — 唱歌 , 兄弟 ! 编织 和 唱歌 !

唱吧，兄弟们！唱吧！编织并歌唱!

- [tɪz] [gʊd] [bəuθ][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːv]
' Tis good both to sing , and to weave
- 的 好的 两个都 到 唱歌 , 和 到 编织

唱歌和编织都很好

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə][wɜːrk][ðæn; ðən][lɪv; laɪv]['aɪd(ə)l] .
' Tis better to work than live idle .
- 的 更好的 到 工作 比 居住 闲置的 .

与其无所事事，不如努力工作。

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæn; ðən] [griːv] .
' Tis better to sing than grieve .
- 的 更好的 到 唱歌 比 悲伤 .

与其悲伤，不如歌唱。

[wiːv] , ['brʌðərz] , [wiːv] ! — [wiːv] , [ænd; ənd][bɪd]
Weave , brothers , weave ! — Weave , and bid
编织 , 兄弟 , 编织 ! — 编织 , 和 出价

织吧，兄弟们，织吧！——织吧，然后出价

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [gloʊ] !
The colours of sunset glow !
这 颜色 的 日落 辉光 !

夕阳的色彩!

[let] [greɪs] [ɪn] [iːtʃ] ['glaɪdɪŋ] [θred] [biː; bi][hɪd] !
Let grace in each gliding thread be hid !
让 优雅 在 每个 滑翔 线 是 隐藏 !

让每一根滑过丝线的优雅都隐藏起来!

[let] ['bjuːti] [ə'baʊt][jiː; ji] [bloʊ] !
Let beauty about ye blow !
让 美丽 关于 是的 吹 !

让美丽环绕你!

[let] [jʊr; jər] [skeɪn] [biː; bi] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [sɪlk] [biː; bi] [faɪn] ,
Let your skein be long , and your silk be fine ,
让 你的 绞 是 长的 , 和 你的 丝绸 是 美好的 ,

线团要长，丝线要细。

[ænd; ənd][jʊr; jər][hændz][bəuθ][fɜːrm][ænd; ənd] [ʃʊr] ,
And your hands both firm and sure ,
和 你的 双手 两个都 公司 和 当然 ,

你的双手既坚定又沉稳，

[ænd; ənd] [taɪm] [nɔːr] [tʃæns] [ʃæl; ʃəl] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ʌn'twaɪn] ;

And	**time**	**nor**	**chance**	**shall**	**your**	**work**	**untwine**	**;**
和	时间	也不	机会	将	你的	工作	解开	;

时间和机遇都无法拆散你的心血;

[bʌt; bət] [ɔːl] , — [laɪk] [ə; eɪ] [truːθ] , — [ɪn'dʊr] ! —

But	**all**	**,**	**—**	**like**	**a**	**truth**	**,**	**—**	**endure**	**!**	**—**
但	全部	,	—	喜欢	一个	真相	,	—	忍受	!	—

但一切，如同真理一般，都将永存!

[soʊ] , — [sɪŋ] , ['brʌðərz] , & [siː] .

So	**,**	**—**	**sing**	**,**	**brothers**	**,**	**&**	**c**	**.**
所以	,	—	唱歌	,	兄弟	,	&	c	.

所以，——唱吧，兄弟们，等等。

[wiːv] , ['brʌðərz] , [wiːv] ! — [tɔɪl] [ɪz] ['aʊərz] ;

Weave	**,**	**brothers**	**,**	**weave**	**!**	**—**	**Toil**	**is**	**ours**	**;**
编织	,	兄弟	,	编织	!	—	辛劳	是	我们的	;

织布吧，兄弟们，织布吧! ——辛劳是我们的;

[bʌt; bət] [tɔɪl] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [men] :

But	**toil**	**is**	**the**	**lot**	**of**	**men**	**:**
但	辛劳	是	这	很多	的	男人	:

但辛劳是男人的宿命:

[wʌn] ['gæðərz] [ðə; ði] [fruːt] , [wʌn] ['gæðərz] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

One	**gathers**	**the**	**fruit**	**,**	**one**	**gathers**	**the**	**flowers**	**,**
一	聚集	这	水果	,	一	聚集	这	花朵	,

一人采摘果实，一人采摘花朵，

[wʌn] ['saʊɪθ] [ðə; ði] [siːd] [ə'gen] :

One	**soweth**	**the**	**seed**	**again**	**:**
一	播种	这	种子	再次	:

有人再次播种:

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] ,

There	**is**	**not**	**a**	**creature**	**,**	**from**	**England's**	**King**	**,**
那里	是	不是	一个	生物	,	从	英格兰的	国王	,

没有一个生物，来自英格兰国王，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ðæt] [delvz] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

To	**the**	**peasant**	**that**	**delves**	**the**	**soil**	**,**
到	这	农民	那	深入	这	土壤	,

致耕耘土地的农民，

[ðæt] [noʊz] [hæf] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ðə; ði] ['siːznz] [brɪŋ] ,

That	**knows**	**half**	**the**	**pleasures**	**the**	**seasons**	**bring**	**,**
那	知道	一半	这	快乐	这	季节	带来	,

他懂得四季带来的一半乐趣，

[ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [tɔɪl] !

If	**he**	**have**	**not**	**his**	**share**	**of**	**toil**	**!**
如果	他	有	不是	他的	分享	的	辛劳	!

如果他没有得到他应得的辛劳!

[soʊ] , — [sɪŋ] , ['brʌðərz] , & [siː] .

So	**,**	**—**	**sing**	**,**	**brothers**	**,**	**&**	**c**	**.**
所以	,	—	唱歌	,	兄弟	,	&	c	.

所以，——唱吧，兄弟们，等等。

['dænsəz, 'dænsɪz] : [ðə; ði][tə'ræntʃələ] . — “ [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌtærən'telə] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Dances	:	the	Tarantula	.	—	“	The	Peccorara	-	and	Tarantella	are	the
舞蹈	:	这	狼蛛	.	—	“	这	-	和	塔兰泰拉舞曲		是	这

['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][kə'leibriə] :

dances	of	Calabria	:
舞蹈	的	卡拉布里亚	:

舞蹈：塔兰泰拉舞。——“佩科拉拉舞和塔兰泰拉舞是卡拉布里亚的舞蹈：

[ðə; ði]['lætər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə'dɑːptɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

the	latter	is	generally	adopted	throughout	the	kingdom	of	Naples	.
这	后者	是	一般来说	已采用	自始至终	这	王国	的	那不勒斯	.

后者在那不勒斯王国普遍采用。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meləɪdi] : [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ʌv; əv]

The	music	accompanying	it	is	extravagant	and	without	melody	:	it	consists	of
这	音乐	随同	它	是	靡	和	没有	旋律	:	它	由	的

[sʌm; səm][noʊts] ,

some	notes	,
一些	笔记	,

与之相伴的音乐华丽而缺乏旋律：它由一些音符组成，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv]

the	movement	of	which	is	always	increasing	,	till	it	ends	in	producing	a	convulsive
这	移动	的	哪个	是	总是	增加	,	直到	它	结束	在	生产	一个	痉挛

['efərt] .

effort	.
努力	.

这种运动不断加剧，直至最终产生痉挛性抽搐。

[tuː] ['pɜːsənz] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [meɪk] , [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

Two	persons	placed	opposite	to	each	other	make	,	like	a	pair	of	savages	,
二	人	放置	对面的	到	每个	其他	制作	,	喜欢	一个	一对	的	野蛮人	,

两个面对面站着的人，就像两个野蛮人一样，

[waɪld] [kən'tɔːrʃəns] [ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] ['dʒestʃərz] , [wɪtʃ] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] .

wild	contortions	and	indecent	gestures	,	which	terminate	in	a	sort	of	delirium	.
荒野	扭曲	和	不雅	手势	,	哪个	终止	在	一个	种类	的	谵妄	.

剧烈的扭曲和不雅的手势，最终以某种谵妄状态结束。

[ðɪs] [dæns] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tə'rentəm] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l]

This	dance	,	originating	in	the	city	of	Tarentum	,	has	given	rise	to	the	fable
这	舞蹈	,	起源	在	这	城市	的	塔伦图姆	,	有	给定	上升	到	这	寓言

[ʌv; əv][ðə; ði][tə'ræntʃələ] ,

of	the	Tarantula	,
的	这	狼蛛	,

这种起源于塔兰托城的舞蹈，衍生出了关于狼蛛的传说。

[huːz] ['venəməs] [baɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'tendɪd] , [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] ['oʊnli][baɪ]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

whose	venomous	bite	,	it	is	pretended	,	can	be	cured	only	by	music	and
谁	有毒	咬	,	它	是	假装	,	能	是	治愈	仅有的	经过	音乐	和

[hɑːrd] ['dænsɪŋ] .

hard	dancing	.
难的	跳舞	.

据说，只有音乐和剧烈的舞蹈才能治愈它的毒咬。

['meni] [rɪ'spektəbl] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ri'zaidid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

Many	respectable	persons	who	have	resided	for	a	long	time	in	the	city	of
许多	可敬	人	WHO	有	居住地	为了	一个	长的	时间	在	这	城市	的

[tə'rentəm] ,

Tarentum	,
塔伦图姆	,

许多长期居住在塔兰图姆市的受人尊敬的人士，

[hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['witnist] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

have	assured	me	that	they	never	witnessed	any	circumstance	of	the	kind	,
有	保证	我	那	他们	绝不	目击者	任何	环境	的	这	种类	,

他们向我保证，他们从未见过任何类似的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['oʊnli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'luːbrəti] [ʌv; əv]

and	that	it	could	be	only	attributed	to	the	heat	and	insalubrity	of
和	那	它	可以	是	仅有的	归因于	到	这	热	和	不健康	的

[ðə; ði] ['klaɪmət] ,

the	climate	,
这	气候	,

而这只能归因于当地炎热恶劣的气候。

[wɪtʃ] [prə'duːs] ['nɜːrvəs] [ə'fekʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [suːðd] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

which	produce	nervous	affections	that	are	soothed	and	composed	by	the	charms	of	music	.
哪个	生产	紧张的	情感	那	是	舒缓	和	由	经过	这	魅力	的	音乐	.

音乐的魅力可以舒缓和镇静神经，从而引起神经紧张。

[ðə; ði] [tə'ræntʃələ] [ɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['spaɪdər] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

The	Tarantula	is	a	species	of	spider	that	is	to	be	found	all	over	the	South	of	Italy	.
这	狼蛛	是	一个	物种	的	蜘蛛	那	是	到	是	成立	全部	超过	这	南	的	意大利	.

狼蛛是一种在意大利南部随处可见的蜘蛛。

[ðə; ði] [kə'lɑːbriənz] [duː] [nɑːt] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Calabrians	do	not	fear	it	,
这	卡拉布里亚人	做	不是	害怕	它	,

卡拉布里亚人并不害怕它。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bæd] [ɪ'fekts] [ɪn'suːɪŋ] . ” — [kə'leibriə] ,

and	I	have	often	seen	our	soldiers	hold	it	in	their	hands	without	any	bad	effects	ensuing	.	”	—	Calabria	,
和	我	有	经常	已见	我们的	士兵	抓住	它	在	他们的	双手	没有	任何	坏的	效果	随后	.	”	—	卡拉布里亚	,

我经常看到我们的士兵把它拿在手里，并没有产生任何不良反应。”——卡拉布里亚

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['rezɪdəns]

during	a	Military	Residence
期间	一个	军队	住宅

在军人住所

['prɑːpərti] . — [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɑːr; ər] [tuː] - [foʊld] ;

Property	.	—	The	advantages	of	the	acquisition	of	property	are	two	-	fold	;
财产	.	—	这	优势	的	这	获得	的	财产	是	二	-	折叠	;

财产——取得财产的好处有两方面；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] ['prɑːfɪt] [prə'duːst] ,

they	are	not	merely	to	be	estimated	by	the	pecuniary	profit	produced	,
他们	是	不是	仅仅	到	是	估计的	经过	这	金钱	利润	生产	,

不能仅仅用所产生的金钱利润来衡量它们，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][suː'pɪriər][toʊn][ʌv; əv]['ɪndəstri][ænd; ənd][ɪ'kɑːnəmi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zesər]

but	by	the	superior	tone	of	industry	and	economy	which	the	possessor
但	经过	这	优越的	语气	的	行业	和	经济	哪个	这	拥有者

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'kwaiəz] .

unconsciously	acquires	.
不知不觉	收购	.

但却是通过拥有者无意识中养成的勤奋节俭的优良品质而获得的。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][oʊn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

When	a	man	is	able	to	call	his	own	that	which	he	has	obtained	by	his
什么时候	一个	男人	是	有能力的	到	称呼	他的	自己的	那	哪个	他	有	获得	经过	他的

[oʊn] [wel] - [də'rektɪd] [ɪg'zɜːrʃn] ,

own	well	-	directed	exertion	,
自己的	出色地	-	指导	用力	,

当一个人能够将自己通过合理努力所获得的东西据为己有时，

[ðɪs] ['paʊər][æt; ət][wʌns] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

this	power	at	once	causes	him	to	feel	raised	in	the	scale	of	being	,
这	力量	在	一次	原因	他	到	感觉	提高	在	这	规模	的	存在	,

这种力量立刻让他感到自己在存在层面上得到了提升。

[ænd; ənd] [in'dauz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪlәti][ʌv; əv][ɪn'lɑːrdʒɪŋ][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	endows	him	with	the	capability	of	enlarging	the	stock	of	his
和	赋予	他	和	这	能力	的	扩大	这	库存	的	他的

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

并赋予他增加财产的能力。

[ə; eɪ]['kɑːtɪdʒər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɪg] ,

A	cottager	having	a	garden	,	a	cow	,	or	even	a	pig	,
一个	农舍	拥有	一个	花园	,	一个	奶牛	,	或者	甚至	一个	猪	,

拥有花园、牛甚至猪的农舍主人

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['membər][ʌv; əv][sə'saɪəti][ðæn; ðən][wʌn] [huː]

is	much	more	likely	to	be	an	industrious	member	of	society	than	one	who
是	很多	更多的	可能	到	是	一个	勤劳	成员	的	社会	比	一	WHO

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊərz][ʌv; əv]

has	nothing	in	which	he	can	take	an	interest	during	his	hours	of
有	没有什么	在	哪个	他	能	拿	一个	兴趣	期间	他的	小时	的

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

relaxation	,
松弛	,

相比那些闲暇时间无所事事的人，有兴趣的人更有可能成为社会上的勤奋成员。

[ænd; ənd] [huː] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ]

and	who	feels	he	is	of	no	consequence	because	he	has	nothing	which
和	WHO	感觉	他	是	的	不	结果	因为	他	有	没有什么	哪个

[hiː; hi][kæn; kən][kɔːl][hɪz; ɪz][oʊn] .

he	can	call	his	own	.
他	能	称呼	他的	自己的	.

他觉得自己毫无价值，因为他一无所有。

[ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] ,

The	impressions	which	have	been	produced	upon	the	minds	of	the	peasantry	,
这	印象	哪个	有	到过	生产	之上	这	思想	的	这	农民	,

在农民心中留下的印象，

[baɪ] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]['prɑ:pərti][ænd; ənd][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ]

by	affording	them	the	means	of	acquiring	property	and	of	possessing
经过	负担得起	他们	这	方法	的	收购	财产	和	的	拥有

['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

objects	of	care	and	industry	,
对象	的	关心	和	行业	,

通过赋予他们获取财产和拥有劳作和劳动成果的手段，

[ɑ:r; ər] [greɪt] , [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] , [ænd; ənd][ʌn'verid; ʌn'værid] .

are	great	,	unqualified	,	and	unvaried	.
是	伟大的	,	不合格的	,	和	不变的	.

很棒，但缺乏资质，而且一成不变。

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['kɑ:tɪdʒər][hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] [mɔ:r] [ɪn'dʌstriəs] , [ðə; ði][waɪf] [mɔ:r]

In	every	instance	the	cottager	has	been	rendered	more	industrious	,	the	wife	more
在	每一个	实例	这	农舍	有	到过	渲染	更多的	勤劳	,	这	妻子	更多的

['æktɪv] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] ,

active	and	managing	,
积极的	和	管理	,

在所有情况下，农夫都变得更加勤劳，妻子也更加积极主动地管理家务。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .

the	children	better	educated	,	and	more	fitted	for	their	station	in	life	.
这	孩子们	更好的	受过教育	,	和	更多的	适配	为了	他们的	车站	在	生活	.

孩子们受过更好的教育，更能适应他们的生活地位。

[ə; eɪ]['goʊldən] [ru:l] . — ['ɪndəstri] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [pɜ:rs] , [ænd; ənd][fru:'gæləti] [wɪl] [faɪnd]

A	Golden	Rule	.	—	Industry	will	make	a	man	a	purse	,	and	frugality	will	find
一个	金的	规则	.	—	行业	将要	制作	一个	男人	一个	钱包	,	和	节俭	将要	寻找

[hɪm; ɪm] [strɪŋz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

him	strings	for	it	.
他	字符串	为了	它	.

黄金法则——勤奋能使人拥有财富，节俭能使人有钱消费。

['ni:ðər] [ðə; ði] [pɜ:rs] [nɔ:r][ðə; ði] [strɪŋz] [wɪl] [kɔ:st][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .

Neither	the	purse	nor	the	strings	will	cost	him	anything	.
两者都不	这	钱包	也不	这	字符串	将要	成本	他	任何事物	.

无论是钱包还是琴弦，对他来说都不需要任何代价。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [drɔ:] [ðə; ði] [strɪŋz] [æz; əz][fru:'gæləti][di'rekts] ,

He	who	has	it	should	only	draw	the	strings	as	frugality	directs	,
他	WHO	有	它	应该	仅有的	画	这	字符串	作为	节俭	导演	,

拥有它的人应该只按照节俭的原则来运用它。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['peni] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv]

and	he	will	be	sure	always	to	find	a	useful	penny	at	the	bottom	of
和	他	将要	是	当然	总是	到	寻找	一个	有用	一分钱	在	这	底部	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他总能在最底下找到一枚有用的便士。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɑ:r; ər] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər] ['lɪvəri] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hoʊl] [ænd; ənd]

The	servants	of	industry	are	known	by	their	livery	;	it	is	always	whole	and
这	仆人	的	行业	是	已知	经过	他们的	涂装	;	它	是	总是	所有的	和

['hoʊlsəm] .

wholesome	.
健康	.

勤劳的人们从他们的制服就能辨认出来；他们的制服总是整洁干净的。

['aɪdlnəs] ['trævlz] ['veri] ['liːʒərli] , [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [suːn] [ˌəuvə'teiks] [hɪm; ɪm] .

Idleness	**travels**	**very**	**leisurely**	**,**	**and**	**poverty**	**soon**	**overtakes**	**him**	**.**
懒惰	旅行	非常	悠闲	,	和	贫困	很快	超越	他	.

懒惰之人行路悠闲，贫穷之人很快就会落入贫困的陷阱。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rægɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

Look	**at**	**the**	**ragged**	**slaves**	**of**	**idleness**	**,**
看	在	这	破烂不堪	奴隶	的	懒惰	,

看看这些游手好闲的衣衫褴褛的奴隶们，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['mæstər] [tuː; tə] [sɜːrv] — ['ɪndəstri] [ɔːr] ['aɪdlnəs] . -

and	**judge**	**which**	**is**	**the**	**best**	**master**	**to**	**serve**	**—**	**INDUSTRY**	**or**	**IDLENESS**	**.**	**140**
和	法官	哪个	是	这	最好的	掌握	到	服务	—	行业	或者	懒惰	.	-

并判断究竟是勤奋更值得效忠，还是懒惰更值得效忠。140

['westmɪnstər] ['æbi] .

WESTMINSTER	**ABBEY**	**.**
威斯敏斯特	修道院	.

威斯敏斯特教堂。

[['westərn] ['entrəns] .]

[	**Western**	**Entrance**	**.**	**]**
[	西	入口	.	]

【西入口】

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] [paɪl] , [ðə; ði] ['sekənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

This	**magnificent**	**and**	**venerable**	**pile**	**,**	**the**	**second**	**architectural**	**glory**	**of**	**our**
这	壮丽	和	可敬	桩	,	这	第二	建筑	荣耀	的	我们的

[mə'trɑːpəlɪs] , [ɪz] ,

metropolis	**,**	**is**	**,**
都会	,	是	,

这座宏伟而古老的建筑，是我们这座大都市的第二座建筑瑰宝，是：

[laɪk] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['sevrəl] [sək'sesɪv] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd]

like	**St**	**.**	**Paul's**	**,**	**the**	**last**	**of**	**several**	**successive**	**structures**	**which**	**have**	**occupied**
喜欢	英石	.	保罗的	,	这	最后的	的	一些	连续	结构	哪个	有	占领

[ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

the	**same**	**spot**	**.**
这	相同的	点	.

就像圣保罗大教堂一样，它是占据同一地点的几座连续建筑中的最后一座。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] ['westmɪnstər] ['æbi] [stændz] [wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	**ground**	**on**	**which**	**Westminster**	**Abbey**	**stands**	**was**	**anciently**	**part**	**of**	**a**	**small**
这	地面	在	哪个	威斯敏斯特	修道院	站立	曾是	古代	部分	的	一个	小的

['aɪlənd] ,

island	**,**
岛	,

威斯敏斯特教堂所在的土地在古代曾是一个小岛的一部分。

[kɔːld] ['θɔːrni] ['aɪlənd] , [ɔːr] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , [fɔːrmd] [baɪ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

called	**Thorney**	**Island**	**,**	**or**	**the**	**Isle**	**of**	**Thorns**	**,**	**formed**	**by**	**a**	**branch**	**of**	**the**
称为	索尼	岛	,	或者	这	小岛	的	荆棘	,	形成	经过	一个	分支	的	这

[temz] .

Thames	**.**
泰晤士河	.

该岛又称索恩岛，或荆棘岛，由泰晤士河的一条支流形成。

[ðɪs] [brɑːntʃ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['æbɪŋdən]
This branch , leaving the main course of the river near the end of Abingdon
这 分支 , 离开 这 主要的 课程 的 这 河 靠近 这 结尾 的 阿宾顿
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

这条支流在阿宾顿街尽头附近从河流主干流分出，

[ræn][ɪn][ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑːlɪdʒ] [striːt] ,
ran in a westerly direction along the line of the present College Street ,
跑 在 一个 西风 方向 沿着 这 线 的 这 展示 大学 街道 ,

沿现在的学院街方向向西延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] ['diːnz] [jɑːrd] .
and the south side of Dean's Yard .
和 这 南 边 的 院长 院子 .

以及院长院子的南侧。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tɜːrnd] [ˌnɔːrθ'wərdli] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv] ['diːnz] [jɑːrd] , [ænd; ənd] ,
It then turned northwardly , skirting the western side of Dean's Yard , and ,
它 然后 转向 向北 , 裙边 这 西 边 的 院长 院子 , 和 ,
['krɔːsɪŋ] ['tɒθhɪl] [striːt] ,
crossing Tothill Street ,
过境 托希尔 街道 ,

然后它转向北，绕过院长院的西侧，穿过托特希尔街，

[kən'tɪnjuːd] [ɪts] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] ['prɪnsɪz] [striːt] ([ðen] [lɔːŋ] [dɪtʃ]) .
continued its course along Prince's Street (then Long Ditch) .
持续 它是 课程 沿着 王子的 街道 (然后 长的 沟) .

继续沿着王子街（当时称为长沟）行进。

[frʌm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn][æn; ən] ['iːstərn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'lɔːŋ] ['gɑːrdənɚz] [leɪn] , ['krɔːsɪŋ]
From thence it ran in an eastern direction along Gardener's Lane , crossing
从 因此 它 跑 在 一个 东 方向 沿着 园丁的 车道 , 过境
[kɪŋ] [striːt] ,
King Street ,
国王 街道 ,

从那里开始，它沿园丁巷向东延伸，穿过国王街。

['pɑːrləmənt] [striːt] , [ænd; ənd] ['kænən] [roʊ] (['fɔːrmərli] ['tʃæn(ə)l] [roʊ]) ,
Parliament Street , and Cannon Row (formerly Channel Row) ,
议会 街道 , 和 大炮 排 (以前 渠道 排) ,

议会街和加农街（原名海峡街）

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪvi] ['gaːdnz] .
and rejoined the river near the southern termination of Privy Gardens .
和 重新加入 这 河 靠近 这 南部 终止 的 私处 花园 .

在普里维花园南端附近重新汇入河流。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bed][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] - [kɔːrs] [ɪz] [stɪl] ['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] , ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The hollow bed of this water - course is still mostly preserved , forming part of the
这 空洞的 床 的 这 水 - 课程 是 仍然 大多 保存完好 , 成型 部分 的 这
['suːərz] ;
sewers ;
下水道 ;

这条水道的空心河床大部分仍然保存完好，成为下水道的一部分；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] ,
and in the twelfth century , and probably for a long time afterwards ,
和 在 这 第十二 世纪 , 和 大概 为了 一个 长的 时间 然后 ,

在十二世纪，以及此后很长一段时间内，

[ðə; ði]['oʊpən] [striːm] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pæst]

the	open	stream	was	crossed	by	a	bridge	at	the	place	where	it	passed
这	打开	溪流	曾是	交叉	经过	一个	桥	在	这	地方	在哪里	它	通过了

[θruː] [kɪŋ] [striːt] .

through	King	Street	.
通过	国王	街道	.

在穿过国王街的地方，有一座桥横跨在开阔的溪流上。

[ə'rɪdʒənəli] ,

Originally	,
起初	,

起初，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ə'lɔːŋ] ['nɪrli] [ðə; ði]

as	was	indeed	the	case	with	the	borders	of	the	Thames	along	nearly	the
作为	曾是	的确	这	案件	和	这	边界	的	这	泰晤士河	沿着	几乎	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

whole	of	its	course	to	the	sea	,
所有的	的	它是	课程	到	这	海	,

事实上，泰晤士河沿岸几乎全程的边界都是如此。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [mɪr]

the	ground	beyond	this	hollow	was	probably	to	a	considerable	distance	a	mere
这	地面	超过	这	空洞的	曾是	大概	到	一个	大量	距离	一个	仅仅

[mɑːrʃ] .

marsh	.
沼泽	.

这个洼地之外的地面很可能在相当远的范围内都是一片沼泽地。

[ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

There	is	reason	to	conclude	that	this	was	the	case	almost	as	far	as	the
那里	是	原因	到	结束	那	这	曾是	这	案件	几乎	作为	远的	作为	这

['prez(ə)nt] ['tʃelsi] ['wɔːtər] - [wɜːrks][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

present	Chelsea	Water	-	Works	in	one	direction	,
展示	切尔西	水	-	作品	在	一	方向	,

有理由得出结论，这种情况几乎一直延伸到如今的切尔西自来水厂附近。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk][ɪn] [ə'nʌðər] .

and	to	the	north	side	of	St	.	James's	Park	in	another	.
和	到	这	北	边	的	英石	.	詹姆斯的	公园	在	其他	.

另一处位于圣詹姆斯公园北侧。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪt'self] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

The	island	itself	may	be	supposed	to	have	been	nearly	in	the	same	state	.
这	岛	本身	可能	是	据称	到	有	到过	几乎	在	这	相同的	状态	.

岛屿本身可能也处于几乎相同的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [ʌv; əv] ['θɔːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

It	is	said	to	have	derived	its	name	of	Thorney	from	the	quantity	of
它	是	说	到	有	衍生的	它是	姓名	的	索尼	从	这	数量	的

[θɔːrnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

thorns	with	which	it	was	covered	.
荆棘	和	哪个	它	曾是	涵盖	.

据说它之所以被称为"荆棘之城"，是因为它表面覆盖着大量的荆棘。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][oʊld]['ledʒəndz][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][daɪ'ænə][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]

As	our	old	legends	have	placed	a	temple	of	Diana	on	the	site	of
作为	我们的	老的	传说	有	放置	一个	寺庙	的	戴安娜	在	这	地点	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

the	present	Cathedral	of	St	.	Paul's	,
这	展示	大教堂	的	英石	.	保罗的	,

根据我们古老的传说，如今圣保罗大教堂的所在地曾有一座狄安娜神庙。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['i:kwəl] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	they	have	conceived	it	necessary	to	maintain	the	equal	honour	of	the
所以	他们	有	构思	它	必要的	到	维持	这	平等的	荣誉	的	这

['æbi] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [tu:; tə] [ə'pɑ:loʊ] ;

Abbey	Church	by	making	it	the	successor	of	a	temple	to	Apollo	;
修道院	教会	经过	制作	它	这	接班人	的	一个	寺庙	到	阿波罗	;

因此，他们认为有必要维护修道院教堂的同等荣誉，使其成为阿波罗神庙的继承者；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['treɪsɪz] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

of	the	existence	of	which	,	however	,	no	traces	ever	have	been	found	.
的	这	存在	的	哪个	,	然而	,	不	痕迹	曾经	有	到过	成立	.

然而，至今仍未发现其存在的任何痕迹。

['θɔ:rni] ['aɪlənd] , [ˌnevərðə'les] ,

Thorney	Island	,	nevertheless	,
索尼	岛	,	尽管如此	,

然而，索尼岛

[ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪts] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] [ɪts]

is	generally	considered	to	have	had	its	Christian	church	as	early	as	its
是	一般来说	经过考虑的	到	有	有	它是	基督教	教会	作为	早期的	作为	它是

['raɪv(ə)l] [ɪn] ['sæŋktəti] ,

rival	in	sanctity	,
竞争对手	在	圣洁	,

人们普遍认为，它的基督教教堂出现得和它在圣洁方面的竞争对手一样早。

[ðə; ði] [maʊnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [ɪz] [bɪlt] .

the	mount	on	which	St	.	Paul's	is	built	.
这	山	在	哪个	英石	.	保罗的	是	建造	.

圣保罗大教堂所在的这座山。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:mənli] [rɪ'si:vd] [ɪz] , [ðæt] ['sɛbɝt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['esɪks] ,

The	account	which	has	been	commonly	received	is	,	that	Sebert	,	King	of	Essex	,
这	帐户	哪个	有	到过	通常	已收到	是	,	那	塞伯特	,	国王	的	埃塞克斯	,

普遍接受的说法是，埃塞克斯国王塞伯特

['hævɪŋ] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] ,

having	been	baptized	about	the	year	605	,	immediately	afterwards	,
拥有	到过	受洗	关于	这	年	-	,	立即地	然后	,

大约在公元605年受洗后，紧接着，

[tu:; tə] [gɪv] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,

to	give	proof	of	the	sincerity	of	his	conversion	,
到	给	证明	的	这	诚意	的	他的	转换	,

为了证明他皈依的诚意，

[bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [hɪr] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] .

built	a	church	here	and	dedicated	it	to	St	.	Peter	.
建造	一个	教会	这里	和	投入的	它	到	英石	.	彼得	.

这里建了一座教堂，并将其献给圣彼得。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['sɛbɝt] [wʌz; wəz] [ɪn] [oʊld] [taɪmz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

It	is	certain	that	Sebert	was	in	old	times	universally	regarded	as	the	original
它	是	肯定	那	塞伯特	曾是	在	老的	时代	普遍地	认为	作为	这	原来的

['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ;

founder	of	the	Abbey	;
创始人	的	这	修道院	;

可以肯定的是，塞伯特在古代被普遍认为是这座修道院的创始人；

[noʊ] ['betər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn]

no	better	evidence	of	which	can	be	desired	than	the	care	which	is	known
不	更好的	证据	的	哪个	能	是	想要的	比	这	关心	哪个	是	已知

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz]

to	have	been	taken	on	more	than	one	occasion	to	preserve	his	remains
到	有	到过	已采取	在	更多的	比	一	场合	到	保存	他的	遗迹

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] - [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'per] [ɔːr] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	those	of	his	queen	Ethelgotha	on	the	repair	or	reconstruction	of	the
和	那些	的	他的	女王	-	在	这	维修	或者	重建	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

最好的证明莫过于在修缮或重建建筑物时，人们曾多次精心保存他和他王后埃塞尔戈塔的遗骸。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'pɑːzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	re	-	deposit	them	in	the	most	honourable	place	within	it	.
和	到	关于	-	订金	他们	在	这	最多	光荣的	地方	之内	它	.

并将它们重新存放在里面最尊贵的地方。

[sʌm; səm] ['raɪtɝz] , [haʊ'evər] ,

Some	writers	,	however	,
一些	作家	,	然而	,

然而，有些作家

[hæv; həv] [kən'tendid] [ðæt] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ɪg'zɪstəns] [tɪl]

have	contended	that	this	church	could	not	really	have	had	any	existence	till
有	有争议	那	这	教会	可以	不是	真的	有	有	任何	存在	直到

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɛbɝt] .

more	than	a	century	after	the	time	of	Sebert	.
更多的	比	一个	世纪	后	这	时间	的	塞伯特	.

有人认为，这座教堂在塞伯特时代之后的一个多世纪才真正存在。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] , [ə'gen] , ['sɛbɝt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]

According	to	other	accounts	,	again	,	Sebert	was	not	only	the	founder	of
根据	到	其他	账户	,	再次	,	塞伯特	曾是	不是	仅有的	这	创始人	的

['westmɪnstər] ['æbi] ,

Westminster	Abbey	,
威斯敏斯特	修道院	,

根据其他说法，塞伯特不仅是威斯敏斯特教堂的创始人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] .

but	also	of	St	.	Paul's	Cathedral	.
但	还	的	英石	.	保罗的	大教堂	.

但也包括圣保罗大教堂。

[soʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [əb'skjʊr] , [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn]

So	imperfect	,	obscure	,	and	perplexing	are	the	notices	that	have	come	down
所以	不完善	,	朦胧	,	和	令人费解	是	这	通知	那	有	来	向下

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

to	us	of	those	times	.
到	我们	的	那些	时代	.

流传至今的那些时代的记录是如此不完善、晦涩难懂、令人费解。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [ɔː'dæsəti] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

A	fable	of	no	ordinary	audacity	was	invented	by	the	monks	in	regard	to
一个	寓言	的	不	普通的	大胆	曾是	发明	经过	这	僧侣	在	看待	到

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æbi] .

the	first	consecration	of	this	Abbey	.
这	第一的	祝圣	的	这	修道院	.

僧侣们为纪念这座修道院的首次祝圣，编造了一个非同寻常的大胆寓言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'tendɪd] [ðæt][ðə; ði]['serəmoʊni][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ˌes 'tiː] .

It	was	pretended	that	the	ceremony	had	been	actually	performed	by	St	.
它	曾是	假装	那	这	仪式	有	到过	实际上	执行	经过	英石	.

['piːtər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

Peter	in	person	.
彼得	在	人	.

人们假装这场仪式是由圣彼得亲自主持的。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ; [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

We	need	not	repeat	the	circumstantial	details	of	the	story	;	suffice	it	to
我们	需要	不是	重复	这	间接的	细节	的	这	故事	;	足够了	它	到

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

我们无需赘述故事的细节；只需提及即可，

[ðæt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri]

that	towards	the	middle	of	the	thirteenth	century	the	brethren	of	the	monastery
那	向	这	中间	的	这	第十三	世纪	这	弟兄们	的	这	修道院

['æktʃuəli] ['suːd][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['rɑːðərhaɪð] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən] [kɔːt]

actually	sued	the	minister	of	Rotherhithe	for	the	tithe	of	the	salmon	caught
实际上	被起诉	这	部长	的	罗瑟希德	为了	这	什一奉献	的	这	三文鱼	捕捉

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

in	his	parish	,
在	他的	教区	,

到了十三世纪中叶，修道院的修士们竟然起诉罗瑟希德的牧师，要求他缴纳教区捕获的鲑鱼的什一税。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] , [æz; əz] ['fliːtə] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] ,

on	the	plea	,	as	Fleta	informs	us	,
在	这	恳求	,	作为	弗莱塔	通知	我们	,

据弗莱塔告诉我们，根据认罪协议，

[ðæt] [ˌes 'tiː] . ['piːtər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðɪs] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi]

that	St	.	Peter	had	given	them	this	right	at	the	time	when	he
那	英石	.	彼得	有	给定	他们	这	正确的	在	这	时间	什么时候	他

['kənsəˌkreitid][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] .

consecrated	their	church	.
已祝圣的	他们的	教会	.

圣彼得在祝圣他们的教堂时，赋予了他们这项权利。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sɛbɜ˞t] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['peɪgənɪzəm] , [ænd; ənd]

After	the	death	of	Sebert	,	his	subjects	relapsed	into	paganism	,	and
后	这	死亡	的	塞伯特	,	他的	主题	复发	进入	异教	,	和

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fel] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .

the	church	fell	into	decay	.
这	教会	跌倒	进入	衰变	.

塞伯特死后，他的臣民重新信奉异教，教会也走向衰落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɒfə] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['məːʃə] ,

It	was	restored	by	the	celebrated	Offa	,	King	of	Mercia	,
它	曾是	恢复	经过	这	著名	奥法	,	国王	的	默西亚	,

它由著名的麦西亚国王奥法修复。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [in'veiʒənz]

but	was	again	almost	entirely	destroyed	in	the	course	of	the	Danish	invasions
但	曾是	再次	几乎	完全	损毁	在	这	课程	的	这	丹麦语	入侵

.

:

.

但在丹麦入侵过程中，它又几乎被完全摧毁。

[kɪŋ] ['edgər] , ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [wʌns] [mɔːr] [rɪ'per] [ðə; ði]

King	Edgar	,	instigated	by	St	.	Dunstan	,	in	the	year	969	-	,	once	more	repaired	the
国王	埃德加	,	煽动	经过	英石	.	邓斯坦	,	在	这	年	-	,		一次	更多的	已修复	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

公元969年，在圣邓斯坦的提议下，埃德加国王再次修缮了这座建筑。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [lændz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

and	endowed	it	both	with	lands	and	privileges	.
和	捐赠	它	两个都	和	土地	和	特权	.

并赋予它土地和特权。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] [huː] , ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər] [ðɪs] ,

But	it	was	Edward	the	Confessor	who	,	nearly	a	century	after	this	,
但	它	曾是	爱德华	这	忏悔者	WHO	,	几乎	一个	世纪	后	这	,

但近一个世纪后，忏悔者爱德华.....

[fɜːrst] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evər] [sɪns] [meɪn'teɪnd] .

first	raised	it	to	the	consequence	which	it	has	ever	since	maintained	.
第一的	提高	它	到	这	结果	哪个	它	有	曾经	自从	维持	.

首先将其提升到此后一直维持的程度。

[ðɪs] ['mɑːnərk] , ['hævɪŋ] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æbi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['beriəl] - [pleɪs] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

This	monarch	,	having	fixed	upon	the	Abbey	for	his	burial	-	place	,	resolved	to
这	君主	,	拥有	固定的	之上	这	修道院	为了	他的	葬礼	-	地方	,	已解决	到

[ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

rebuild	it	from	the	foundation	,
重建	它	从	这	基础	,

这位君主选定威斯敏斯特教堂作为自己的陵墓，并决心从头开始重建它。

[ænd; ənd] [sperd] [noʊ] [kɔːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðə; ði] [moʊst]

and	spared	no	cost	in	his	endeavour	to	render	the	structure	the	most
和	幸存	不	成本	在	他的	努力	到	使成为	这	结构	这	最多

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [i'rektid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

magnificent	that	had	ever	been	erected	in	his	dominions	.
壮丽	那	有	曾经	到过	竖立	在	他的	领地	.

他不惜一切代价，力求将这座建筑建成他领土内有史以来最宏伟的建筑。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] , “ [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər]

He	devoted	to	the	work	,	we	are	told	,	“	a	tenth	part	of	his	entire
他	奉献	到	这	工作	,	我们	是	讲述	,	“	一个	第十	部分	的	他的	全部的

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

据说他将“全部财产的十分之一”投入到这项工作中。

[æz; əz] [wel] [ɪn] [goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] .

as	well	in	gold	,	silver	,	and	cattle	,	as	in	all	his	other	possessions	.
作为	出色地	在	金子	,	银	,	和	牛	,	作为	在	全部	他的	其他	财产	.

他的黄金、白银、牲畜以及其他所有财产也一样。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

”	It	was	completed	in	the	year	1065	,	and	the	28th	of	December	,
”	它	曾是	完全的	在	这	年	-	,	和	这	28th	的	十二月	,

“它于公元1065年12月28日竣工，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['ɪnəsnts] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	day	of	the	Holy	Innocents	,	was	appointed	for	its	dedication	.
这	天	的	这	圣	无辜者	,	曾是	任命	为了	它是	奉献	.

圣婴殉道日被定为教堂落成之日。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] ,
The **King** **,** **however** **,**
这 国王 , 然而 ,

然而，国王

[wʌz; wəz] [si:zd] [ɑ:n] ['krɪsməs] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] 4th [ɔ:r]
was **seized** **on** **Christmas** **-** **day** **with** **the** **illness** **which** **proved** **fatal** **on** **the** **4th** **or**
曾是 查获 在 圣诞节 - 天 和 这 疾病 哪个 已证实 致命的 在 这 4th 或者
5th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] ['fɑ:loʊɪŋ] ;
5th **of** **January** **following** **;**
5th 的 一月 下列的 ;

圣诞节当天发病，并于次年1月4日或5日去世；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .
and **he** **was** **not** **,** **therefore** **,** **present** **at** **the** **ceremony** **.**
和 他 曾是 不是 , 所以 , 展示 在 这 仪式 .

因此，他没有出席仪式。

[ɑ:n] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑ:mp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
On **the** **12th** **of** **January** **his** **body** **was** **interred** **with** **great** **pomp** **before** **the**
在 这 12th 的 一月 他的 身体 曾是 埋葬 和 伟大的 盛大场面 前 这
[haɪ] ['ɔ:ltər] ;
high **altar** **;**
高的 坛 ;

1月12日，他的遗体被隆重地安葬在主祭坛前；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbi] [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
and **the** **Abbey** **has** **since** **received** **the** **remains** **of** **many** **of** **his** **royal**
和 这 修道院 有 自从 已收到 这 遗迹 的 许多 的 他的 皇家
[sək'sesəz] .
successors **.**
继承人 .

此后，威斯敏斯特教堂安葬了他的许多王位继承人的遗骸。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ] , [ɑ:n] ['krɪsməs] - [deɪ] [ðə; ði] [jɪr] ['fɑ:loʊɪŋ] , [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn]
Here **also** **,** **on** **Christmas** **-** **day** **the** **year** **following** **,** **was** **performed** **the** **coronation**
这里 还 , 在 圣诞节 - 天 这 年 下列的 , 曾是 执行 这 加冕礼
[ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] ;
of **William** **the** **Conqueror** **;**
的 威廉 这 征服者 ;

第二年的圣诞节，也在这里举行了征服者威廉的加冕礼；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kraʊnd] ([wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] , [wi:; wi]
and **in** **the** **same** **place** **has** **been** **crowned** **(** **with** **the** **single** **exception** **,** **we**
和 在 这 相同的 地方 有 到过 加冕 (和 这 单身的 例外 , 我们
[bɪ'li:v] ,
believe **,**
相信 ,

并且在同一地点加冕（我们认为，只有一个例外），

[ʌv; əv] ['edwərd] [vi:] .) ['evri] [prɪns] [hu:] [hæz; həz] ['reɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrli] [eɪt]
of **Edward** **V** **.** **)** **every** **prince** **who** **has** **reigned** **in** **England** **during** **the** **nearly** **eight**
的 爱德华 V .) 每一个 王子 WHO 有 统治 在 英格兰 期间 这 几乎 八
['sentʃəriz] [ðæt] [hæv; həv] [sɪns] [ɪ'læpst] .
centuries **that** **have** **since** **elapsed** **.**
几个世纪 那 有 自从 过去 .

（爱德华五世）此后近八个世纪以来，每一位在英格兰统治过的王子。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fesər] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs]

The	structure	raised	by	the	Confessor	(	which	was	built	in	the	form	of	a	cross
这	结构	提高	经过	这	忏悔者	(	哪个	曾是	建造	在	这	形式	的	一个	叉

,

,

,

忏悔者建造的这座建筑（呈十字架形状）

[ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [bɪlt] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm]

and	is	supposed	to	have	been	the	first	English	church	built	in	that	form
和	是	据称	到	有	到过	这	第一的	英语	教会	建造	在	那	形式

) [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [rɪ'per] [ɔːr] [ə'dɪʃənz] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

)	remained	without	receiving	any	repairs	or	additions	till	the	reign	of	Henry	III	.
)	剩余	没有	接收	任何	维修	或者	新增内容	直到	这	在位	的	亨利	三、	.

（据说是英国第一座以这种形式建造的教堂）直到亨利三世统治时期都没有进行任何修缮或扩建。

[ðæt] [kɪŋ] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['iːstərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [mʌtʃ] ['weɪstɪd][baɪ][taɪm] ,

That	king	,	finding	the	eastern	portion	of	the	edifice	much	wasted	by	time	,
那	国王	,	寻找	这	东	部分	的	这	大厦	很多	浪费	经过	时间	,

那位国王发现这座建筑的东部部分因时间的流逝而破败不堪，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər]

took	it	down	,	and	began	to	rebuild	it	in	a	style	of	still	greater
采取	它	向下	,	和	开始	到	重建	它	在	一个	风格	的	仍然	更大的

[mæg'nɪfɪsns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

magnificence	than	before	.
壮丽	比	前	.

他将其拆除，并开始以比以前更加宏伟的风格重建。

['edwərd] [aɪ] . [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['mɔnəks] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs]

Edward	I	.	and	succeeding	monarchs	continued	the	work	which	had	been	thus
爱德华	我	.	和	成功	君主	持续	这	工作	哪个	有	到过	因此

[kə'menst] ;

commenced	;
开始	;

爱德华一世及其后继君主继续了这项已经开始的工作；

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] ['prɑːbəbli][ɪn] [greɪt] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

but	,	owing	probably	in	great	part	to	the	distracted	state	of	the	kingdom	,
但	,	欠款	大概	在	伟大的	部分	到	这	愣	状态	的	这	王国	,

但是，这很可能很大程度上是由于王国的混乱状态造成的，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪnkəm'pliːt] [wen] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [keɪm]

it	proceeded	so	slowly	that	it	was	still	incomplete	when	Henry	VII	.	came
它	继续	所以	缓慢地	那	它	曾是	仍然	未完成	什么时候	亨利	七	.	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

to	the	throne	,
到	这	王座	,

工程进展极其缓慢，以至于亨利七世登基时仍未完工。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

towards	the	close	of	the	fifteenth	century	.
向	这	关闭	的	这	第十五	世纪	.

十五世纪末期。

['henri] ['ædɪd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] known141

Henry	added	the	chapel	dedicated	to	the	Virgin	,	which	is	commonly	known141
亨利	额外	这	教堂	投入的	到	这	处女	,	哪个	是	通常	known141

亨利增建了献给圣母玛利亚的小教堂，该教堂通常被称为141

[baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ædmərəbli] [rɪ'stɔ:rd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] , [meɪ]
by **his** **name** **,** **and** **which** **,** **admirably** **restored** **as** **it** **has** **recently** **been** **,** **may**
经过 他的 姓名 , 和 哪个 , 令人钦佩地 恢复 作为 它 有 最近 到过 , 可能
['tʃælɪndʒ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,
challenge **competition** **,**
挑战 竞赛 ,

以他的名字命名，并且最近经过精心修复，可能会对竞争对手构成挑战。

[nɑ:t]['sɜ:rt(ə)nli][ɪn] ['mægnɪtu:d] [ɔ:r]['grændʒər] , [bʌt; bət][ɪn] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]
not **certainly** **in** **magnitude** **or** **grandeur** **,** **but** **in** **elegance** **and** **richness** **of**
不是 当然 在 震级 或者 宏伟 , 但 在 优雅 和 丰富 的
['ɔ:rnəmənt] ,
ornament **,**
装饰品 ,

或许不在于规模或宏伟，而在于装饰的优雅和丰富。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst][kɔ:l][dʒem] - [laɪk] ['bju:ti] [ænd; ənd][pər'fekʃ(ə)n] ,
and **in** **what** **we** **may** **almost** **call** **gem** **-** **like** **beauty** **and** **perfection** **,**
和 在 什么 我们 可能 几乎 称呼 宝石 - 喜欢 美丽 和 完美 ,

以及我们几乎可以称之为宝石般美丽和完美的事物，

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] ['elsˌwer] [tu:; tə] [ʃoʊ] .
with **any** **specimen** **of** **architecture** **which** **the** **world** **has** **elsewhere** **to** **show** **.**
和 任何 标本 的 建筑学 哪个 这 世界 有 别处 到 展示 .

与世界上其他地方任何建筑作品相比，都毫不逊色。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'per] [ɔ:r][ˌɔ:ltə'reɪʃəns] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri]
The **principal** **repairs** **or** **alterations** **that** **have** **been** **made** **since** **the** **time** **of** **Henry**
这 主要的 维修 或者 变化 那 有 到过 制成 自从 这 时间 的 亨利
[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . ,
VII **.** **,**
七 . ,

自亨利七世时期以来进行的主要修缮或改建工程。

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['eksɪkju:tɪd][baɪ][sɜ:r] ['krɪstəfər] [ren] , ['ʌndər] [hu:z] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ðə; ði] ['westərn]
are **those** **executed** **by** **Sir** **Christopher** **Wren** **,** **under** **whose** **superintendence** **the** **western**
是 那些 执行 经过 先生 克里斯托弗 鹪 , 在下面 谁 督察 这 西
['taʊərz] ,
towers **,**
塔楼 ,

这些建筑是由克里斯托弗·雷恩爵士设计的，西塔就是在他的监督下建成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɪl] [ðen] [ʌv; əv] [ʌn'i:kwəl] [haɪts] , [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
which **had** **been** **till** **then** **of** **unequal** **heights** **,** **were** **raised** **to** **the** **same**
哪个 有 到过 直到 然后 的 不等 高度 , 是 提高 到 这 相同的
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
elevation **,**
海拔 ,

此前高度不一的建筑被提升到同一高度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [ænd; ənd] ['renəveɪtɪd] .
and **the** **whole** **building** **was** **strengthened** **and** **renovated** **.**
和 这 所有的 建筑 曾是 加强 和 翻新 .

整栋建筑都进行了加固和翻新。

[ði:z] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][best] [teɪst] .
These **,** **it** **must** **be** **confessed** **,** **are** **not** **in** **the** **best** **taste** **.**
这些 , 它 必须 是 坦白 , 是 不是 在 这 最好的 品尝 .

必须承认，这些品味并不高雅。

[sɜːr] ['krɪstəfər] , [huː] [dɪ'spaɪzd] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
Sir **Christopher** **,** **who** **despised** **Gothic** **architecture** **,**
先生 克里斯托弗 , WHO 被鄙视的 哥特 建筑学 ,

克里斯托弗爵士鄙视哥特式建筑，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst][fɪt]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] .
was **not** **the** **most** **fit** **person** **to** **be** **employed** **in** **restoring** **such** **a** **structure** **.**
曾是 不是 这 最多 合身 人 到 是 受雇 在 恢复 这样的 一个 结构 .

他并不是修复这座建筑的最佳人选。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [wʊd] - [kʌt][ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] ,
The **following** **wood** **-** **cut** **is** **a** **view** **of** **the** **Abbey** **,** **from** **St** **.** **James's** **Park** **,**
这 下列的 木头 - 切 是 一个 看法 的 这 修道院 , 从 英石 . 詹姆斯的 公园 ,

下面这幅木刻版画描绘的是从圣詹姆斯公园看到的威斯敏斯特教堂的景色。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃəns][ʌv; əv] [ren] .
before **the** **alterations** **of** **Wren** **.**
前 这 变化 的 鹪 .

在 Wren 进行修改之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [rer] [prɪnt] .
It **is** **copied** **from** **a** **very** **rare** **print** **.**
它 是 复制 从 一个 非常 稀有的 打印 .

它是根据一份非常罕见的印刷品复制而成的。

[['westmɪnstər] ['æbi] [ænd; ənd] [hɔːl] .]
[**Westminster** **Abbey** **and** **Hall** **.** **]**
[威斯敏斯特 修道院 和 大厅 .]

[威斯敏斯特教堂和大厅。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['næroʊ] ['limits] ,
It **is** **impossible** **for** **us** **,** **within** **our** **narrow** **limits** **,**
它 是 不可能的 为了 我们 , 之内 我们的 狭窄的 限制 ,

在我们有限的权限范围内，这是不可能的。

[tuː; tə] [ə'tempt] ['iːðər] [æn; ən] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts]
to **attempt** **either** **an** **enumeration** **of** **the** **various** **curiosities** **and** **objects**
到 试图 任何一个 一个 枚举 的 这 各种各样的 奇闻异事 和 对象
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðɪs] ['æbi] [kən'teɪnz] ,
of **interest** **which** **this** **Abbey** **contains** **,**
的 兴趣 哪个 这 修道院 包含 ,

尝试列举这座修道院所藏的各种奇珍异宝和引人入胜的物品，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
or **even** **any** **description** **of** **the** **form** **and** **architectural** **character** **of** **the** **building**
或者 甚至 任何 描述 的 这 形式 和 建筑 特点 的 这 建筑
.
:
.

甚至连建筑物的形式和建筑特征的任何描述都没有。

[wʌt] [ɪz] ['prɑːpərli] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] ;
What **is** **properly** **the** **church** **is** **in** **the** **form** **of** **a** **cross** **;**
什么 是 适当地 这 教会 是 在 这 形式 的 一个 叉 ;

教堂的真正形状是十字架；

[bʌt; bət][ɪts] ['iːstərn] [end][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃæpəlz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪp]
but **its** **eastern** **end** **is** **surrounded** **by** **chapels** **,** **varying** **both** **in** **their** **shape**
但 它是 东 结尾 是 包围 经过 小教堂 , 变化 两个都 在 他们的 形状
[ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] .
and **dimensions** **.**
和 方面 .

但它的东端被各种形状和大小的小教堂环绕。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ˌfɔːr'tiːn] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [twelv] ;

Of	**these**	**there**	**were**	**formerly**	**fourteen**	**;**	**there**	**are**	**still**	**twelve**	**;**
的	这些	那里	是	以前	十四	;	那里	是	仍然	十二	;

其中原先有十四个，现在还有十二个；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [kɔːld] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [es][stændz][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ɪn] ['rɪtʃnəs]

and	**although**	**that**	**called**	**Henry**	**VII**	**.**	**'**	**s**	**stands**	**out**	**from**	**the**	**rest**	**in**	**richness**
和	虽然	那	称为	亨利	七	.	-	s	站立	出去	从	这	休息	在	丰富

[ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	**beauty**	**,**
和	美丽	,

虽然亨利七世的宫殿在富丽堂皇和精美绝伦方面远胜其他宫殿，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'spleɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] .

several	**of**	**the**	**others**	**also**	**display**	**considerable**	**luxury**	**of**	**decoration**	**.**
一些	的	这	其他的	还	展示	大量	奢华	的	装饰	.

其他几栋房子也都装饰得相当奢华。

[hɪr] , [æz; əz]['prɑːbəbli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ɑːr; ər] [ə'wer] ,

Here	**,**	**as**	**probably**	**all**	**our**	**readers**	**are**	**aware**	**,**
这里	,	作为	大概	全部	我们的	读者	是	意识到的	,

正如我们所有读者可能都知道的那样，

[ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['feɪməs] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][skɑːn; skoʊn][ɪn]['skɑːtlənd] ,

is	**preserved**	**the**	**famous**	**stone**	**which**	**was**	**brought**	**from**	**Scone**	**in**	**Scotland**	**,**
是	保存完好	这	著名的	石头	哪个	曾是	带来	从	司康饼	在	苏格兰	,

[baɪ]['edwərd][aɪ] . [ɪn] - ,

by	**Edward**	**I**	**.**	**in**	**1296**	**,**
经过	爱德华	我	.	在	-	,

保存完好的是那块著名的石头，它是爱德华一世于1296年从苏格兰的斯昆运来的。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [kraʊnd] .

and	**upon**	**which**	**our**	**kings**	**have**	**since**	**been**	**crowned**	**.**
和	之上	哪个	我们的	国王	有	自从	到过	加冕	.

此后，我们的国王便在此加冕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][ɪts]

But	**the**	**principal**	**attraction**	**of**	**Westminster**	**Abbey**	**to**	**the**	**generality**	**of**	**its**
但	这	主要的	景点	的	威斯敏斯特	修道院	到	这	概论	的	它是

['vɪzɪtər] ,

visitors	**,**
访客	,

但对大多数参观者而言，威斯敏斯特教堂的主要吸引力在于：

[ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] [tuːmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

arises	**from**	**the**	**numerous**	**tombs**	**which**	**it**	**contains**	**,**	**some**	**of**	**which**	**are**
出现	从	这	很多的	陵墓	哪个	它	包含	,	一些	的	哪个	是

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ɪ'rekʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['splendər] .

monumental	**erections**	**of**	**great**	**splendour**	**.**
宏伟的	勃起	的	伟大的	辉煌	.

墓地内有许多陵墓，其中一些是宏伟壮丽的纪念性建筑，因此墓地显得尤为引人注目。

[hɪr] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

Here	**,**	**all**	**around**	**us**	**,**	**and**	**under**	**our**	**feet**	**,**	**are**	**the**	**mouldering**	**remains**	**of**
这里	,	全部	大约	我们	,	和	在下面	我们的	脚	,	是	这	模压	遗迹	的

[kɪŋz] ,

kings	**,**
国王	,

这里，在我们周围，在我们脚下，到处都是君王的腐朽遗骸。

[kwiːnz] , ['nəublz] , ['steɪtsmən] , ['wɒrɪrz] , ['ɔːrətəz] ,
queens , **nobles** , **statesmen** , **warriors** , **orators** ,
女王们 , 贵族 , 政治家 , 战士 , 演说家 ,

女王、贵族、政治家、战士、演说家

['poʊəts] — [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['sentʃəriz]
poets — **of** **those** **who** **have** **been** **most** **illustrious** **during** **the** **successive** **centuries**
诗人 — 的 那些 WHO 有 到过 最多 杰出 期间 这 连续 几个世纪
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of **our** **history** ,
的 我们的 历史 ,

诗人——在我们历史的各个世纪中最杰出的那些诗人中，

[fɔːr; fər][ræŋk] , ['paʊər] , ['bjuːti] , [ɔːr]['dʒiːniəs] .
for **rank** , **power** , **beauty** , **or** **genius** .
为了 秩 , 力量 , 美丽 , 或者 天才 .

为了地位、权力、美貌或才华。

[ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['trɑːdn] [baɪ]['eni] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
This **is** **surely** **a** **field** **of** **graves** **that** **cannot** **be** **trodden** **by** **any** **without** **emotion**
这 是 一定 一个 场地 的 坟墓 那 不能 是 践踏 经过 任何 没有 情感
,
,
,

这无疑是一片墓地，任何人踏入其中都会心生感慨。

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɔːts] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ]['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] .
or **without** **many** **of** **those** **thoughts** **that** **make** **us** **both** **wiser** **and** **better** **.**
或者 没有 许多 的 那些 想法 那 制作 我们 两个都 更明智 和 更好的 .

或者说，缺少了许多能让我们变得更睿智、更优秀的思考。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sez] ['ædɪsən] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
“ **I** **know** **,** **”** **says** **Addison** **,** **in** **a** **paper** **on** **this** **subject** **,**
“ 我 知道 , ” 说道 艾迪生 , 在 一个 纸 在 这 主题 ,

“我知道，”艾迪生在一篇关于这个主题的论文中写道。

“ [ðæt] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [reɪz] [dɑːrk][ænd; ənd]['dɪzməl] [θɔːts]
“ **that** **entertainments** **of** **this** **nature** **are** **apt** **to** **raise** **dark** **and** **dismal** **thoughts**
“ 那 娱乐 的 这 自然 是 易于 到 增加 黑暗的 和 惨淡 想法
[ɪn] ['tɪmərəs] [maɪndz][ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
in **timorous** **minds** **and** **gloomy** **imaginations** **;**
在 胆怯的 思想 和 阴沉 想象力 ;

“这类娱乐活动容易在胆怯的心灵和阴郁的想象中激起黑暗、凄凉的想法；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['sɪriəs] ,
but , **for** **my** **own** **part** , **though** **I** **am** **always** **serious** ,
但 , 为了 我的 自己的 部分 , 尽管 我 是 总是 严肃的 ,

但是，就我个人而言，虽然我总是很严肃，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['melənkɑːli] ;
I **do** **not** **know** **what** **it** **is** **to** **be** **melancholy** **;**
我 做 不是 知道 什么 它 是 到 是 忧郁 ;

我不知道忧郁是什么感觉；

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm]
and **can** **therefore** **take** **a** **view** **of** **nature** **in** **her** **deep** **and** **solemn**
和 能 所以 拿 一个 看法 的 自然 在 她 深的 和 庄严
[siːnz] ,
scenes **,**
场景 ,

因此，她可以从深邃而庄严的视角来欣赏大自然。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] [æz; əz][ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [geɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌnz] .

with	the	same	pleasure	as	in	her	most	gay	and	delightful	ones	.
和	这	相同的	乐趣	作为	在	她	最多	同性恋	和	愉快	一个	.

和她最快乐、最令人愉悦的那些时刻一样，她也从中获得了同样的快乐。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'pru:v] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] ['ʌðər] [kən'sɪdər]

By	this	means	I	can	improve	myself	with	those	objects	which	others	consider
经过	这	方法	我	能	提升	我	和	那些	对象	哪个	其他的	考虑

[wɪð; wɪθ] ['terər] .

with	terror	.
和	恐怖	.

通过这种方式，我可以提升自己，掌握那些其他人避之不及的技能。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['envi] [daɪz][ɪn][ˌem 'i:] ;

When	I	look	upon	the	tombs	of	the	great	,	every	emotion	of	envy	dies	in	me	;
什么时候	我	看	之上	这	陵墓	的	这	伟大的	,	每一个	情感	的	嫉妒	死亡	在	我	;

当我瞻仰伟人的陵墓时，我心中所有的嫉妒之情都消失了；

[wen] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['epɪtɑ:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['evri] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [dɪ'zaɪər][goʊz] [aʊt] ;

when	I	read	the	epitaphs	of	the	beautiful	,	every	inordinate	desire	goes	out	;
什么时候	我	读	这	墓志铭	的	这	美丽的	,	每一个	过度	欲望	去	出去	;

当我读到美人的墓志铭时，所有不正当的欲望都消失了；

[wen] [aɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] ['perənts] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['tu:mstoʊn] , [maɪ] [hɑ:rt] [melts]

when	I	meet	with	the	grief	of	parents	upon	a	tombstone	,	my	heart	melts
什么时候	我	见面	和	这	悲伤	的	父母	之上	一个	墓碑	,	我的	心	融化

[wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

with	compassion	;
和	同情	;

当我看到墓碑上父母的悲痛时，我的心充满了怜悯；

[wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ðəm'selvz] ,

when	I	see	the	tomb	of	the	parents	themselves	,
什么时候	我	看	这	墓	的	这	父母	他们自己	,

当我看到父母的墓碑时，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] ['gri:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi][mʌst; məst] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊ] ;

I	consider	the	vanity	of	grieving	for	those	whom	we	must	quickly	follow	;
我	考虑	这	虚荣	的	悲伤	为了	那些	谁	我们	必须	迅速地	跟随	;

我认为，为那些我们即将追随的人哀悼是徒劳的；

[wen] [aɪ] [si:] [kɪŋz] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'pəʊzd] [ðem; ðəm] ,

when	I	see	kings	lying	by	those	who	deposed	them	,
什么时候	我	看	国王	说谎	经过	那些	WHO	被罢免	他们	,

当我看到国王躺在废黜他们的人身边时，

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] ['raɪv(ə)l] [wɪts] [pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

when	I	consider	rival	wits	placed	side	by	side	,
什么时候	我	考虑	竞争对手	智慧	放置	边	经过	边	,

当我考虑势均力敌的智力较量时，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['hoʊli] [men] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɑ:ntests; kən'tests] [ænd; ənd]

or	the	holy	men	that	divided	the	world	with	their	contests	and
或者	这	圣	男人	那	分割	这	世界	和	他们的	比赛	和

[dis'pju:ts] ,

disputes	,
争议	,

或者那些用竞赛和争论分裂世界的圣人们，

[aɪ] [rɪ'flekt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪtər] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] , ['fækʃnz] ,

I	reflect	with	sorrow	and	astonishment	on	the	bitter	competitions	,	factions	,
我	反映	和	悲哀	和	惊讶	在	这	苦的	比赛	,	派系	,

[ænd; ənd] [di'beits] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	debates	of	mankind	.
和	辩论	的	人类	.

我怀着悲伤和惊讶的心情回顾人类历史上那些残酷的竞争、派系斗争和争论。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['sevrəl] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [daɪd] ['jestərdeɪ] ,

When	I	read	the	several	dates	of	the	tombs	,	of	some	that	died	yesterday	,
什么时候	我	读	这	一些	日期	的	这	陵墓	,	的	一些	那	死亡	昨天	,

当我读到墓碑上的几个日期时，发现其中一些墓碑上的墓碑主人是昨天去世的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	some	six	hundred	years	ago	,
和	一些	六	百	年	前	,

大约六百年前，

[aɪ][kən'sɪdər] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][biː; bi] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

I	consider	that	great	day	when	we	shall	all	of	us	be	contemporaries	,
我	考虑	那	伟大的	天	什么时候	我们	将	全部	的	我们	是	同时代人	,

我认为，当我们都成为同时代的人时，那将是伟大的一天。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] [tə'geðər] .

and	make	our	appearance	together	.
和	制作	我们的	外貌	一起	.

我们一起亮相。

" [ˌpɜːrsə'vɪrəns] . — [kɪŋ] ['rɑːbərt] [bruːs] , [ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['mɑːnərki] , ['biːɪŋ]

"	Perseverance	.	—	King	Robert	Bruce	,	the	restorer	of	the	Scottish	monarchy	,	being
"	毅力	.	—	国王	罗伯特	布鲁斯	,	这	修复器	的	这	苏格兰	君主制	,	存在

[aʊt][wʌn][deɪ] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

out	one	day	reconnoitring	the	enemy	,
出去	一	天	侦察	这	敌人	,

"坚韧不拔。"——苏格兰君主制复辟者罗伯特·布鲁斯国王，有一天外出侦察敌情时如是说。

[leɪ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['kɑːtɪdʒər] .

lay	at	night	in	a	barn	belonging	to	a	loyal	cottager	.
躺	在	夜晚	在	一个	谷仓	属于	到	一个	忠诚	农舍	.

晚上睡在一位忠诚的农舍主人的谷仓里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [stɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [strɔː] ,

In	the	morning	,	still	reclining	his	head	on	the	pillow	of	straw	,
在	这	早晨	,	仍然	斜倚	他的	头	在	这	枕头	的	稻草	,

清晨，他依然斜倚在稻草枕头上，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['spaɪdər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

he	beheld	a	spider	climbing	up	a	beam	of	the	roof	.
他	观看	一个	蜘蛛	攀登	向上	一个	光束	的	这	屋顶	.

他看到一只蜘蛛正沿着屋顶的横梁向上爬。

[ðə; ði]['ɪnsekt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['eseɪ] [tuː; tə]

The	insect	fell	to	the	ground	,	but	immediately	made	a	second	essay	to
这	昆虫	跌倒	到	这	地面	,	但	立即地	制成	一个	第二	散文	到

[ə'send] .

ascend	.
上升	.

这只昆虫掉到了地上，但随即又尝试向上攀爬。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

This	attracted	the	notice	of	the	hero	,	who	,	with	regret	,
这	吸引	这	注意	的	这	英雄	,	WHO	,	和	后悔	,

这引起了英雄的注意，他遗憾地表示：

[sɔ:] [ðə; ði]['spaɪdər][fɔ:l][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['emɪnəns] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd]
saw **the** **spider** **fall** **a** **second** **time** **from** **the** **same** **eminence** **,** **It** **made** **a** **third**
锯 这 蜘蛛 落下 一个 第二 时间 从 这 相同的 卓越 , 它 制成 一个 第三
[ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] .
unsuccessful **attempt** **.**
不成功 试图 .

看到蜘蛛第二次从同一个高处掉下来，它进行了第三次尝试，但仍然失败了。

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][kən'sɜ:rn][ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
Not **without** **a** **mixture** **of** **concern** **and** **curiosity** **,**
不是 没有 一个 混合物 的 忧虑 和 好奇心 ,

心中不乏担忧和好奇。

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [twelv] [taɪmz] [bɪ'held] [ðə; ði]['ɪnsekt] ['bæfəld] [ɪn][ɪts][eɪm] ;
the **monarch** **twelve** **times** **beheld** **the** **insect** **baffled** **in** **its** **aim** **;**
这 君主 十二 时代 观看 这 昆虫 困惑 在 它是 目的 ;

君王十二次目睹昆虫未能得逞;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['eseɪ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] : [ˌaɪ 'ti:] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
but **the** **thirteenth** **essay** **was** **crowned** **with** **success** **:** **it** **gained** **the** **summit**
但 这 第十三 散文 曾是 加冕 和 成功 : 它 获得 这 首脑
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ;
of **the** **barn** **;**
的 这 谷仓 ;

但第十三篇作文取得了成功：它登上了谷仓的顶峰;

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]['ɪnsekt]
when **the** **King** **,** **starting** **from** **his** **couch** **,** **exclaimed** **,** **“** **This** **despicable** **insect**
什么时候 这 国王 , 开始 从 他的 长椅 , 惊呼 , “ 这 卑鄙 昆虫
[hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] :
has **taught** **me** **perseverance** **:**
有 教授 我 毅力 :

国王从卧榻上跳起来，惊呼道：“这只卑鄙的虫子教会了我坚持不懈:

[aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ɪts][ɪg'zæmp(ə)l] .
I **will** **follow** **its** **example** **.**
我 将要 跟随 它是 例子 .

我将效仿它的做法。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [twelv] [taɪmz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [fɔ:rs] ?
Have **I** **not** **been** **twelve** **times** **defeated** **by** **the** **enemy's** **force** **?**
有 我 不是 到过 十二 时代 战败 经过 这 敌人的 力量 ?

我不是被敌军击败过十二次吗?

[ɑ:n][wʌn] [faɪt] [mɔ:r] [hæŋz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
on **one** **fight** **more** **hangs** **the** **independence** **of** **my** **country** **.**
在 一 斗争 更多的 悬挂 这 独立 的 我的 国家 .

我的国家的独立就系于此。

” [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɜ:r; wər] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['glɔ:riəs]
” **In** **a** **few** **days** **his** **anticipations** **were** **fully** **realized** **by** **the** **glorious**
” 在 一个 很少 天 他的 预期 是 完全 已实现 经过 这 辉煌
[rɪ'zʌlt] [tu:; tə]['skɑ:tlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bænəkˌbə:n] .
result **to** **Scotland** **of** **the** **battle** **of** **Bannockburn** **.**
结果 到 苏格兰 的 这 战斗 的 班诺克本 .

“几天后，他的预感就完全实现了，苏格兰在班诺克本战役中取得了辉煌的胜利。”

[ðə; ði] [wi:k] .
THE **WEEK** **.**
这 星期 .

本周。

[[dʒɑːn] ['hʌntər] .]
[John Hunter .]
[约翰 猎人 .]

[约翰·亨特。]

[dʒʊ'laɪ] - . — [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [kɪl'braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]
July 14 . — On this day , in the year 1728 , was born at Kilbride , in the county
七月 - . — 在 这 天 , 在 这 年 - , 曾是 出生 在 基尔布赖德 , 在 这 县
[ʌv; əv] ['lænək] ,
of Lanark ,
的 拉纳克 ,

7月14日——1728年的这一天，出生于拉纳克郡基尔布赖德。

['skɑːtlənd] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɑːn] ['hʌntər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'nætəmɪst] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
Scotland , the celebrated John Hunter , one of the greatest anatomists of modern
苏格兰 , 这 著名 约翰 猎人 , 一 的 这 最 解剖学家 的 现代的
[taɪmz] .
times .
时代 .

苏格兰，著名的约翰·亨特，现代最伟大的解剖学家之一。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] [fɔːrmd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
The early life of this remarkable man formed a strange introduction to the
这 早期的 生活 的 这 卓越 男人 形成 一个 奇怪的 介绍 到 这
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['emɪnəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [ə'teɪnd] .
scientific eminence to which he eventually attained .
科学 卓越 到 哪个 他 最终 已达到 .

这位杰出人物的早年生活，为他最终取得的科学成就奠定了奇特的基础。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [siːmz] ['skersli] ,
His father having died when he was about ten years old , he seems scarcely ,
他的 父亲 拥有 死亡 什么时候 他 曾是 关于 十 年 老的 , 他 似乎 几乎 ,

他父亲在他十岁左右就去世了，他似乎很少……

['æftər] [ðɪs] , [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['eni] ['fɜːrðər] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
after this , to have received any further school education ;
后 这 , 到 有 已收到 任何 更远 学校 教育 ;

此后，未接受过任何进一步的学校教育；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][taɪm][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
but was allowed to spend his time as he liked ,
但 曾是 允许 到 花费 他的 时间 作为 他 喜欢 ,

但他可以自由支配自己的时间。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkər][ɪn]['glɑːsgəu] ,
till at last he was bound apprentice to a cabinet - maker in Glasgow ,
直到 在 最后的 他 曾是 边界 学徒 到 一个 内阁 - 制造商 在 格拉斯哥 ,

最后他被安排到格拉斯哥的一家橱柜作坊当学徒。

[huːm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] ['mærid] .
whom one of his sisters had married .
谁 一 的 他的 姐妹 有 已婚 .

他的一个姐姐嫁给了谁。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evər] ,
After some time , however ,
后 一些 时间 , 然而 ,

然而，过了一段时间后，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [feɪld] — [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt]

this	person	failed	—	an	event	which	was	probably	regarded	at	the	moment
这	人	失败的	—	一个	事件	哪个	曾是	大概	认为	在	这	片刻

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['fæməli] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

as	a	severe	family	misfortune	;
作为	一个	严重	家庭	不幸	;

这个人失败了——这件事在当时可能被视为一场严重的家庭不幸；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

but	it	turned	out	a	blessing	in	disguise	.
但	它	转向	出去	一个	祝福	在	伪装	.

但结果却因祸得福。

['hʌntɚz] ['brʌðər] , ['wɪljəm] , [huː] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [hæd; həd] ,

Hunter's	brother	,	William	,	who	was	ten	years	older	than	himself	,	had	,
猎人的	兄弟	,	威廉	,	WHO	曾是	十	年	老	比	他自己	,	有	,

亨特的哥哥威廉比他大十岁，他曾.....

['æftər] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l]

after	overcoming	the	difficulties	arising	from	the	expenses	of	a	medical
后	克服	这	困难	产生	从	这	开支	的	一个	医疗的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

education	at	the	University	of	Edinburgh	,
教育	在	这	大学	的	爱丁堡	,

在克服了爱丁堡大学医学教育费用带来的种种困难之后，

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fæst] ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː]

shortly	before	this	settled	in	London	,	and	was	already	fast	bringing	himself	into
不久	前	这	定居	在	伦敦	,	和	曾是	已经	快速地	带来	他自己	进入

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

不久前他定居伦敦，并迅速引起了人们的注意。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒɑːn] [ə'plaɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] himself142

To	him	John	applied	when	he	found	himself142
到	他	约翰	应用	什么时候	他	成立	himself142

约翰向他求助，当时他发现自己142

[θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

thrown	out	of	any	means	of	obtaining	a	living	.
抛掷	出去	的	任何	方法	的	获得	一个	活的	.

失去一切谋生手段。

[hiː; hi] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [di'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn]

He	requested	his	brother	,	who	was	then	delivering	a	course	of	lectures	on
他	请求	他的	兄弟	,	WHO	曾是	然后	运送	一个	课程	的	讲座	在

[ə'nætəmi] ,

anatomy	,
解剖学	,

他请求当时正在讲授解剖学课程的哥哥帮忙。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [di'sektɪŋ] - [ruːm] — [ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd]

to	take	him	as	an	assistant	in	his	dissecting	-	room	—	and	intimated
到	拿	他	作为	一个	助手	在	他的	解剖	-	房间	—	和	暗示

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ək'septɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

that	if	this	proposal	should	not	be	accepted	he	would	enlist	as	a	soldier	.
那	如果	这	提议	应该	不是	是	公认	他	会	入伍	作为	一个	士兵	.

他提议让他到自己的解剖室做助手，并暗示如果这个提议不被接受，他将应征入伍。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] .

His	brother	,	in	reply	,	invited	him	to	come	to	London	.
他的	兄弟	,	在	回复	,	受邀	他	到	来	到	伦敦	.

他的兄弟回复说，邀请他来伦敦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [sep'tembər] , - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜ:rst] [jɪr] .

This	was	in	September	,	1748	,	when	he	was	in	his	twenty	-	first	year	.
这	曾是	在	九月	,	-	,	什么时候	他	曾是	在	他的	二十	-	第一的	年	.

那是在 1748 年 9 月，当时他 21 岁。

['nevər] , [pər'hæps] ,

Never	,	perhaps	,
绝不	,	也许	,

或许永远不会

[dɪd] ['eni] ['lɜ:rnər] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] [ðæn; ðən][dʒɑ:n] ['hʌntər] [naʊ] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

did	any	learner	make	a	more	rapid	progress	than	John	Hunter	now	made	in	his
做过	任何	学习者	制作	一个	更多的	迅速的	进步	比	约翰	猎人	现在	制成	在	他的

[nu:] ['stʌdi] .

new	study	.
新的	学习	.

约翰·亨特在新研究中取得的进步速度，是否还有其他学习者比他更快?

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Even	his	first	attempt	in	the	art	of	dissection	indicated	a	genius	for	the
甚至	他的	第一的	试图	在	这	艺术	的	解剖	表明的	一个	天才	为了	这

[pər'su:t] ;

pursuit	;
追逐	;

即使是他第一次尝试解剖，也显示出他在这方面的天赋;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ri'wɔ:did] [hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ]

and	such	was	the	success	which	rewarded	his	ardent	and	persevering
和	这样的	曾是	这	成功	哪个	奖励	他的	热心	和	坚持不懈

['efərts] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪm'self] ,

efforts	to	improve	himself	,
努力	到	提升	他自己	,

这就是他为提升自我而付出的热情和坚持不懈的努力所带来的回报。

[ðæt] ['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fʊli] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə]

that	after	about	a	year	he	was	considered	by	his	brother	fully	competent	to
那	后	关于	一个	年	他	曾是	经过考虑的	经过	他的	兄弟	完全	胜任的	到

[teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

take	the	management	of	a	class	of	his	own	.
拿	这	管理	的	一个	班级	的	他的	自己的	.

大约一年后，他的哥哥认为他完全有能力管理自己的班级。

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [raɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə] [ðɪs] ['prɑ:mɪsɪŋ] [kə'mensmənt] .

His	subsequent	rise	entirely	corresponded	to	this	promising	commencement	.
他的	随后的	上升	完全	对应	到	这	有前途	开始	.

他后来的崛起完全与这一充满希望的开端相符。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	not	long	before	he	took	his	place	in	the	front	rank	of	his
它	曾是	不是	长的	前	他	采取	他的	地方	在	这	正面	秩	的	他的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

不久之后，他就跻身于他所在行业的顶尖行列。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] .

and	had	at	his	command	its	highest	honours	and	emoluments	.
和	有	在	他的	命令	它是	最高	荣誉	和	薪酬	.

他可以随意支配最高荣誉和薪酬。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] ;

The	science	of	anatomy	,	however	,	continued	to	be	his	favourite	study	;
这	科学	的	解剖学	,	然而	,	持续	到	是	他的	最喜欢的	学习	;

然而，解剖学仍然是他最喜欢的学科；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['glɔːri] .

and	in	this	he	acquired	his	greatest	glory	.
和	在	这	他	获得	他的	最	荣耀	.

也正是在这件事上，他获得了最大的荣耀。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [bʌt; bət] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Not	only	the	chief	portion	of	his	time	,	but	nearly	the	whole	of	his
不是	仅有的	这	首席	部分	的	他的	时间	,	但	几乎	这	所有的	的	他的

[prə'feʃən(ə)l] [geɪnz] ,

professional	gains	,
专业的	收益	,

不仅他投入了大部分时间，而且几乎投入了全部的职业收入。

[wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

were	devoted	to	the	cultivation	of	this	branch	of	knowledge	.
是	奉献	到	这	栽培	的	这	分支	的	知识	.

他们致力于这门知识的钻研。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['meθədz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ]

One	of	the	principal	methods	to	which	he	had	recourse	in	order	to	throw
一	的	这	主要的	方法	到	哪个	他	有	追索权	在	命令	到	扔

[laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] ,

light	upon	the	structure	of	the	human	frame	,
光	之上	这	结构	的	这	人类	框架	,

他为阐明人体结构而采用的主要方法之一，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ɪn'fɪriər] ['ænɪmlz] .

was	to	compare	it	with	those	of	the	various	inferior	animals	.
曾是	到	比较	它	和	那些	的	这	各种各样的	下	动物	.

目的是将其与各种低等动物进行比较。

[ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪlə] [æt; ət] ['ɜːlz] [kɔːrt] ,

Of	these	he	had	formed	a	large	collection	at	his	villa	at	Earl's	Court	,
的	这些	他	有	形成	一个	大的	收藏	在	他的	别墅	在	伯爵的	法庭	,

其中很多藏品是他收藏在伯爵府别墅里的。

['brɔmtən] ; “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sez] [sɜːr]['evərɑːd] [hoʊm] ,

Brompton	;	“	and	it	was	to	him	,	”	says	Sir	Everard	Home	,
布朗普顿	;	“	和	它	曾是	到	他	,	”	说道	先生	埃弗拉德	家	,

布朗普顿；“对他来说就是这样，”埃弗拉德·霍姆爵士说道。

“ [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

“	a	favourite	amusement	in	his	walks	to	attend	to	their	actions	and	their
“	一个	最喜欢的	娱乐	在	他的	散步	到	出席	到	他们的	行动	和	他们的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

“他散步时最喜欢的消遣就是观察它们的一举一动和习性。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	to	make	them	familiar	with	him	.
和	到	制作	他们	熟悉的	和	他	.

并让他们熟悉他。

[ðə; ði] ['fɪrsər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['pɑːrʃ(ə)l] ,

The	fiercer	animals	were	those	to	which	he	was	most	partial	,
这	更凶猛	动物	是	那些	到	哪个	他	曾是	最多	部分的	,

他最偏爱的是那些性情凶猛的动物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [kaɪnd][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	had	several	of	the	bull	kind	from	different	parts	of	the
和	他	有	一些	的	这	公牛	种类	从	不同的	部分	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他从世界各地引进了好几头公牛。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smɔːl] [bʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] ,

Among	these	was	a	beautiful	small	bull	he	had	received	from	the	Queen	,
之中	这些	曾是	一个	美丽的	小的	公牛	他	有	已收到	从	这	女王	,

其中有一头漂亮的小公牛，是他从女王那里得到的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['res(ə)l] [ɪn] [pleɪ] ,

with	which	he	used	to	wrestle	in	play	,
和	哪个	他	用过的	到	搏斗	在	玩	,

他以前玩耍时经常和它摔跤，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [dɪ'fens] .

and	entertain	himself	with	its	exertions	in	its	own	defence	.
和	招待	他自己	和	它是	努力	在	它是	自己的	防御	.

他以自身防御的努力为乐。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'flɪkts] [ðə; ði] [bʊl] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;

In	one	of	these	conflicts	the	bull	overpowered	him	,	and	got	him	down	;
在	一	的	这些	冲突	这	公牛	实力悬殊	他	,	和	得到	他	向下	;

在其中一次冲突中，公牛制服了他，把他打倒在地；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌm] [baɪ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]

and	had	not	one	of	the	servants	accidentally	come	by	,	and	frightened
和	有	不是	一	的	这	仆人	偶然	来	经过	,	和	害怕

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ə'weɪ] ,

the	animal	away	,
这	动物	离开	,

难道没有一个仆人碰巧路过，把动物吓跑了吗?

[ðɪs] ['frɑːlɪk] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

this	frolic	would	probably	have	cost	him	his	life	.
这	嬉戏	会	大概	有	成本	他	他的	生活	.

这种嬉戏玩闹很可能会让他丢掉性命。

” [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] “ [tuː] ['lepədz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kept]

”	The	same	writer	relates	that	on	another	occasion	“	two	leopards	that	were	kept
”	这	相同的	作家	相关	那	在	其他	场合	“	二	豹子	那	是	保留

[tʃeɪnd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊthaʊs] ,

chained	in	an	outhouse	,
连锁	在	一个	室外厕所	,

同一位作者还提到，在另一次事件中，“两只被拴在户外厕所里的豹子，

[hæd; həd] ['broʊkən] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ə'mʌŋ]

had	broken	from	their	confinement	,	and	got	into	the	yard	among
有	破碎的	从	他们的	监禁	,	和	得到	进入	这	院子	之中

[sʌm; səm] [dɔːgz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'tækt] .

some	dogs	,	which	they	immediately	attacked	.
一些	狗	,	哪个	他们	立即地	遭到攻击	.

它们挣脱了束缚，跑到院子里，和一些狗混在一起，并立即攻击了这些狗。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ðɪs] [prə'duːst] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

The	howling	this	produced	alarmed	the	whole	neighbourhood	.
这	嚎叫	这	生产	惊慌	这	所有的	邻里	.

这阵嚎叫声惊扰了整个街区。

['mɪstər] . ['hʌntər] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,

Mr	.	Hunter	ran	into	the	yard	to	see	what	was	the	matter	,
先生	.	猎人	跑	进入	这	院子	到	看	什么	曾是	这	事情	,

亨特先生跑到院子里去看发生了什么事。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

and	found	one	of	them	getting	up	the	wall	to	make	his	escape	,
和	成立	一	的	他们	获得	向上	这	墙	到	制作	他的	逃脱	,

结果发现其中一个人正爬墙逃跑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:gz] .

the	other	surrounded	by	the	dogs	.
这	其他	包围	经过	这	狗	.

另一只则被狗包围着。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]

He	immediately	laid	hold	of	them	both	,	and	carried	them	back	to
他	立即地	铺设	抓住	的	他们	两个都	,	和	携带	他们	后退	到

[ðer; ðər][den] ;

their	den	;
他们的	丹	;

他立即抓住它们两个，把它们带回了它们的洞穴;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] ,

but	as	soon	as	they	were	secured	,
但	作为	很快	作为	他们	是	安全	,

但一旦他们被控制住，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	he	had	time	to	reflect	upon	the	risk	of	his	own	situation	,
和	他	有	时间	到	反映	之上	这	风险	的	他的	自己的	情况	,

他有时间反思自己所处处境的风险。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] .

he	was	so	much	affected	that	he	was	in	danger	of	fainting	.
他	曾是	所以	很多	做作的	那	他	曾是	在	危险	的	昏厥	.

他情绪非常激动，几乎要晕倒了。

" ['mɪstər] . ['hʌntɚz] ['væljuəb(ə)l][mju'zi:əm][ʌv; əv][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ]

"	Mr	.	Hunter's	valuable	museum	of	anatomical	preparations	was	purchased	by
"	先生	.	猎人的	有价值的	博物馆	的	解剖学	准备工作	曾是	购买	经过

['pɑ:rləmənt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔ:r; fər] £15 ,

Parliament	after	his	death	for	£15	,
议会	后	他的	死亡	为了	£15	,

"亨特先生珍贵的解剖标本博物馆藏品在他去世后被议会以15英镑的价格购得。"

- ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

000	;	and	it	is	now	deposited	in	the	hall	belonging	to	the	Royal	College	of
-	;	和	它	是	现在	已存	在	这	大厅	属于	到	这	皇家	大学	的

['sɜ:dʒənz] ,

Surgeons	,
外科医生	,

000；现在存放在皇家外科医学院的大厅里。

[ɪn] ['lɪŋkənz] - [ɪn] - [fi:ldz] ,

in	Lincoln's	-	Inn	-	Fields	,
在	林肯的	-	客栈	-	田野	,

在林肯律师学院广场，

[wer] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [vju:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['eni] ['membər] [ʌv; əv]

where	the	public	are	admitted	to	view	it	on	the	order	of	any	member	of
在哪里	这	民众	是	承认	到	看法	它	在	这	命令	的	任何	成员	的

[ðə; ði][sə'saɪəti] .

the	society	.
这	社会	.

公众可凭协会任何成员的命令参观。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:rs(ə)n][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - ,

This	distinguished	person	died	suddenly	on	the	16th	of	October	,	1793	,
这	杰出的	人	死亡	突然	在	这	16th	的	十月	,	-	,

这位杰出人士于1793年10月16日突然去世。

[ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

in	the	sixty	-	sixth	year	of	his	age	.
在	这	六十	-	第六	年	的	他的	年龄	.

他六十六岁时。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] . — [noʊ] . [wʌn] .

THE	LABOURERS	OF	EUROPE	.	—	No	.	1	.
这	劳工	的	欧洲	.	—	不	.	1	.

欧洲的劳动者——第1期

[['ɪtəli] .]

[	ITALY	.	]
[	意大利	.	]

[意大利。]

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['leɪbərər] ['veriz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] .

The	condition	of	the	Italian	labourers	varies	in	the	different	states	.
这	状况	的	这	意大利语	劳工	变化	在	这	不同的	各州	.

意大利各州的劳动者境况不一。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] : —

The	following	accounts	are	from	the	best	authorities	:	—
这	下列的	账户	是	从	这	最好的	当局	:	—

以下说法均来自权威人士：—

“ [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn] ['lɔmbədi] ([ðə; ði][moʊst]['fruːtf(ə)l]['riːdʒən][ɪn] ['ɪtəli]) [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ,

“	The	labourers	in	Lombardy	(	the	most	fruitful	region	in	Italy	)	have	remained	,
“	这	劳工	在	伦巴第	(	这	最多	卓有成效	地区	在	意大利	)	有	剩余	,

“伦巴第（意大利物产最丰富的地区）的工人们留了下来，

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] - ,

throughout	all	the	changes	of	government	,	what	they	were	before	1796	,
自始至终	全部	这	变化	的	政府	,	什么	他们	是	前	-	,

在所有政府更迭中，它们都与1796年以前的情况相同。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [lændz] [ðeɪ] [wɜːrk] ; [nʌn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [prəp'raɪətəz] .

the	servants	of	those	whose	lands	they	work	;	none	have	become	proprietors	.
这	仆人	的	那些	谁	土地	他们	工作	;	没有任何	有	变得	业主	.

他们是土地所有者的仆人；没有一个人成为土地的所有者。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz]

Before	the	revolution	of	1796	the	greater	part	of	the	land	was	in	the	hands
前	这	革命	的	-	这	更大的	部分	的	这	土地	曾是	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

of	the	high	nobility	and	the	clergy	.
的	这	高的	贵族	和	这	牧师	.

1796 年革命之前，大部分土地掌握在贵族和教士手中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃruːd] ['spekjəˌleɪtəz] [huː]

Now	it	is	partly	in	the	possession	of	a	small	number	of	shrewd	speculators	who
现在	它	是	部分	在	这	拥有	的	一个	小的	数字	的	精明	投机者	WHO

[hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] .

have	known	how	to	take	advantages	of	political	changes	to	enrich	themselves	.
有	已知	如何	到	拿	优势	的	政治的	变化	到	丰富	他们自己	.

现在，它的一部分掌握在少数精明的投机者手中，他们懂得如何利用政治变革来中饱私囊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pesnts] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

But	the	peasants	have	not	been	benefited	by	the	change	.
但	这	农民	有	不是	到过	受益	经过	这	改变	.

但农民们并没有从这一变化中受益。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] , [nɑːt][baɪ] [lɔː] [bʌt; bət][baɪ] [nə'sesəti] , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] ,

They	are	still	,	not	by	law	but	by	necessity	,	bound	to	the	soil	,
他们	是	仍然	,	不是	经过	法律	但	经过	必要性	,	边界	到	这	土壤	,

他们仍然依附于土地，并非出于法律规定，而是出于生存需要。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

in	a	state	of	degradation	,
在	一个	状态	的	降解	,

处于退化状态，

[ɔːl][ðer; ðər] [fuːd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bred] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn]['flaʊər] ,

all	their	food	consisting	of	a	sort	of	bread	made	of	Indian	corn	flour	,
全部	他们的	食物	由	的	一个	种类	的	面包	制成	的	印度	玉米	面粉	,

他们所有的食物都是一种用玉米粉制成的面包。

[ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [wiːk] ['saʊər] [waɪn] ; [ðeɪ] ['seldəm] [teɪst] [miːt] .

of	beans	and	weak	sour	wine	;	they	seldom	taste	meat	.
的	豆子	和	虚弱的	酸的	葡萄酒	;	他们	很少	品尝	肉	.

他们主要吃豆类和酸味淡酒；很少吃肉。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði][raɪs] - [graʊndz] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] ['retʃɪd] .

Those	who	are	employed	on	the	rice	-	grounds	are	still	more	wretched	.
那些	WHO	是	受雇	在	这	米	-	理由	是	仍然	更多的	可怜	.

在稻田里工作的那些人则更加悲惨。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz] [ɪn] ['mɑːrʃi] ['wɔːtər] ,

They	are	obliged	to	remain	for	hours	with	their	legs	in	marshy	water	,
他们	是	有义务	到	保持	为了	小时	和	他们的	腿	在	沼泽地	水	,

他们被迫将双腿浸泡在沼泽水中数小时。

[ænd; ənd] [ðɪs] [en'dʒendəz] [ə; eɪ] [kju'teɪniəs] [dɪ'ziːz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pə'lɑːgrə] ,

and	this	engenders	a	cutaneous	disease	known	by	the	name	of	pellagra	,
和	这	产生	一个	皮肤	疾病	已知	经过	这	姓名	的	糙皮病	,

这会导致一种名为糙皮病的皮肤病。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [nɪ'glekt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

which	they	generally	neglect	until	they	lose	the	use	of	their	limbs	and	are
哪个	他们	一般来说	忽视	直到	他们	失去	这	使用	的	他们的	四肢	和	是

[ə'blaɪdʒd][æt; ət][læst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪ] [[ˌtuː'tuː]] .

obliged	at	last	to	go	to	the	hospital	where	many	of	them	die	[	2	]	.
有义务	在	最后的	到	去	到	这	医院	在哪里	许多	的	他们	死	[	2	]	.

他们通常忽视这些疾病，直到失去肢体活动能力，最终不得不去医院，其中许多人因此丧命[2]。

" [ɪn][ðə; ði] - ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , - [baɪ]['mɪstər] . [es] . [roʊz] ,

"	In	the	'	Letters	from	the	North	of	Italy	,	'	by	Mr	.	S	.	Rose	,
"	在	这	-	信件	从	这	北	的	意大利	,	-	经过	先生	.	S	.	玫瑰	,

在S·罗斯先生的《来自意大利北部的信》中，

[ðə; ði] ['raɪtər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [siːn] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , — [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] :

the	writer	describes	the	following	scene	of	misery	,	—	one	out	of	a	thousand	:
这	作家	描述	这	下列的	场景	的	苦难	,	—	一	出去	的	一个	千	:

作者描述了以下这般悲惨的场景——千分之一的概率：

— " [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnfənt] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sæk] [ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ]

—	"	A	few	days	ago	I	saw	a	poor	infant	lying	under	a	sack	in	the	convulsions
—	"	一个	很少	天	前	我	锯	一个	贫穷的	婴儿	说谎	在下面	一个	解雇	在	这	抽搐

[ʌv; əv][æn; ən]['eɪgjuː][fɪt] ,

of	an	ague	fit	,
的	一个	疟疾	合身	,

——"几天前，我看到一个可怜的婴儿躺在麻袋下，因疟疾发作而抽搐。"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['miːtɪŋ] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [huːm] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

and	the	next	morning	meeting	another	child	whom	I	knew	to	be	his	brother
和	这	下一个	早晨	会议	其他	孩子	谁	我	知道	到	是	他的	兄弟

,

,

,

第二天早上我遇到了另一个孩子，我知道他是他的弟弟。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] - [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [duː] ? - [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] ;

I	asked	him	-	How	does	your	brother	do	?	-	to	which	he	answered	;
我	问	他	-	如何	做	你的	兄弟	做	?	-	到	哪个	他	回答	;

我问他“你哥哥怎么样了？”，他回答说：

- [wɪtʃ] ['brʌðər] , [sɜːr] ? - — - [jʊr; jər] ['brʌðər] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]['fiːvər] . - — - [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv]

-	Which	brother	,	sir	?	-	—	-	Your	brother	that	has	the	fever	.	-	—	-	There	are	five
-	哪个	兄弟	,	先生	?	-	—	-	你的	兄弟	那	有	这	发烧	.	-	—	-	那里	是	五

[ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] ,

of	us	with	the	fever	,
的	我们	和	这	发烧	,

“是哪位兄弟，先生？”——“您那位发烧的兄弟。”——“我们兄弟五个都发烧了，

[sɜːr] . - — - [wer] [duː][juː; jʊ] [sliːp] ? - — - [ɪn][æn; ən] ['empti] ['steɪb(ə)l] , [sɜːr] . - — - [wer] [ɑːr; ər]

sir	.	-	—	-	Where	do	you	sleep	?	-	—	-	In	an	empty	stable	,	sir	.	-	—	-	Where	are
先生	.	-	—	-	在哪里	做	你	睡觉	?	-	—	-	在	一个	空的	稳定的	,	先生	.	-	—	-	在哪里	是

[jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ?

your	father	and	mother	?
你的	父亲	和	母亲	?

“先生。”——“你睡在哪里？”——“在一间空马厩里，先生。”——“你的父母在哪里？”

- — - ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɪz] [ded] ,

-	—	-	Our	mother	is	dead	,
-	—	-	我们的	母亲	是	死的	,

“——我们的母亲去世了，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər][begz][ɔːr] [dʌz] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [dʒɑːbz][æz; əz]['ɔːfər][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	our	father	begs	or	does	such	little	chance	jobs	as	offer	in	the	hotel	.
和	我们的	父亲	乞求	或者	做	这样的	小的	机会	工作	作为	提供	在	这	酒店	.

我们的父亲靠乞讨或者在酒店里做些零工为生。

- — - [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ?

-	—	-	And	what	do	you	do	?
-	—	-	和	什么	做	你	做	?

“——那你做什么呢？”

- — - [aɪ][get][ʌp][ðə; ði] [triːz] [hɪr] [ænd; ənd] [pɪk] [vaɪn] [liːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weitəz] [tuː; tə][stɑːp]

-	—	-	I	get	up	the	trees	here	and	pick	vine	leaves	for	the	waiters	to	stop
-	—	-	我	得到	向上	这	树木	这里	和	挑选	藤	树叶	为了	这	服务员	到	停止

[ðə; ði] [di'kæntəz] [wɪð; wɪθ] ,

the	decanters	with	,
这	醒酒器	和	,

“——我爬上这里的树，摘些葡萄叶，给侍者用来封住醒酒器。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [juː 'es]['aʊər; ɑːr][pə'nɑːdə] .

and	they	give	us	our	panada	.
和	他们	给	我们	我们的	潘达	.

他们给我们送来了我们的熊猫。

- [ðɪs] [ɪz] [bred] [bɔɪld] [ɪn]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][ɔɪl][ɔːr] ['bʌtər] .

-	This	is	bread	boiled	in	water	with	an	infusion	of	oil	or	butter	.
-	这	是	面包	煮沸	在	水	和	一个	输液	的	油	或者	黄油	.

这是用浸泡过油或黄油的水煮面包。

[hæd; həd][maɪ] [pɪ'kjuːnieri] [miːnz] [bɪn] ['ædɪkwət] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðɪs] [mæs]

Had	my	pecuniary	means	been	adequate	to	my	desire	to	diminish	this	mass
有	我的	金钱	方法	到过	足够的	到	我的	欲望	到	减少	这	大量的

[ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

of	misery	,
的	苦难	,

如果我的经济能力足以满足我减轻这群苦难的愿望，

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

how	was	the	thing	to	be	accomplished	?
如何	曾是	这	事物	到	是	完成	?

这件事该如何完成?

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['bɔːrdɪd]

I	do	not	believe	that	I	could	have	found	a	family	that	would	have	boarded
我	做	不是	相信	那	我	可以	有	成立	一个	家庭	那	会	有	登机

[ðiːz] ['meləŋkɑːli] ['lɪt(ə)l] ['mɛndɪkənts] ,

these	melancholy	little	mendicants	,
这些	忧郁	小的	乞丐	,

我不认为我能找到一个愿意收留这些忧郁小乞丐的家庭。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ber]

and	am	quite	sure	that	no	one	would	have	had	the	patience	to	bear
和	是	相当	当然	那	不	一	会	有	有	这	耐心	到	熊

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪwərdnəs] [ʌv; əv] ['sɪkli] ['tʃaɪldhʊd] .

with	the	waywardness	of	sickly	childhood	.
和	这	任性	的	病弱的	童年	.

而且我非常肯定，没有人会有足够的耐心去忍受体弱多病的童年时期的任性妄为。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['wɜːrkhaʊs] , [ɔːr][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv]

In	England	the	parish	workhouse	,	or	some	neighbouring	hospital	,	would	have
在	英格兰	这	教区	济贫	,	或者	一些	邻接	医院	,	会	有

['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['redi] ['riːsɔːrs] .

offered	a	ready	resource	.
提供	一个	准备好	资源	.

在英国，教区济贫院或附近的医院可以提供现成的资源。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɒspɪtlz] [ɪn'diːd] [hɪr] ,

There	are	hospitals	indeed	here	,
那里	是	医院	的确	这里	,

这里确实有医院。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][soʊ] ['θɪnli] ['skætərd] ([ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [steɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

but	these	are	so	thinly	scattered	(	except	those	in	the	Roman	States	which	are
但	这些	是	所以	薄薄的	疏散	(	除了	那些	在	这	罗马	各州	哪个	是

[bəuθ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]) ,

both	numerous	and	magnificent	)	,
两个都	很多的	和	壮丽	)	,

但这些遗址分布非常稀疏（罗马城邦的遗址数量众多且宏伟壮观除外），

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əd'ministəd] [ɑːn] [sʌtʃ] ['nærəʊ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [dɪ'ziːzɪz]

and	are	administered	on	such	narrow	principles	,	exclusive	of	particular	diseases
和	是	管理	在	这样的	狭窄的	原则	,	独家的	的	特别的	疾病

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['eɪdʒɪz] ,

and	particular	ages	,
和	特别的	年龄	,

并且其管理遵循如此狭隘的原则，不包括特定疾病和特定年龄段。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]['mɪzrəb(ə)l] ['kwestʃən][ʌv; əv]['hæbətənsi] , [wɪ'ðɪn] ['veri]
and 和 **always** 总是 **turning** 转弯 **upon** 之上 **some** 一些 **miserable** 悲惨的 **question** 问题 **of** 的 **habitancy** 居住地 **,** , **within** 之内 **very** 非常
[kən'faɪnd]['limits] ,
confined 受限 **limits** 限制 **,** ,

而且总是围绕着居住环境这个令人沮丧的问题展开，而且总是局限于非常有限的范围内。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
that 那 **they** 他们 **are** 是 **usually** 通常 **insufficient** 不足的 **to** 到 **the** 这 **purposes** 目的 **I** 我 **have** 有 **mentioned** 提及 **.** .

它们通常不足以达到我所提到的目的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [steɪts] [sʌm; səm] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" " **This** 这 **was** 曾是 **written** 书面 **from** 从 **the** 这 **Venetian** 威尼斯 **States** 各州 **some** 一些 **twelve** 十二 **years** 年 **ago** 前 **,** ,

“这是大约十二年前从威尼斯共和国写成的。”

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] ['wɜ:rkhaʊs] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
since 自从 **which** 哪个 **time** 时间 **workhouses** 济贫院 **have** 有 **been** 到过 **introduced** 介绍 **into** 进入 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **principal** 主要的
[taʊnz] .
towns 城镇 **.** .

自那时起，一些主要城镇开始设立济贫院。

[ɪn] ['tʌskəni] [ðə; ði] ['pezntri] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:f] .
In 在 **Tuscany** 托斯卡纳 **the** 这 **peasantry** 农民 **are** 是 **much** 很多 **better** 更好的 **off** 离开 **.** .

在托斯卡纳，农民的生活要好得多。

['leɪbərər] - ['weɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] ['naɪnpəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][deɪ] , [wɪtʃ] ,
Labourers 劳工 **'** - **wages** 工资 **are** 是 **there** 那里 **between** 之间 **ninepence** 九便士 **and** 和 **a** 一个 **shilling** 先令 **a** 一个 **day** 天 **,** , **which** 哪个 **,** ,

劳动者的工资在每天九便士到一先令之间，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][loʊ] [praɪs][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] , [ɪz]
considering 考虑 **the** 这 **low** 低的 **price** 价格 **of** 的 **provisions** 条款 **,** , **and** 和 **the** 这 **mildness** 温和 **of** 的 **the** 这 **climate** 气候 **,** , **is** 是
[kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] .
comparatively 比较 **a** 一个 **good** 好的 **remuneration** 报酬 **.** .

考虑到食品价格低廉、气候温和，这算是相当不错的报酬了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɜ:rn] ['mʌni] [baɪ] ['pleɪtɪŋ] [strɔ:] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leghɔ:rn][hæts][ɑ:r; ər] [meɪd]
The 这 **women** 女性 **earn** 赚 **money** 钱 **by** 经过 **plaiting** 编织 **straw** 稻草 **,** , **out** 出去 **of** 的 **which** 哪个 **the** 这 **Leghorn** 来航鸡 **hats** 帽子 **are** 是 **made** 制成
.
:
.

妇女们靠编织稻草挣钱，而莱格霍恩帽就是用这种稻草制成的。

[ðə; ði]['fɑ:rmɝz][ɑ:r; ər] ['i:ðər] [smɔ:l] [prəp'raɪətəz] [ðəm'selvz] , [ɔ:r] , [ɪf] ['tenənts] , [ʃer] [ðə; ði]
The 这 **farmers** 农民 **are** 是 **either** 任何一个 **small** 小的 **proprietors** 业主 **themselves** 他们自己 **,** , **or** 或者 **,** , **if** 如果 **tenants** 租户 **,** , **share** 分享 **the** 这
[prə'du:s] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lændlɔ:rd] ,
produce 生产 **with** 和 **their** 他们的 **landlord** 房东 **,** ,

这些农民要么是小农户，要么是佃农，需要与地主分享收成。

[huː] [stɑːks] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [prə'vaidz] [hæf][ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

who	stocks	the	farm	and	provides	half	the	seeds	and	implements	.
WHO	股票	这	农场	和	提供	一半	这	种子	和	实施	.

谁负责农场的物资供应，并提供一半的种子和农具。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [lænd] [baɪ] ['pɝːsənz] [nɑːt] [pə'zesɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] ;

This	mode	of	holding	land	by	persons	not	possessing	capital	is	very	ancient	;
这	模式	的	保持	土地	经过	人	不是	拥有	首都	是	非常	古老的	;

这种不具备资本的人持有土地的方式非常古老；

— [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [baɪ] ['raɪtɚz] [ɑːn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , “ [meitei'jei] [rent] .

—	and	is	now	called	by	writers	on	political	economy	,	“	Metayer	Rent	.
—	和	是	现在	称为	经过	作家	在	政治的	经济	,	“	梅塔耶	租	.

——现在被政治经济学作家们称为“梅塔耶租金”。

” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] [ænd; ənd] [rɒ'mɑːnjə] , ['kɑːmənli]

”	Of	the	peasantry	of	the	provinces	of	Bologna	and	Romagna	,	commonly
”	的	这	农民	的	这	省份	的	博洛尼亚	和	罗马涅	,	通常

[kɔːld] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃənz] ,

called	the	Legations	,
称为	这	使节团	,

“博洛尼亚和罗马涅省的农民，通常被称为使馆区，

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] ,

and	placed	under	the	sovereignty	of	the	Pope	,
和	放置	在下面	这	主权	的	这	教皇	,

并置于教皇的主权之下，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn] - ['trævlz] [ɪn] ['ɪtəli] :

we	have	the	following	interesting	account	in	Simond's	Travels	in	Italy	:
我们	有	这	下列的	有趣的	帐户	在	-	旅行	在	意大利	:

西蒙德的《意大利游记》中有一段有趣的记述：

— “ [ðə; ði] ['pesnts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

—	“	The	peasants	are	not	proprietors	and	have	not	even	a	lease	of	their
—	“	这	农民	是	不是	业主	和	有	不是	甚至	一个	租	的	他们的

['fɑːrmz] ,

farms	,
农场	,

“农民们不是土地所有者，甚至连农场的租赁权都没有。”

[bʌt; bət] [hoʊld] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [moʊst] ['feɪθfəli]

but	hold	them	from	father	to	son	by	a	tacit	understanding	most	faithfully
但	抓住	他们	从	父亲	到	儿子	经过	一个	默契	理解	最多	忠实

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

但父子之间却通过心照不宣的默契，将这些传统传承下去，并忠实地遵守。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ['ɔːf(ə)n] [kən'teɪnz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['pɝːsənz] , — ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	same	roof	often	contains	thirty	or	forty	persons	,	—	different	branches	of	the
这	相同的	屋顶	经常	包含	三十	或者	四十	人	,	—	不同的	分支	的	这

[seɪm] ['fæməli] ,

same	family	,
相同的	家庭	,

同一个屋檐下往往住着三四十个人——同一个家族的不同分支。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] ,

with	one	common	interest	,
和	一	常见的	兴趣	,

拥有一个共同的兴趣，

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃi:f] [hu:] [ɪz] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][soʊl]['pɜ:rs(ə)n]

and	governed	by	a	chief	who	is	chosen	by	themselves	and	is	the	sole	person
和	受统治	经过	一个	首席	WHO	是	选定	经过	他们自己	和	是	这	唯一	人

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:rd] .

responsible	to	the	landlord	.
负责任的	到	这	房东	.

由村民选举产生的酋长统治，酋长是唯一对地主负责的人。

[hi:; hi] [di'rekts] [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [dɔ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] ;

He	directs	all	without	doors	and	his	wife	all	within	;
他	导演	全部	没有	门	和	他的	妻子	全部	之内	;

他统领所有门外之事，他的妻子统领所有门内之事;

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd]

one	or	two	other	women	take	care	of	all	the	children	that	the	fathers	and
一	或者	二	其他	女性	拿	关心	的	全部	这	孩子们	那	这	父亲们	和

['mʌðərz] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .

mothers	may	go	to	work	.
母亲们	可能	去	到	工作	.

还有一两个妇女负责照顾所有孩子，以便父母们可以外出工作。

[wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st] a143

We	have	lost	a143
我们	有	丢失的	a143

我们失去了 a143

[tʃaɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r'self][ə; eɪ] ['mʌðər] .

child	during	the	night	,	said	one	of	them	who	was	not	herself	a	mother	.
孩子	期间	这	夜晚	,	说	一	的	他们	WHO	曾是	不是	她自己	一个	母亲	.

一位并非母亲的女性说，她晚上把孩子带走了。

[ðer; ðər] [reɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni][ɪn] [ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l]['fæməli] .

There	reigns	in	general	a	most	perfect	harmony	in	this	patriarchal	family	.
那里	统治	在	一般的	一个	最多	完美的	和谐	在	这	父权制	家庭	.

这个父权制家庭总体上保持着非常完美的和谐。

[wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [bɪ'kʌmz] [tu:] [oʊld] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'keɪpəbl] ,

When	the	chief	becomes	too	old	,	or	otherwise	incapable	,
什么时候	这	首席	变成	也	老的	,	或者	否则	无法	,

当酋长年纪太大或因其他原因丧失能力时，

[ə'nʌðər] [ɪz] ['tʃoʊzn] [hu:] [sək'si:dz] [ə'laɪk][tu:; tə][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

another	is	chosen	who	succeeds	alike	to	the	engagements	and	power	of	his
其他	是	选定	WHO	成功	同样	到	这	订婚	和	力量	的	他的

['predəsesər] .

predecessor	.
前任	.

另选一人，继承其前任的职责和权力。

[hi:; hi] ['gɪvz] [hæf][ðə; ði] [prə'du:s] [tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [ænd; ənd] [peɪz] [hæf][ðə; ði]['tæksɪz] .

He	gives	half	the	produce	to	the	landlord	,	and	pays	half	the	taxes	.
他	给予	一半	这	生产	到	这	房东	,	和	支付	一半	这	税收	.

他将一半的收成交给地主，并缴纳一半的税款。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd]['seldəm] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ;

The	landlord	seldom	takes	the	trouble	to	inspect	the	divisions	;
这	房东	很少	需要	这	麻烦	到	检查	这	部门	;

房东很少费心去检查隔间;

[hiː; hi] [tʃuːziz] ['oʊnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hiːps] [leɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['tenənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz]

he	chooses	only	between	the	heaps	laid	out	by	the	tenant	,	and	the	grain	is
他	选择	仅有的	之间	这	堆积如山	铺设	出去	经过	这	租户	,	和	这	粮食	是

['kærid] [hoʊm] .

carried	home	.
携带	家	.

他只从佃户堆放的粮食中挑选，然后将粮食运回家。

[ðə; ði] [seɪm] [plæn] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hemp] ,

The	same	plan	is	observed	with	the	hemp	,
这	相同的	计划	是	观察到	和	这	麻	,

大麻也采用了同样的种植方案。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'vaɪdɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ['ɪntuː] ['pækɪts] .

which	is	not	divided	till	it	is	pounded	and	put	up	into	packets	.
哪个	是	不是	分割	直到	它	是	猛击	和	放	向上	进入	数据包	.

它要等到捣碎并分装成小袋后才能进行分割。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪps] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪkt] ['ɪntuː] [lɑːrdʒ] ['bærəlz] ,

As	to	the	grapes	,	they	are	picked	into	large	barrels	,
作为	到	这	葡萄	,	他们	是	挑选	进入	大的	桶	,

至于葡萄，它们会被采摘到大桶里。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] - [haʊs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ,

and	an	equal	number	sent	to	the	farm	-	house	and	to	the	landlord	,
和	一个	平等的	数字	发送	到	这	农场	-	房子	和	到	这	房东	,

同时，也有相同数量的邮件送往农舍和房东。

[æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'trʌst] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

an	operation	generally	intrusted	wholly	to	the	farmer	.
一个	手术	一般来说	受托人	完全	到	这	农民	.

这项作业通常完全委托给农民。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] ['vɪlɪdʒəz] , [iːtʃ] [fɑːrm] - [haʊs] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] .

There	are	few	villages	,	each	farm	-	house	being	on	the	farm	.
那里	是	很少	村庄	,	每个	农场	-	房子	存在	在	这	农场	.

村庄不多，每座农舍都位于农场内。

[ðiːz] ['fæməli] [ˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðer; ðər] [iːz] , [bʌt; bət] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ;

These	family	associations	live	much	at	their	ease	,	but	have	little	money	;
这些	家庭	协会	居住	很多	在	他们的	舒适	,	但	有	小的	钱	;

这些家族团体生活优渥，但经济拮据；

[ðeɪ] [kən'suːm] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [prə'duːs] [ænd; ənd] [bai] [ænd; ənd] [sel] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

they	consume	much	of	their	own	produce	and	buy	and	sell	very	little	.
他们	消耗	很多	的	他们的	自己的	生产	和	买	和	卖	非常	小的	.

他们消费大部分自家生产的农产品，很少进行买卖。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['poʊltri] [fɔːr; fər] [hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

They	have	a	great	deal	of	poultry	for	home	consumption	.
他们	有	一个	伟大的	交易	的	家禽	为了	家	消耗	.

他们有很多家禽供自家食用。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [spɪn] [ænd; ənd] [pleɪt] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [daɪ] .

The	women	spin	and	plait	and	can	even	dye	.
这	女性	旋转	和	编	和	能	甚至	染料	.

这些妇女会纺纱、编辫子，甚至还会染色。

[ðə; ði] ['kʌntri] [daɪ'vɜːʃnz] [goʊ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [boʊlz] : [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]

The	country	diversions	go	little	beyond	the	game	of	bowls	:	they	have	no
这	国家	转移	去	小的	超过	这	游戏	的	碗	:	他们	有	不

['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][noʊ] ['meri] - ['miːtiŋz] ,

dances	and	no	merry	-	meetings	,
舞蹈	和	不	欢乐	-	会议	,

乡村娱乐活动除了保龄球之外几乎没有其他选择：没有舞会，也没有欢乐的集会。

[bʌt; bət][ɪn] [luː] [ðeɪ] [hæv; həv] [faɪn] [prə'seʃənz] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kænən] ,

but	in	lieu	they	have	fine	processions	with	music	,	discharge	of	cannon	,
但	在	代替	他们	有	美好的	游行	和	音乐	,	释放	的	大炮	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɔːrs] - ['reɪsɪz] .

and	sometimes	horse	-	races	.
和	有时	马	-	种族	.

但取而代之的是，他们举行盛大的游行，伴有音乐、鸣放礼炮，有时还会举行赛马。

[ðoʊ] [waɪn] [ɪz] ['veri] ['plentɪf(ə)l] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['rerəti] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['blʌdi]

Though	wine	is	very	plentiful	,	a	drunken	man	is	a	rarity	;	there	are	few	bloody
尽管	葡萄酒	是	非常	丰富	,	一个	醉	男人	是	一个	稀有性	;	那里	是	很少	血腥

['kwɔrəlz] ,

quarrels	,
争吵	,

虽然酒水充足，但醉汉却很少见；流血冲突也很少发生。

[ænd; ənd] [fjuː] [θefts] , [æt; ət] [liːst] [də'mestɪk] [wʌnz] .

and	few	thefts	,	at	least	domestic	ones	.
和	很少	盗窃	,	在	至少	国内的	一个	.

盗窃案很少，至少家庭盗窃案很少。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər]['seɪfər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːstriən]

The	roads	are	safer	here	than	in	the	Milanese	,	notwithstanding	the	Austrian
这	道路	是	更安全	这里	比	在	这	米兰人	,	虽然	这	奥地利

[pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

police	of	the	latter	,
警察	的	这	后者	,

尽管米兰有奥地利警察，但这里的道路比米兰的道路更安全。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði]['fɑːrmz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [baɪ] [pʊr] ['leɪbərər] [huː]

for	there	the	farms	are	large	and	the	work	is	done	by	poor	labourers	who
为了	那里	这	农场	是	大的	和	这	工作	是	完毕	经过	贫穷的	劳工	WHO

[hæv; həv][noʊ][taɪ] ;

have	no	tie	;
有	不	领带	;

因为那里的农场面积很大，工作是由没有经济来源的贫困劳动者完成的；

[waɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['tenənts] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər][æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]

while	here	the	tenants	work	for	themselves	,	are	at	ease	,	and	have	no
尽管	这里	这	租户	工作	为了	他们自己	,	是	在	舒适	,	和	有	不

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

而在这里，租户们可以自食其力，生活安逸，不受任何诱惑。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] , [huː] [gɪv] [ðəm'selvz]

The	education	of	the	people	is	intrusted	to	the	priests	,	who	give	themselves
这	教育	的	这	人们	是	受托人	到	这	神父	,	WHO	给	他们自己

['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

little	trouble	,
小的	麻烦	,

民众的教育托付给了神职人员，而神职人员却很少为此操心。

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] ['pesnts] [kæn; kən] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] .

and	very	few	peasants	can	read	or	write	.
和	非常	很少	农民	能	读	或者	写	.

很少有农民识字。

[i:tʃ] [lɑ:rdʒ]['fæməli]['dʒen(ə)rəli] ['kɔnsɪˌkreɪts] [ə; eɪ][sʌn][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [pri:st]

Each	large	family	generally	consecrates	a	son	to	the	Church	;	they	call	him	priest
每个	大的	家庭	一般来说	奉献	一个	儿子	到	这	教会	;	他们	称呼	他	牧师

[dɑ:n] ['pi:tər] ,

Don	Peter	,
大学教师	彼得	,

每个大家庭通常都会将一个儿子奉献给教会；他们称他为神父唐·彼得。

[aʊgu:'sti:n] , & [si:] . , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Augustin	,	&	c	.	,	and	he	becomes	the	oracle	of	the	family	,
奥古斯丁	,	&	c	.	,	和	他	变成	这	神谕	的	这	家庭	,

奥古斯丁等人，他成了家族的先知。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['ɪntɪmət] [taɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər]['broʊkən][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] - ['brʌðər] - [noʊ]

but	all	intimate	ties	with	him	are	broken	and	he	is	called	'	brother	'	no
但	全部	亲密的	领带	和	他	是	破碎的	和	他	是	称为	-	兄弟	-	不

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

但与他的一切亲密关系都已断绝，他不再被称作"兄弟"。

" [ðə; ði]['hɑ:rdi] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəu'i:z][koʊst] , [hemd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntnz]

"	The	hardy	natives	of	the	Genoese	coast	,	hemmed	in	between	the	mountains
"	这	耐寒的	本地人	的	这	热那亚	海岸	,	包边	在	之间	这	山脉

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,

and	the	sea	,
和	这	海	,

"生活在热那亚海岸边，被群山和大海环绕的坚韧的原住民们，

[rɪ'zɔ:rt] ['moʊstli][tu:; tə]['mærɪtaɪm] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['betər] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] .

resort	mostly	to	maritime	occupations	,	in	order	to	better	their	fortunes	.
采取	大多	到	海上	职业	,	在	命令	到	更好的	他们的	财富	.

为了改善生活，他们大多从事海上职业。

[ðer; ðər] ['vɔiidʒz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [ʃɔ:rt] , ['bi:ɪŋ] ['tʃi:fli] [kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

Their	voyages	are	generally	short	,	being	chiefly	confined	to	the	Mediterranean	.
他们的	航程	是	一般来说	短的	,	存在	主要	受限	到	这	地中海	.

他们的航程通常很短，主要局限于地中海地区。

[baɪ][strɪkt] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd][fru:'gæləti] [ðeɪ] [seɪv] [ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rnɪŋz] [wɪtʃ]

By	strict	economy	and	frugality	they	save	the	best	part	of	their	earnings	which
经过	严格的	经济	和	节俭	他们	节省	这	最好的	部分	的	他们的	收益	哪个

[ðeɪ] [brɪŋ] [hoʊm][tu:; tə][ðer; ðər]['fæməliz] ;

they	bring	home	to	their	families	;
他们	带来	家	到	他们的	家庭	;

他们通过严格的节俭和节约，将收入的大部分存起来带回家给家人；

[hu:] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] , [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['lemən]

who	,	during	their	absence	,	are	employed	in	cultivating	their	gardens	and	lemon
WHO	,	期间	他们的	缺席	,	是	受雇	在	耕作	他们的	花园	和	柠檬

- [tri:z] , [ɔ:r][ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

-	trees	,	or	in	fishing	.
-	树木	,	或者	在	钓鱼	.

在他们外出期间，他们会从事园艺、柠檬树种植或捕鱼等工作。

[baɪ] [ðiːz] [dʒɔɪnt] [ɪgˈzɜːʃənz] , [ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈθraɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbærən] [sɔɪl] ;

By	these	joint	exertions	,	a	numerous	population	is	thriving	on	a	barren	soil	;
经过	这些	联合的	努力	,	一个	很多的	人口	是	熙	在	一个	荒芜	土壤	;

通过这些共同努力，众多人口在贫瘠的土地上繁衍生息；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrɪviˈerə] , [ɔːr] [ʃɔːr] , [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

and	the	whole	line	of	the	Riviera	,	or	shore	,	for	hundreds	of	miles	,
和	这	所有的	线	的	这	里维埃拉	,	或者	支撑	,	为了	数百	的	英里	,

以及绵延数百英里的里维埃拉海岸线。

[ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈbʌslɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd][ˈvɪlɪdʒəz] , [ɪnˈhæbɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]

presents	a	succession	of	handsome	bustling	towns	and	villages	,	inhabited	by	a
礼物	一个	演替	的	英俊的	繁华	城镇	和	村庄	,	有人居住的	经过	一个

['tʃɪrf(ə)l] , ['helθi] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [reɪs] .

cheerful	,	healthy	,	and	active	race	.
快乐	,	健康	,	和	积极的	种族	.

展现了一系列美丽繁华的城镇和乡村，居住着快乐、健康、充满活力的人们。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peznˌtri] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɑːn]

Of	the	peasantry	of	Southern	Italy	and	their	condition	we	shall	speak	on
的	这	农民	的	南方	意大利	和	他们的	状况	我们	将	说话	在

[ə; eɪ]['fjuːtʃər] [əˈkeɪʒn] . [ˌtuːˈtuː] .

a	future	occasion	.	2	.
一个	未来	场合	.	2	.

关于意大利南部农民及其生活状况，我们将在以后的场合再谈。2.

[æmɪnɪstræɪziːoʊni] [del]['rɛgnoʊ] [dɪtæljə] .

Amministrazione	del	regno	d'Italia	.
行政	del	雷诺	意大利	.

意大利行政管理局。

[ɑːrt] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] .

ART	OF	SWIMMING	.
艺术	的	游泳	.

游泳的艺术。

[['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['frænˌklɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .]

[	Written	by	Dr	.	Franklin	to	a	Friend	.	]
[	书面	经过	博士	.	富兰克林	到	一个	朋友	.	]

[富兰克林博士写给朋友的信。]

“ [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['diːpənz] ['grædʒuəli] ,

“	Choose	a	place	where	the	water	deepens	gradually	,
“	选择	一个	地方	在哪里	这	水	加深	逐步地	,

“选择水深逐渐加深的地方，

[wɔːk] ['kuːlli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [brest] , [ðen] [tɜːrn] [raʊnd] ,

walk	coolly	into	it	till	it	is	up	to	your	breast	,	then	turn	round	,
走	冷静地	进入	它	直到	它	是	向上	到	你的	胸部	,	然后	转动	圆形的	,

镇定地走进去，直到水淹到你的胸部，然后转身。

[jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [θroʊ] [æn; ən] [eg] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

your	face	to	the	shore	,	and	throw	an	egg	into	the	water	between	you
你的	脸	到	这	支撑	,	和	扔	一个	蛋	进入	这	水	之间	你

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

and	the	shore	.
和	这	支撑	.

脸朝向岸边，把一个鸡蛋扔进你和岸边之间的水里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [ðer; ðər] , [ɪf] [jʊr; jər] ['wɔːtər] [ɪz] [klɪr] .

It	will	sink	to	the	bottom	,	and	be	easily	seen	there	,	if	your	water	is	clear	.
它	将要	下沉	到	这	底部	,	和	是	容易地	已见	那里	,	如果	你的	水	是	清除	.

如果水质清澈，它会沉到水底，很容易就能看到。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [laɪ] [ɪn] ['wɔːtər] [soʊ] [diːp] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bʌt; bət] [baɪ] ['daɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

It	must	lie	in	water	so	deep	as	that	you	cannot	reach	it	up	but	by	diving	for	it	.
它	必须	说谎	在	水	所以	深的	作为	那	你	不能	抵达	它	向上	但	经过	潜水	为了	它	.

它一定位于极深的水中，只有潜水才能把它捞上来。

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [jɔːr'self] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

To	encourage	yourself	in	order	to	do	this	,
到	鼓励	你自己	在	命令	到	做	这	,

为了鼓励自己这样做，

[rɪ'flekt] [ðæt] [jʊr; jər] ['prɑːgres] [wɪl] [biː; bi] [frʌm; frəm] [diːpər] [tuː; tə] ['ʃæloʊɝ] ['wɔːtər] ,

reflect	that	your	progress	will	be	from	deeper	to	shallower	water	,
反映	那	你的	进步	将要	是	从	更深	到	较浅	水	,

要意识到你的进步将会是从深水区向浅水区推进，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [legz] ['ʌndər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

and	that	at	any	time	you	may	by	bringing	your	legs	under	you	and	standing	on	the	bottom	,
和	那	在	任何	时间	你	可能	经过	带来	你的	腿	在下面	你	和	常设	在	这	底部	,

任何时候，你都可以通过将双腿蜷缩到身下，站立在地面上，

[reɪz] [jʊr; jər] [hed] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

raise	your	head	far	above	the	water	.
增加	你的	头	远的	多于	这	水	.

把头高高抬起，露出水面。

[ðen] [plʌndʒ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , ['θroʊɪŋ] [jɔːr'self] [tɔːrdz] [ðə; ði] [eg] ,

Then	plunge	under	it	with	your	eyes	open	,	throwing	yourself	towards	the	egg	,
然后	暴跌	在下面	它	和	你的	眼睛	打开	,	投掷	你自己	向	这	蛋	,

然后睁开眼睛，纵身跃入蛋下，奋力扑向鸡蛋。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [get] ['fɔːrwərd] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	endeavouring	by	the	actions	of	your	hands	and	feet	against	the	water	to	get	forward	till	within	reach	of	it	.
和	努力	经过	这	行动	的	你的	双手	和	脚	反对	这	水	到	得到	向前	直到	之内	抵达	的	它	.

并用手脚在水中努力前进，直到能够到为止。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['buːiːz] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'genst] [jʊr; jər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;

In	the	attempt	you	will	find	,	that	the	water	buoys	you	up	against	your	inclination	;
在	这	试图	你	将要	寻找	,	那	这	水	浮标	你	向上	反对	你的	倾角	;

在尝试的过程中你会发现，水的浮力会抵消你的本能；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ;

that	it	is	not	so	easy	a	thing	to	sink	as	you	had	imagined	;
那	它	是	不是	所以	简单的	一个	事物	到	下沉	作为	你	有	想象	;

沉没并没有你想象的那么容易；

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [baɪ] ['æktɪv] [fɔːrs] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [eg] .

that	you	cannot	but	by	active	force	get	down	to	the	egg	.
那	你	不能	但	经过	积极的	力量	得到	向下	到	这	蛋	.

你只能通过主动力量才能拿到鸡蛋。

[ðʌs] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] ,

Thus	you	feel	the	power	of	the	water	to	support	you	,
因此	你	感觉	这	力量	的	这	水	到	支持	你	,

因此，你会感受到水的力量在支撑着你。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ðæt] ['paʊər] ; [waɪl] [jʊr; jər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	learn	to	confide	in	that	power	;	while	your	endeavours	to	overcome	it	,
和	学习	到	信任	在	那	力量	;	尽管	你的	努力	到	克服	它	,

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [eg] ,

and	reach	the	egg	,
和	抵达	这	蛋	,

并学会信赖这种力量；同时，努力克服它，最终拿到蛋。

[tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] ,

teach	you	the	manner	of	acting	on	the	water	with	your	feet	and	hands	,
教	你	这	方式	的	表演	在	这	水	和	你的	脚	和	双手	,

教你如何在水中用手脚行动，

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['æftərwərdz] [juːst] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] [hed] ['haɪər] [ə'bʌv] ['wɔːtər]

which	action	is	afterwards	used	in	swimming	to	support	your	head	higher	above	water
哪个	行动	是	然后	用过的	在	游泳	到	支持	你的	头	更高	多于	水

[ɔːr] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

or	to	go	forward	through	it	.
或者	到	去	向前	通过	它	.

该动作随后用于游泳，以使头部保持在水面以上或在水中前进。

[aɪ] [wʊd] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [pres] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] ,

I	would	the	more	earnestly	press	you	to	the	trial	of	this	method	,
我	会	这	更多的	切实	按	你	到	这	审判	的	这	方法	,

我更加恳切地敦促你们尝试这种方法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['sætɪsfaɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] ,

because	though	I	think	I	satisfied	you	that	your	body	is	lighter	than	water	,
因为	尽管	我	思考	我	使满意	你	那	你的	身体	是	打火机	比	水	,

虽然我认为我已经让你明白你的身体比水轻，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [floʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [maʊθ] [friː] [fɔːr; fər]

and	that	you	might	float	in	it	a	long	time	with	your	mouth	free	for
和	那	你	可能	漂浮	在	它	一个	长的	时间	和	你的	嘴	自由的	为了

['briːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

而且你可以在里面漂浮很长时间，嘴巴可以自由呼吸。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [fɔːr'ber]

if	you	put	yourself	in	a	proper	posture	and	would	be	still	and	forbear
如果	你	放	你自己	在	一个	恰当的	姿势	和	会	是	仍然	和	忍耐

['strʌglɪŋ] ;

struggling	;
挣扎	;

如果你摆好姿势，保持静止，不去挣扎；

[jet] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

yet	till	you	have	obtained	this	experimental	confidence	in	the	water	,
然而	直到	你	有	获得	这	实验	信心	在	这	水	,

然而，在你通过实验在水中建立起这种信心之前，

[aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'pend] [ɑ:n][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt]

I	cannot	depend	on	your	having	the	necessary	presence	of	mind	to	recollect	that
我	不能	依赖	在	你的	拥有	这	必要的	在场	的	头脑	到	追忆	那

['pɑ:stʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

posture	and	the	directions	I	gave	you	relating	to	it	.
姿势	和	这	方向	我	给予	你	相关	到	它	.

我不能指望你有足够的头脑记住那个姿势以及我给你的相关指示。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [meɪ] [pʊt] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .

The	surprise	may	put	all	out	of	your	mind	.
这	惊喜	可能	放	全部	出去	的	你的	头脑	.

这个惊喜可能会让你忘却一切烦恼。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [wi:; wi]['vælju:] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kri:tʃərz] ,

For	though	we	value	ourselves	on	being	reasonable	creatures	,
为了	尽管	我们	价值	我们自己	在	存在	合理的	生物	,

虽然我们自诩为理性生物，

['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [si:m] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z][tu:; tə][ˌju: 'es] ;

reason	and	knowledge	seem	on	such	occasions	to	be	of	little	use	to	us	;
原因	和	知识	似乎	在	这样的	场合	到	是	的	小的	使用	到	我们	;

在这种情况下，理性和知识似乎对我们没什么用处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bru:ts] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [ə'laʊ] [skers] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] ['i:ðər] ,

and	the	brutes	,	to	whom	we	allow	scarce	a	glimmering	of	either	,
和	这	野蛮人	,	到	谁	我们	允许	稀少	一个	微光	的	任何一个	,

而那些畜生，我们几乎不允许他们拥有丝毫的良知或美德。

[ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

appear	to	have	the	advantage	of	us	.
出现	到	有	这	优势	的	我们	.

似乎他们比我们更有优势。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [teɪk] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðoʊz] [pə'tiku:ləz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I	will	,	however	,	take	this	opportunity	of	repeating	those	particulars	to	you	,
我	将要	,	然而	,	拿	这	机会	的	重复	那些	细节	到	你	,

不过，我还是想借此机会再次向您重申这些细节。

[wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][læst][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] , [baɪ] [pə'ru:zɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][jʊr; jər]

which	I	mentioned	in	our	last	conversation	,	as	,	by	perusing	them	at	your
哪个	我	提及	在	我们的	最后的	对话	,	作为	,	经过	仔细阅读	他们	在	你的

['li:ʒər] ,

leisure	,
闲暇	,

正如我上次谈话中提到的，您可以有空的时候仔细阅读这些资料。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [ɪm'prɪnt][ðem; ðəm][soʊ][ɪn][jʊr; jər] ['meməri] [æz; əz][ɑ:n] [ə'keiʒənz] [tu:; tə][bi:; bi]

you	may	possibly	imprint	them	so	in	your	memory	as	on	occasions	to	be
你	可能	可能	印记	他们	所以	在	你的	记忆	作为	在	场合	到	是

[ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] .

of	some	use	to	you	.
的	一些	使用	到	你	.

你可能会将它们深深地印在你的记忆中，以便在某些时候对你有所帮助。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [legz] , ['biːɪŋ] ['sɑːlɪd] [pɑːrts] , [ɑːr; ər] [spə'sɪfɪkli] ['sʌmθɪŋ] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən]

That	though	the	legs	,	being	solid	parts	,	are	specifically	something	heavier	than
那	尽管	这	腿	,	存在	坚硬的	部分	,	是	具体来说	某物	较重	比

[freʃ] - ['wɔːtər] ,

fresh	-	water	,
新鲜的	-	水	,

然而，由于腿部是实心部件，因此比淡水要重得多。

[jet] [ðə; ði] [trʌŋk] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] , [frʌm; frəm] [ɪts] ['hɑːloʊnəs] , [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər]

yet	the	trunk	,	particularly	the	upper	part	,	from	its	hollowness	,	is	so	much	lighter
然而	这	树干	,	特别	这	上	部分	,	从	它是	空虚	,	是	所以	很多	打火机

[ðæn; ðən] ['wɔːtər] ,

than	water	,
比	水	,

然而，树干，特别是上部，由于其空心结构，比水轻得多。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['teɪkən] [tə'geðər] [ɪz] [tuː] [laɪt] [tuː; tə] [sɪŋk] ['hoʊlli] ['ʌndər]

as	that	the	whole	of	the	body	taken	together	is	too	light	to	sink	wholly	under
作为	那	这	所有的	的	这	身体	已采取	一起	是	也	光	到	下沉	完全	在下面

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

因为整个身体加起来太轻，无法完全沉入水中。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [pɑːrt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lʌŋz] [bɪ'kʌm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

but	some	part	will	remain	above	,	until	the	lungs	become	filled	with	water	,
但	一些	部分	将要	保持	多于	,	直到	这	肺	变得	已填	和	水	,

但部分肺组织会留在肺部上方，直到肺部充满积水为止。

[wɪtʃ] ['hæpənz] [frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [er] ,

which	happens	from	drawing	water	into	them	instead	of	air	,
哪个	发生	从	绘画	水	进入	他们	反而	的	空气	,

这是由于吸入的是水而不是空气造成的。

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fraɪt] [ə'tempts] ['briːðɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz]

when	a	person	in	the	fright	attempts	breathing	while	the	mouth	and	nostrils
什么时候	一个	人	在	这	惊吓	尝试	呼吸	尽管	这	嘴	和	鼻孔

[ɑːr; ər] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

are	under	water	.
是	在下面	水	.

当一个人处于惊恐状态，口鼻都浸在水中时，他会试图呼吸。

2ndly .

2ndly	.
2ndly	.

第二。

[ðæt] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [spə'sɪfɪkli] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [sɔːlt] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wɪl]

That	the	legs	and	arms	are	specifically	lighter	than	salt	-	water	,	and	will
那	这	腿	和	武器	是	具体来说	打火机	比	盐	-	水	,	和	将要

[biː; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

be	supported	by	it	,
是	有	经过	它	,

腿和胳膊的重量比海水轻，因此能够得到海水的支撑。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɑːdi] [wʊd] [nɑːt] [sɪŋk] [ɪn] [sɔːlt] - ['wɔːtər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [fɪld]

so	that	a	human	body	would	not	sink	in	salt	-	water	,	though	the	lungs	were	filled
所以	那	一个	人类	身体	会	不是	下沉	在	盐	-	水	,	尽管	这	肺	是	已填

[æz; əz] [ə'bʌv] ,

as	above	,
作为	多于	,

这样，即使肺部充满气体，人体也不会沉入盐水中。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] [spə'sɪfɪk]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

but	from	the	greater	specific	gravity	of	the	head	.
但	从	这	更大的	具体的	重力	的	这	头	.

但这是由于头部比重较大造成的。

3rdly .

3rdly .

3rdly .

第三。

[ðæt] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][sɔ:lt] - ['wɔ:tər] , [ænd; ənd]

That	therefore	a	person	throwing	himself	on	his	back	in	salt	-	water	,	and
那	所以	一个	人	投掷	他自己	在	他的	后退	在	盐	-	水	,	和

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

extending	his	arms	,
扩展	他的	武器	,

因此，一个人仰面躺在咸水中，伸展双臂，

[meɪ] ['i:zəli] [laɪ][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] [fri:] [fɔ:r; fər] ['bri:ðɪŋ] ;

may	easily	lie	so	as	to	keep	his	mouth	and	nostrils	free	for	breathing	;
可能	容易地	说谎	所以	作为	到	保持	他的	嘴	和	鼻孔	自由的	为了	呼吸	;

可能很容易撒谎，以便保持口鼻畅通，便于呼吸；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [meɪ] [prɪ'vent] ['tɜ:rnɪŋ] ,

and	by	a	small	motion	of	his	hands	may	prevent	turning	,
和	经过	一个	小的	运动	的	他的	双手	可能	防止	转弯	,

他只需轻轻挥动双手，就能阻止自己转身。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pər'si:v] ['eni] ['tendənsi] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

if	he	should	perceive	any	tendency	to	it	.
如果	他	应该	感知	任何	趋势	到	它	.

如果他察觉到任何这种倾向。

4thly .

4thly .

4thly .

第四。

[ðæt] [ɪn] [freʃ] - ['wɔ:tər] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θroʊz] [hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

That	in	fresh	-	water	,	if	a	man	throws	himself	on	his	back	near	the	surface	,
那	在	新鲜的	-	水	,	如果	一个	男人	投掷	他自己	在	他的	后退	靠近	这	表面	,

在淡水中，如果一个人仰面躺在水面附近，

[hi:; hi]['kænɑ:t] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ]['prɑ:pər]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]

he	cannot	long	continue	in	that	situation	,	but	by	proper	action	of	his	hands
他	不能	长的	继续	在	那	情况	,	但	经过	恰当的	行动	的	他的	双手

[ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .

on	the	water	.
在	这	水	.

他不能一直处于这种状态，只能通过在水中采取适当的行动来改变现状。

[ɪf] [hi:; hi]['ju:zɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ,

If	he	uses	no	such	action	,
如果	他	用途	不	这样的	行动	,

如果他不采取这种行动，

[ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [wɪl] ['grædʒuəli] [sɪŋk] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] ['ɪntu:]

the	legs	and	lower	part	of	the	body	will	gradually	sink	till	he	comes	into
这	腿	和	降低	部分	的	这	身体	将要	逐步地	下沉	直到	他	来	进入

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

an	upright	position	,
一个	直立	位置	,

他的双腿和下半身会逐渐下沉，直到他恢复直立姿势。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [səˈspendɪd] , [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brest] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [hed]
in **which** **he** **will** **continue** **suspended** **,** **the** **hollow** **of** **the** **breast** **keeping** **the** **head**
在 哪个 他 将要 继续 暂停 , 这 空洞的 的 这 胸部 保持 这 头
[ˈʌpərmoʊst] .
uppermost **.**
最上层 .

他将保持悬空状态，胸腔凹陷处使头部朝上。

5thly .
5thly **.**
5thly .

第五。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [ɪˈrekt] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hed] [ɪz] [kept] [ˈʌpraɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,
But **if** **,** **in** **this** **erect** **position** **,** **the** **head** **is** **kept** **upright** **above** **the** **shoulders** **,**
但 如果 , 在 这 直立 位置 , 这 头 是 保留 直立 多于 这 肩膀 ,

但是，如果保持这种直立姿势，头部始终高于肩膀，

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ɪˈmɜːrʒn] [wɪl] ,
as **when** **we** **stand** **on** **the** **ground** **,** **the** **immersion** **will** **,**
作为 什么时候 我们 站立 在 这 地面 , 这 浸没 将要 ,

就像我们站在地面上时，沉浸感会……

[baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
by **the** **weight** **of** **that** **part** **of** **the** **head** **that** **is** **out** **of** **water** **,**
经过 这 重量 的 那 部分 的 这 头 那 是 出去 的 水 ,

头部露出水面部分的重量，

[riːtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈnɒstrəlz] , [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [aɪz] ,
reach **above** **the** **mouth** **and** **nostrils** **,** **perhaps** **a** **little** **above** **the** **eyes** **,**
抵达 多于 这 嘴 和 鼻孔 , 也许 一个 小的 多于 这 眼睛 ,

够到嘴巴和鼻孔上方，也许还要稍微超过眼睛上方一点。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ˈkænɑːt] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪn] [səˈspendɪd] [ɪn] [ˈwɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðæt]
so **that** **a** **man** **cannot** **long** **remain** **suspended** **in** **water** **with** **his** **head** **in** **that**
所以 那 一个 男人 不能 长的 保持 暂停 在 水 和 他的 头 在 那
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

因此，一个人不可能长时间保持头部处于这种姿势悬浮在水中。

6thly .
6thly **.**
6thly .

第六。

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [səˈspendɪd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [hed] [biː; bi] [liːnd]
The **body** **continuing** **suspended** **as** **before** **,** **and** **upright** **,** **if** **the** **head** **be** **leaned**
这 身体 继续 暂停 作为 前 , 和 直立 , 如果 这 头 是 倾斜
[kwaɪt] [bæk] ,
quite **back** **,**
相当 后退 ,

身体仍保持之前那种悬空直立的状态，如果头部向后倾斜的话。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [lʊks] [ˈʌpwərdz] , [ɔːl] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ˈʌndər]
so **that** **the** **face** **looks** **upwards** **,** **all** **the** **back** **part** **of** **the** **head** **being** **then** **under**
所以 那 这 脸 看起来 向上 , 全部 这 后退 部分 的 这 头 存在 然后 在下面
[ˈwɔːtər] ,
water **,**
水 ,

这样一来，脸部就朝上，头部后半部分完全浸在水中。

[ænd; ənd][ɪts] [weɪt] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	its	weight	consequently	in	a	great	measure	supported	by	it	,
和	它是	重量	最后	在	一个	伟大的	措施	有	经过	它	,

因此，它的重量在很大程度上也由它支撑着。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] ['wɔ:tər][kwaɪt] [fri:] [fɔ:r; fər] ['bri:ðɪŋ] , [wɪl] [raɪz][æn; ən] [ɪntʃ] ['haɪər] ['evri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

the	face	will	remain	above	water	quite	free	for	breathing	,	will	rise	an	inch	higher	every	inspiration	,
这	脸	将要	保持	多于	水	相当	自由的	为了	呼吸	,	将要	上升	一个	英寸	更高	每一个	灵感	,

脸部会始终保持在水面以上，呼吸顺畅，每次吸气时都会向上抬起一英寸。

[ænd; ənd][sɪŋk][æz; əz] [mʌtʃ] ['evri] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,

and	sink	as	much	every	expiration	,
和	下沉	作为	很多	每一个	到期日	,

每次到期都沉入海底，

[bʌt; bət]['nevər][soʊ][loʊ][æz; əz][ðæt][ðə; ði]['wɔ:tər][meɪ] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] .

but	never	so	low	as	that	the	water	may	come	over	the	mouth	.
但	绝不	所以	低的	作为	那	这	水	可能	来	超过	这	嘴	.

但水位绝不能低到漫过嘴巴。

7thly .

7thly	.
7thly	.

第七。

[ɪf] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] ['ɪntu:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

If	therefore	a	person	unacquainted	with	swimming	,	and	falling	accidentally	into	the	water	,
如果	所以	一个	人	不熟悉的	和	游泳	,	和	坠落	偶然	进入	这	水	,

因此，如果一个不熟悉游泳的人不慎落入水中，

[kʊd; kəd][hæv; həv]['prez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ,

could	have	presence	of	mind	sufficient	to	avoid	struggling	and	plunging	,
可以	有	在场	的	头脑	充足的	到	避免	挣扎	和	骤降	,

能够保持足够的冷静，避免挣扎和坠落。

[ænd; ənd][tu:; tə][let][ðə; ði]['bɑ:di] [teɪk] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	to	let	the	body	take	this	natural	position	,
和	到	让	这	身体	拿	这	自然的	位置	,

让身体采取这种自然姿势，

[hi:; hi] [maɪt] [kən'tɪnju:] [lɔ:ŋ] [seɪf] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [tɪl] [pər'hæps][help] [wʊd] [kʌm] .

he	might	continue	long	safe	from	drowning	till	perhaps	help	would	come	.
他	可能	继续	长的	安全的	从	溺水	直到	也许	帮助	会	来	.

他或许能安全地待在水里很长时间，直到有人来救援。

[fɔ:r; fər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kloʊðz] , [ðer; ðər] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [waɪl] [ɪ'mɜ:rst] [ɪz] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [ðə; ði]['wɔ:tər] supporting144

For	as	to	the	clothes	,	their	additional	weight	while	immersed	is	very	inconsiderable	,	the	water	supporting144
为了	作为	到	这	衣服	,	他们的	额外的	重量	尽管	沉浸式	是	非常	微不足道的	,	这	水	supporting144

至于衣物，浸入水中增加的重量微不足道，水的支撑力仅占144%。

[ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['veri]

it	,	though	when	he	comes	out	of	the	water	,	he	would	find	them	very
它	,	尽管	什么时候	他	来	出去	的	这	水	,	他	会	寻找	他们	非常

['hevi] [ɪn'diːd] .

heavy	indeed	.
重的	的确	.

不过，当他从水里出来时，他会发现它们确实非常重。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

But	,	as	I	said	before	,
但	,	作为	我	说	前	,

但是，正如我之前所说，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd]

I	would	not	advise	you	or	any	one	to	depend	on	having	the	presence	of	mind
我	会	不是	建议	你	或者	任何	一	到	依赖	在	拥有	这	在场	的	头脑

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,

on	such	an	occasion	,
在	这样的	一个	场合	,

我不建议你或任何人指望在这种情况下保持冷静。

[bʌt; bət] [lɜːrn] ['ferli] [tuː; tə] [swɪm] , [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðer; ðər]

but	learn	fairly	to	swim	,	as	I	wish	all	men	were	taught	to	do	in	their
但	学习	相当	到	游泳	,	作为	我	希望	全部	男人	是	教授	到	做	在	他们的

[juːθ] ;

youth	;
青年	;

但要好好学习游泳，我希望所有男人在年轻时都能学会游泳；

[ðeɪ] [wʊd] , [ɑːn] ['meni] [ə'kʌrənsɪz] , [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪfər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðæt] [skɪl] ,

they	would	,	on	many	occurrences	,	be	the	safer	for	having	that	skill	,
他们	会	,	在	许多	发生	,	是	这	更安全	为了	拥有	那	技能	,

在很多情况下，拥有这项技能会让他们更安全。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['meni] [mɔːr] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] , [æz; əz] ['friːə(r)] [frʌm; frəm] ['peɪnf(ə)l] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv]

and	on	many	more	the	happier	,	as	freer	from	painful	apprehensions	of
和	在	许多	更多的	这	更快乐	,	作为	更自由	从	痛苦	担忧	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

而且，由于摆脱了对危险的痛苦恐惧，许多人会更加快乐。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [æn; ən] ['eksərsaɪz]

to	say	nothing	of	the	enjoyment	in	so	delightful	and	wholesome	an	exercise
到	说	没有什么	的	这	享受	在	所以	愉快	和	健康	一个	锻炼

.

:
.

更不用说享受这种令人愉悦且有益身心的运动所带来的乐趣了。

['soʊldʒərz] [pər'tɪkjələrli] [ʃʊd; ʃəd] , [mɪ'θɪŋks] , [ɔːl] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [swɪm] ;

Soldiers	particularly	should	,	methinks	,	all	be	taught	to	swim	;
士兵	特别	应该	,	我觉得	,	全部	是	教授	到	游泳	;

我认为，尤其应该教士兵们游泳；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['friːkwənt] ['sɜːrvɪs] ['iːðər] [ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] , [ɔːr] ['seɪvɪŋ]

it	might	be	of	frequent	service	either	in	surprising	an	enemy	,	or	saving
它	可能	是	的	频繁	服务	任何一个	在	奇怪	一个	敌人	,	或者	保存

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

它在出其不意地攻击敌人或自救方面可能经常发挥作用。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɔɪz] [tuː; tə]['edʒukeɪt] ,
And **if** **I** **had** **now** **boys** **to** **educate** **,**
和 如果 我 有 现在 男孩们 到 教育 ,

如果我现在有儿子要教育，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr] [ðoʊz] [skuːlz] (['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl]) [wer] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]
I **should** **prefer** **those** **schools** **(** **other** **things** **being** **equal** **)** **where** **an** **opportunity** **was**
我 应该 更喜欢 那些 学校 (其他 事物 存在 平等的) 在哪里 一个 机会 曾是
[ə'fɔːd] [fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][soʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [æn; ən][ɑːrt] ,
afforded **for** **acquiring** **so** **advantageous** **an** **art** **,**
提供 为了 收购 所以 有利 一个 艺术 ,

如果其他条件相同，我更倾向于选择那些能够提供机会学习这种有益技艺的学校。

[wɪtʃ] , [wʌns] ['lɜːrnɪd] , [ɪz]['nevər] [fər'gɑːtn] .
which **,** **once** **learned** **,** **is** **never** **forgotten** **.**
哪个 , 一次 学习 , 是 绝不 被遗忘的 .

一旦学会，就永远不会忘记。

" [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] .
" **THE** **STORMY** **PETREL** **.**
" 这 暴风雨 海燕 .

"暴风雨中的海燕。"

[[frʌm; frəm] - ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [baɪ] ['bæri] ['kɔːrnwɑːl] . -]
[**From** **'** **English** **Song** **and** **other** **Poems** **,** **by** **Barry** **Cornwall** **.** **'** **]**
[从 - 英语 歌曲 和 其他 诗歌 , 经过 巴里 康沃尔郡 . -]

[摘自巴里·康沃尔的《英国歌曲及其他诗歌》]

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd][ɑːr; ər][wiː; wi] ,
A **thousand** **miles** **from** **land** **are** **we** **,**
一个 千 英里 从 土地 是 我们 ,

我们距离陆地有千里之遥，

['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siː] ;
Tossing **about** **on** **the** **roaring** **sea** **;**
抛掷 关于 在 这 咆哮 海 ;

在波涛汹涌的大海上颠簸；

[frʌm; frəm] ['bɪloʊ] [tuː; tə] ['baʊndɪŋ] ['bɪloʊ] [kæst] ,
From **billow** **to** **bounding** **billow** **cast** **,**
从 巨浪 到 边界 巨浪 投掷 ,

从波涛汹涌到翻滚汹涌，

[laɪk] ['fliːsi] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [blæst] :
Like **fleecy** **snow** **on** **the** **stormy** **blast** **:**
喜欢 羊毛 雪 在 这 暴风雨 爆炸 :

如同暴风雨中飘落的绒毛状雪花：

[ðə; ði] [seɪlz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'brɔːd] , [laɪk] [wiːdz] ,
The **sails** **are** **scattered** **abroad** **,** **like** **weeds** **,**
这 帆 是 疏散 国外 , 喜欢 杂草 ,

船帆散落在各处，如同杂草一般。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mɑːsts] [ʃeɪk] , [laɪk] ['kwɪvərɪŋ] [riːdz] ,
The **strong** **masts** **shake** **,** **like** **quivering** **reeds** **,**
这 强的 桅杆 摇 , 喜欢 颤抖 芦苇 ,

粗壮的桅杆摇晃着，像颤抖的芦苇。

[ðə; ði] ['maɪti] ['keɪbəlz] , [ænd; ənd]['aɪərn] [tʃeɪnz] ,
The **mighty** **cables** **,** **and** **iron** **chains** **,**
这 强大的 电缆 , 和 铁 链条 ,

粗壮的缆绳和铁链，

[ðə; ði] [hʌl] , [wɪtʃ] [ɔːl] ['ɜːrθli] [streŋθ] [dis'deinz] ,

The	hull	,	which	all	earthly	strength	disdains	,
这	船体	,	哪个	全部	尘世的	力量	轻蔑	,

船体，世间一切力量都无法企及，

[ðeɪ] [streɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kræk] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] [laɪk] [stoʊn]

They	strain	and	they	crack	,	and	hearts	like	stone
他们	拉紧	和	他们	裂缝	,	和	心	喜欢	石头

它们承受压力，它们会破裂，它们的心就像石头一样坚硬。

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][hɑːrd] [praʊd] [streŋθ] [dɪs'oʊn] .

Their	natural	hard	proud	strength	disown	.
他们的	自然的	难的	自豪的	力量	断绝关系	.

他们天生的坚韧和骄傲令人难以接受。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !

Up	and	down	!
向上	和	向下	!

上下!

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !

up	and	down	!
向上	和	向下	!

上下!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - [kraʊn] ,

From	the	base	of	the	wave	to	the	billow's	crown	,
从	这	根据	的	这	海浪	到	这	-	王冠	,

从波浪底部到浪峰顶部，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['feðəri] [foʊm]

And	amidst	the	flashing	and	feathery	foam
和	在……之中	这	闪烁	和	羽毛状的	泡沫

在闪烁飘逸的泡沫之中

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] [faindz] [ə; eɪ] [hoʊm] , —

The	Stormy	Petrel	finds	a	home	,	—
这	暴风雨	海燕	发现	一个	家	,	—

暴风海燕找到了归宿——

[ə; eɪ] [hoʊm] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

A	home	,	if	such	a	place	may	be	,
一个	家	,	如果	这样的	一个	地方	可能	是	,

家，如果真有这样的地方的话。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði][waɪd] [waɪd] [siː] ,

For	her	who	lives	on	the	wide	wide	sea	,
为了	她	WHO	生活	在	这	宽的	宽的	海	,

对于居住在广阔大海上的她来说，

[ɑːn][ðə; ði] ['krægi] [aɪs] , [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [er] ,

On	the	craggy	ice	,	in	the	frozen	air	,
在	这	崎岖不平	冰	,	在	这	冷冻	空气	,

在崎岖的冰面上，在冰冷的空气中，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['siːkɪθ] [hɜːr; hər] ['rɑːki] [ler]

And	only	seeketh	her	rocky	lair
和	仅有的	寻求	她	岩石	巢穴

只寻觅她那岩石巢穴

[tuː; tə][wɔːrm][hɜːr; hər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [sprɪŋ]

To	warm	her	young	,	and	to	teach	them	spring
到	温暖的	她	年轻的	,	和	到	教	他们	春天

为了温暖她的幼崽，并教他们春天

[æt; ət][wʌns][ɔ:(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n][ðer; ðər]['stɔ:rmi] [wɪŋ] !

At	once	o'er	the	waves	on	their	stormy	wing	!
在	一次	超过	这	波浪	在	他们的	暴风雨	翼	！

立刻乘着风暴般的翅膀，越过波涛！

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [di:p] !

O'er	the	deep	!
超过	这	深的	！

越过深渊！

[ɔ:(r)]

O'er
超过

奥弗

[ðə; ði] [di:p] !

the	deep	!
这	深的	！

深海！

[wer] [ðə; ði] [weɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] - [fɪʃ] [sli:p] ,

Where	the	whale	,	and	the	shark	,	and	the	sword	-	fish	sleep	,
在哪里	这	鲸	,	和	这	鲨鱼	,	和	这	剑	-	鱼	睡觉	,

鲸鱼、鲨鱼和剑鱼沉睡的地方，

[ˌaʊt'flaɪɪŋ] [ðə; ði][blæst][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

Outflying	the	blast	and	the	driving	rain	,
飞出	这	爆炸	和	这	驾驶	雨	,

飞驰而过，避开狂风和暴雨，

[ðə; ði]['petrəl] [tɛləθ] [hɜ:r; hər] [teɪl] — [ɪn][veɪn] ;

The	Petrel	telleth	her	tale	—	in	vain	;
这	海燕	特尔特	她	故事	—	在	徒劳	;

海燕诉说着它的故事——却徒劳无功；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mærɪnər] [kɝ:səθ] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [bɜ:rd]

For	the	mariner	curseth	the	warning	bird
为了	这	水手	诅咒	这	警告	鸟

水手诅咒那只警示鸟。

[hu:] ['brɪŋɪθ] [hɪm; ɪm] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌn'hɜ:rd] !

Who	bringeth	him	news	of	the	storms	unheard	!
WHO	带来	他	消息	的	这	暴风雨	闻所未闻	！

谁给他带来了未曾听闻的风暴的消息！

[ɑ:] ! [ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [ʌv; əv] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] ,

Ah	!	thus	does	the	prophet	,	of	good	or	ill	,
啊	！	因此	做	这	先知	,	的	好的	或者	患病的	,

啊！先知就是这样预言好坏的。

[mi:t] [heɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hi:; hi] ['sɜ:rvɪθ] [stɪl] :

Meet	hate	from	the	creatures	he	serveth	still	:
见面	恨	从	这	生物	他	服务	仍然	：

他将再次遭到他所侍奉的生灵的憎恨：

[jet] [hi:; hi] [nɛə] ['fɔ:ltəz] : — [soʊ] , ['petrəl] !

Yet	he	ne'er	falters	:	—	So	,	Petrel	!
然而	他	从未	犹豫不决	:	—	所以	,	海燕	！

但他从未动摇过：——就这样，海燕！

[sprɪŋ]

spring
春天

春天

[wʌns] [mɔːr] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðaɪ] ['stɔːrmi] [wɪŋ] !

Once	more	o'er	the	waves	on	thy	stormy	wing	!
一次	更多的	超过	这	波浪	在	你的	暴风雨	翼	!

再次乘着你风暴般的翅膀，飞越波涛！

[gʊd] [oʊld] [taɪmz] .

GOOD	OLD	TIMES	.
好的	老的	时代	.

美好的旧时光。

[[frʌm; frəm] - - [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][mæn] . -]

[	From	'	Combe's	Constitution	of	Man	.	'	]
[	从	-	-	宪法	的	男人	.	-	]

[摘自《康布的人体构造》]

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪz] [lɔːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [dɪ'skraɪbd]

A	gentleman	who	was	subject	to	the	excise	laws	fifty	years	ago	described
一个	绅士	WHO	曾是	主题	到	这	消费税	法律	五十	年	前	描述

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

to	me	the	condition	of	his	trade	at	that	time	.
到	我	这	状况	的	他的	贸易	在	那	时间	.

一位五十年前受消费税法约束的绅士向我描述了他当时的行业状况。

[ðə; ði]['eksaɪz]['ɑːfəsərz] , [hiː; hi] [sed] ,

The	excise	officers	,	he	said	,
这	消费税	警官	,	他	说	,

他说，税务官员们

[rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] ['mætər] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz]

regarded	it	as	an	understood	matter	that	at	least	one	half	of	the	goods
认为	它	作为	一个	理解	事情	那	在	至少	一	一半	的	这	商品

[ˌmænjə'fæktʃər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['smʌgld] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['duːti] ;

manufactured	were	to	be	smuggled	without	being	charged	with	duty	;
制造	是	到	是	走私	没有	存在	带电	和	责任	;

认为至少有一半的货物会被走私出去而不缴纳关税，这是不言而喻的；

[bʌt; bət] [ðen] , [sed] [hiː; hi] ,

but	then	,	said	he	,
但	然后	,	说	他	,

但他接着说，

“ [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [peɪ] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] [pɪ'kjuːnieri] ['penəlti] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['gɔːlɪŋ]

“	they	made	us	pay	a	moral	and	pecuniary	penalty	that	was	at	once	galling
“	他们	制成	我们	支付	一个	道德	和	金钱	惩罚	那	曾是	在	一次	令人恼火

[ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] .

and	debasing	.
和	贬值	.

“他们让我们付出了道德和金钱上的代价，这既令人愤慨又有损尊严。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [æt; ət][ɔːl] [miːlz] ,

We	were	required	to	ask	them	to	our	table	at	all	meals	,
我们	是	必需的	到	问	他们	到	我们的	桌子	在	全部	餐	,

我们被要求在每餐用餐时都邀请他们到我们桌旁就餐。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ] ['pɑːrtiz] ; [wen] [ðeɪ]

and	place	them	at	the	head	of	it	in	our	holiday	parties	;	when	they
和	地方	他们	在	这	头	的	它	在	我们的	假期	各方	;	什么时候	他们

[fel] ['ɪntuː] [det] ,

fell	into	debt	,
跌倒	进入	债务	,

并在我们的节日聚会上把他们放在首位；当他们负债累累时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][help][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [wen] [ðeɪ] [mu:vd] [frʌm; frəm][wʌn]

we	were	obliged	to	help	them	out	of	it	;	when	they	moved	from	one
我们	是	有义务	到	帮助	他们	出去	的	它	; 什么时候	他们	已搬	从	一

[haʊs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

house	to	another	,
房子	到	其他	,

我们有义务帮助他们摆脱困境；当他们从一处房子搬到另一处房子时，

['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][kɑ:rts][wɜ:r; wər][ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] ,

our	servants	and	carts	were	in	requisition	to	perform	this	office	,
我们的	仆人	和	购物车	是	在	征用	到	履行	这	办公室	,

我们的仆人和马车都被征用去执行这项任务。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp] ['dɪsəplɪn] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	by	way	of	keeping	up	discipline	upon	us	,	and	also	to	make	a
和	经过	方式	的	保持	向上	纪律	之上	我们	,	和	还	到	制作	一个

[ʃoʊ] [ʌv; əv]['du:ti] ,

show	of	duty	,
展示	的	责任	,

这样做既是为了维持我们的纪律，也是为了展现我们的责任感。

[ðeɪ] [tʃoʊz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [step] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [frɔ:d]

they	chose	every	now	and	then	to	step	in	and	detect	us	in	a	fraud
他们	选择	每一个	现在	和	然后	到	步	在	和	探测	我们	在	一个	欺诈罪

[ænd; ənd][get][ˌju: 'es][faɪnd] ;

and	get	us	fined	;
和	得到	我们	罚款	;

他们时不时会介入并发现我们的欺诈行为，然后对我们处以罚款；

[ɪf] [wi:; wi] [səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli] ,

if	we	submitted	quietly	,
如果	我们	提交	悄悄	,

如果我们默默地提交，

[ðeɪ] [toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es][ə'mendz][baɪ] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [frɔ:d] ,

they	told	us	that	they	would	make	us	amends	by	winking	at	another	fraud	,
他们	讲述	我们	那	他们	会	制作	我们	修改	经过	眨眼	在	其他	欺诈罪	,

他们告诉我们，他们会通过对另一起诈骗案睁一只眼闭一只眼来弥补我们的过错。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['rendərd] ['pæsɪv] [ə'bi:diəns]

and	generally	did	so	;	but	if	our	indignation	rendered	passive	obedience
和	一般来说	做过	所以	;	但	如果	我们的	愤慨	渲染	被动的	服从

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

而且通常情况下他们确实这么做了；但如果我们的愤慨使被动服从变得不可能，

[ænd; ənd][wi:; wi] [spoʊk] ['aʊər; ɑ:r][maɪnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [ðeɪ] [ɪn'fɔ:rst]

and	we	spoke	our	mind	of	their	character	and	conduct	,	they	enforced
和	我们	辐	我们的	头脑	的	他们的	特点	和	执行	,	他们	强制执行

[ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][ˌju: 'es] ,

the	law	on	us	,
这	法律	在	我们	,

我们公开批评了他们的品行和行为，他们就依法惩处我们。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] ,

while	they	relaxed	it	on	our	neighbours	,
尽管	他们	轻松	它	在	我们的	邻居	,

而他们却对我们的邻居放松了监管，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['raɪvlz] [ɪn] [treɪd] [ˌʌndər'soʊld] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , ['kærid] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr]

and	these	being	rivals	in	trade	undersold	us	in	the	market	,	carried	away	our
和	这些	存在	竞争对手	在	贸易	低价出售	我们	在	这	市场	,	携带	离开	我们的

['kʌstəmərz] ,

customers	,
顾客	,

这些竞争对手在市场上以低于我们的价格出售商品，抢走了我们的客户。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

and	ruined	our	business	.
和	毁坏	我们的	商业	.

毁了我们的生意。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [end] [hɪr] .

Nor	did	the	bondage	end	here	.
也不	做过	这	束缚	结尾	这里	.

但奴役并未就此结束。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['smʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ]

We	could	not	smuggle	without	the	aid	of	our	servants	,	and	as	they
我们	可以	不是	走私	没有	这	援助	的	我们的	仆人	,	和	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

没有仆人的帮助，我们无法走私；而他们又能做到，

[ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['eni] [ə'fens] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['kæri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] -

on	occasion	of	any	offence	given	to	themselves	,	carry	information	to	the	head	-
在	场合	的	任何	罪行	给定	到	他们自己	,	携带	信息	到	这	头	-

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['eksaɪz] ,

quarters	of	excise	,
四分之一	的	消费税	,

如遇自身违法行为，应将情况报告税务总局。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] ,

we	were	slaves	to	them	also	,
我们	是	奴隶	到	他们	还	,

我们也曾是他们的奴隶。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] ['teɪmli] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd]

and	were	obliged	tamely	to	submit	to	a	degree	of	drunkenness	and
和	是	有义务	温顺地	到	提交	到	一个	程度	的	酒醉	和

['ɪnsələns] [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

insolence	that	appears	to	me	now	perfectly	intolerable	.
傲慢	那	出现	到	我	现在	完美	无法容忍	.

他们被迫温顺地忍受着醉酒和傲慢的程度，而我现在看来，这种程度的醉酒和傲慢是完全无法容忍的。

['fɑːrðər] , [ðɪs] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [dɪd] [ˌjuː 'es] [noʊ] [gʊd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪd] [wɜːr; wər]

Farther	,	this	evasion	and	oppression	did	us	no	good	,	for	all	the	trade	were
更远	,	这	逃避	和	压迫	做过	我们	不	好的	,	为了	全部	这	贸易	是

[ə'laɪk] ,

alike	,
同样	,

此外，这种逃避和压迫对我们没有任何好处，因为所有的贸易都一样。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dʒʌst] [soʊld] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [soʊ] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ðə; ði] [mɔːr] ['duːti] [wiː; wi] [i'veidid] ,

and	we	just	sold	our	goods	so	much	cheaper	the	more	duty	we	evaded	,
和	我们	只是	卖	我们的	商品	所以	很多	更便宜	这	更多的	责任	我们	躲避	,

我们逃避的关税越多，我们的商品就越便宜。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sək'ses] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [suː'pɪriər] [skɪl] [ænd; ənd] [suː'pɪriər]

so	that	our	individual	success	did	not	depend	upon	superior	skill	and	superior
所以	那	我们的	个人	成功	做过	不是	依赖	之上	优越的	技能	和	优越的

[mə'rælətɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] ,

morality	in	making	an	excellent	article	at	a	moderate	price	,
道德	在	制作	一个	出色的	文章	在	一个	缓和	价格	,

因此，我们个人的成功并不取决于以适中的价格生产出优质产品所需的卓越技能和高尚道德。

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [suː'pɪriər] [kə'pæsətɪ] [fɔːr; fər] [frɔːd] , ['miːnnəs] , ['sɪkəfənsɪ] , [ænd; ənd] ['evrɪ]

but	upon	superior	capacity	for	fraud	,	meanness	,	sycophancy	,	and	every
但	之上	优越的	容量	为了	欺诈罪	,	卑鄙	,	谄媚	,	和	每一个

['pɑːsəb(ə)l] ['beɪsnəs] .

possible	baseness	.
可能的	卑鄙	.

但凭借着超凡的欺诈、卑鄙、谄媚和一切可能的卑劣手段。

['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['enviəb(ə)l] .

Our	lives	were	anything	but	enviable	.
我们的	生活	是	任何事物	但	令人羡慕	.

我们的生活一点也不令人羡慕。

['kɑːnʃəns] , [ɔːl'ðoʊ] ['greɪtlɪ] [blʌntɪd] [baɪ] ['præktɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] [vjuːd]

Conscience	,	although	greatly	blunted	by	practices	that	were	universal	and	viewed
良心	,	虽然	非常	钝化	经过	实践	那	是	普遍的	和	已查看

[æz; əz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

as	inevitable	,
作为	不可避免的	,

尽管良知因普遍存在且被视为不可避免的习俗而大大减弱，

[stɪl] ['wɪspəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ;

still	whispered	that	they	were	wrong	;
仍然	低声说道	那	他们	是	错误的	;

他们仍然低声议论说他们错了；

['aʊər; ɑːr] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] ['verɪ] ['friːkwəntlɪ] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə]

our	sentiments	of	self	-	respect	very	frequently	revolted	at	the	insults	to
我们的	情感	的	自己	-	尊重	非常	频繁地	反抗	在	这	侮辱	到

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] ,

which	we	were	exposed	,
哪个	我们	是	裸露	,

我们常常因为遭受侮辱而感到自尊心受到强烈谴责。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊrətɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪk'stent]

and	there	was	a	constant	feeling	of	insecurity	from	the	great	extent
和	那里	曾是	一个	持续的	感觉	的	不安全感	从	这	伟大的	程度

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [retʃiz] [huːm] [wiː; wi] [ɪn'tɜːrnəlɪ] [dɪ'spaɪzd] .

to	which	we	were	dependent	upon	wretches	whom	we	internally	despised	.
到	哪个	我们	是	依赖	之上	可怜虫	谁	我们	内部	被鄙视的	.

我们一方面非常依赖那些我们内心鄙视的卑鄙之徒，另一方面却又如此依赖他们，因此我们始终感到不安。

[wen] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [ə; eɪ] ['haɪər] [toʊn] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɪnsəp(ə)l] ,

When	the	government	took	a	higher	tone	and	more	principle	,
什么时候	这	政府	采取	一个	更高	语气	和	更多的	原则	,

当政府采取更高尚的立场和更讲原则的做法时，

[ænd; ənd] ['greɪtər] ['strɪktnəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrst] , [wiː; wi]

and	greater	strictness	in	the	collection	of	the	duties	were	enforced	,	we
和	更大的	严格性	在	这	收藏	的	这	职责	是	强制执行	,	我们

[θɔːt] [ɑːr'selvz] ['ruːɪnd] ;

thought	ourselves	ruined	;
想法	我们自己	毁坏	;

随着税收征收力度加大，我们觉得自己破产了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

but	the	reverse	has	been	the	case	.
但	这	撤销	有	到过	这	案件	.

但实际情况恰恰相反。

[ðə; ði] ['du:tiz] , [noʊ] [daʊt] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪk'sesɪvli] ['bɜ:d(ə)nsəm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'maʊnt] ,

The	duties	,	no	doubt	,	are	now	excessively	burdensome	from	their	amount	,
这	职责	,	不	怀疑	,	是	现在	过度	负担	从	他们的	数量	,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [li:st] ['i:v(ə)l] .

but	that	is	their	least	evil	.
但	那	是	他们的	至少	邪恶的	.

毫无疑问，这些义务现在由于数量庞大而负担过重，但这已经是其中最不严重的弊端了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evri] ['treɪdər][wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt]

If	it	was	possible	to	collect	them	from	every	trader	with	perfect
如果	它	曾是	可能的	到	收集	他们	从	每一个	商	和	完美的

[i'kwɑ:ləti] ,

equality	,
平等	,

如果能够以完全平等的方式从每个商人那里收集这些货物，

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]

our	independence	would	be	complete	,	and	our	competition	would	be
我们的	独立	会	是	完全的	,	和	我们的	竞赛	会	是

[kən'faɪnd] [tu:; tə][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ɪn][mə'rælәti][ænd; ənd] [skɪl] .

confined	to	superiority	in	morality	and	skill	.
受限	到	优势	在	道德	和	技能	.

我们将完全独立，我们的竞争将仅限于道德和技能方面的优越性。

['mætərz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðɪs] [pɔɪnt] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Matters	are	much	nearer	this	point	now	than	they	were	fifty	years	ago	,
事情	是	很多	更近	这	观点	现在	比	他们	是	五十	年	前	,

现在的情况比五十年前要接近这个阶段得多。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] .

but	still	they	would	admit	of	considerable	improvement	.
但	仍然	他们	会	承认	的	大量	改进	.

但他们也承认还有很大的改进空间。

" ['ærəb] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['detər] [ænd; ənd] ['kredɪtər] . — ['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənts] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn]

"	Arab	Account	of	Debtor	and	Creditor	.	—	Corporal	punishments	are	unknown
"	阿拉伯	帐户	的	债务人	和	债权人	.	—	下士	惩罚	是	未知

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ærəbz] .

among	the	Arabs	.
之中	这	阿拉伯人	.

"阿拉伯人对债务人和债权人的描述——阿拉伯人没有体罚这种做法。"

[pɪ'kju:nieri] [faɪnz] [ɑ:r; ər] [ə'wɔrdɪd] ,

Pecuniary	fines	are	awarded	,
金钱	罚款	是	获奖	,

处以罚款，

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'kju:zd] .

whatever	may	be	the	nature	of	the	crime	of	which	a	man	is	accused	.
任何	可能	是	这	自然	的	这	犯罪	的	哪个	一个	男人	是	被告	.

无论一个人被指控犯有何种罪行。

['evri] [ə'fens] [hæz; həz][ɪts] [faɪn] [æsə'teind] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Every	offence	has	its	fine	ascertained	in	the	court	of	justice	,
每一个	罪行	有	它是美好的		已确定	在	这	法庭	的	正义	,

每项违法行为的罚款金额均由法庭裁定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd][ə'maʊnt][ʌv; əv][ðoʊz]['grædʒueɪtɪd][faɪnz][ɑ:r; ər][wel][noʊn][tu:; tə]

and	the	nature	and	amount	of	those	graduated	fines	are	well	known	to
和	这	自然	和	数量	的	那些	毕业	罚款	是	出色地	已知	到

[ðə; ði]['ærəbz] .

the	Arabs	.
这	阿拉伯人	.

阿拉伯人对这些分级罚款的性质和数额都非常清楚。

[ɔ:l][ɪn'sʌltɪŋ][ɪk'spreʃənz], [ɔ:l][ækts][ʌv; əv]['vaɪələns], [ə; eɪ][bloʊ][haʊ'evər][slaɪt],

All	insulting	expressions	,	all	acts	of	violence	,	a	blow	however	slight	,
全部	侮辱	表达式	,	全部	行为	的	暴力	,	一个	吹	然而	轻微	,

一切侮辱性言语，一切暴力行为，无论多么轻微的击打，

([ænd; ənd][ə; eɪ][bloʊ][meɪ]['dɪfər][ɪn][ɪts][dɪ'gri:][ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə'kɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt]

(	and	a	blow	may	differ	in	its	degree	of	insult	according	to	the	part
(	和	一个	吹	可能	不同	在	它是	程度	的	侮辱	根据	到	这	部分

[strʌk] ,

struck	,
击	,

（而且，根据击打部位的不同，打击所造成的侮辱程度也可能不同，

) [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'flɪkʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][wu:nd], [frʌm; frəm][wɪtʃ]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑ:p][ʌv; əv]

)	and	the	infliction	of	a	wound	,	from	which	even	a	single	drop	of
)	和	这	施加	的	一个	伤口	,	从	哪个	甚至	一个	单身的	降低	的

[blʌd][floʊz] ,

blood	flows	,
血	流量	,

）以及造成伤口，即使只流出一滴血，

[ɔ:l][hæv; həv][ðer; ðər][rɪ'spektɪv][faɪnz][fɪkst] .

all	have	their	respective	fines	fixed	.
全部	有	他们的	各自	罚款	固定的	.

所有罚款金额均已确定。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['sentəns][ɪz]['sʌmtaɪmz][tu:; tə][ðɪs][ɪ'fekt] :

The	judge's	sentence	is	sometimes	to	this	effect	:
这	法官的	句子	是	有时	到	这	影响	:

法官的判决有时大致如下：

— (- [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][tu:]['ærəbz][hu:][hæv; həv]['kwɑ:rəld][ænd; ənd][fɔ:t] .)

—	(	Bokhyt	and	Djolan	are	two	Arabs	who	have	quarrelled	and	fought	.	)
—	(	-	和	-	是	二	阿拉伯人	WHO	有	争吵	和	战斗	.	)

（博赫特和乔兰是两个发生争吵和打斗的阿拉伯人。）

- [kɔ:ld] - “ [ə; eɪ][dɔ:g] .

Bokhyt	called	Djolan	“	a	dog	.
-	称为	-	“	一个	狗	.

博赫特称乔兰为“一条狗”。

” - [rɪ'tɜ:rnd][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][baɪ][ə; eɪ][bloʊ][ə'pɑ:n] - [ɑ:rm] ;

”	Djolan	returned	the	insult	by	a	blow	upon	Bokhyt's	arm	;
”	-	返回	这	侮辱	经过	一个	吹	之上	-	手臂	;

“乔兰回敬了博赫特的侮辱，打了博赫特的胳膊一拳；

[ðen] - [kʌt] - ['ʃoʊldər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪf] .

then	Bokhyt	cut	Djolan's	shoulder	with	a	knife	.
然后	-	切	-	肩膀	和	一个	刀	.

然后博赫特用刀划伤了乔兰的肩膀。

- ['ðerfɔ:r][oʊz][tu:; tə] - —

Bokhyt	therefore	owes	to	Djolan	—
-	所以	欠款	到	-	—

因此，博赫特应该感谢乔兰——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn] [ʃiːp]
For **the** **insulting** **expression** **1** **sheep**
为了 这 侮辱 表达 1 羊

对于侮辱性的表达方式“1只羊”

[fɔːr; fər] ['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [θriː]['kæməlz]
For **wounding** **him** **in** **the** **shoulder** **3** **camels**
为了 受伤 他 在 这 肩膀 3 骆驼

因伤及肩部，罚三头骆驼。

- [oʊz] [tuː; tə] - —
Djolan **owes** **to** **Bokhyt** **—**
- 欠款 到 - —

乔兰欠博赫特一份情——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌn]['kæm(ə)l]
For **the** **blow** **upon** **his** **arm** **1** **camel**
为了 这 吹 之上 他的 手臂 1 骆驼

因手臂上的一击，1 头骆驼

[rɪ'meɪn] [duː] [tuː; tə] - , [ˌtuː'tuː]['kæməlz][ænd; ənd][wʌn] [ʃiːp] .
Remain **due** **to** **Djolan** **,** **2** **camels** **and** **1** **sheep** **.**
保持 到期的 到 - , 2 骆驼 和 1 羊 .

因 Djolan 而留下 2 头骆驼和 1 只羊。

[bɜːkhɑːrts] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ænd; ənd] - .
Burckhardt's **Notes** **on** **the** **Bedouins** **and** **Wahabys** **.**
布克哈特的 笔记 在 这 贝都因人 和 - .

布克哈特关于贝都因人和瓦哈比人的笔记。

⁂ [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][æt; ət] - ,
⁂ **The** **Office** **of** **the** **Society** **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **is** **at** **59** **,**
⁂ 这 办公室 的 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 是 在 - ,

⁂ 实用知识传播协会办公室位于 59,

['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .
Lincoln's **Inn** **Fields** **.**
林肯的 客栈 田野 .

林肯律师学院广场。

['lʌndən] : — [tʃɑːrlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl] [iːst] .
LONDON **:** **—** **CHARLES** **KNIGHT** **,** **PALL** **-** **MALL** **EAST** **.**
伦敦 : — 查尔斯 骑士 , 灵柩 - 购物中心 东方 .

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd] ['hɔːkər] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['hoʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bʊkselər] ,
Shopkeepers **and** **Hawkers** **may** **be** **supplied** **Wholesale** **by** **the** **following** **Booksellers** **,**
店主 和 小贩 可能 是 供应 批发的 经过 这 下列的 书店 ,
[ʌv; əv] [huːm] ,
of **whom** **,**
的 谁 ,

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍，其中包括：

['ɔːlsoʊ] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['nʌmbərz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] : —
also **,** **any** **of** **the** **previous** **Numbers** **may** **be** **had** **:** **—**
还 , 任何 的 这 以前的 数字 可能 是 有 : —

此外，还可以获得之前的任何号码：—

['lʌndən] , ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] .
London **,** **Groombridge** **,** **Panyer** **Alley** **.**
伦敦 , 格鲁姆布里奇 , - 胡同 .

伦敦，格鲁姆布里奇，潘耶巷。

[bæθ] , ['sɪmz] .
Bath , Simms .
洗澡 , 西姆斯 .

巴斯，西姆斯。

['bɜːrmɪŋhæm] , [dreɪk] .
Birmingham , Drake .
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Bristol , Westley and Co .
布里斯托尔 , 韦斯特利 和 合作 .

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑː'lail] , - ; [ænd; ənd] [skɔt] .
Carlisle , Thurnam ; and Scott .
卡莱尔 , - ; 和 斯科特 .

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

['dɜːrbi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .
Derby , Wilkins and Son .
德比 , 威尔金斯 和 儿子 .

德比、威尔金斯父子公司。

['fælməθ] , ['filip] .
Falmouth , Philip .
法尔茅斯 , 菲利普 .

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['stiːvnsn] .
Hull , Stephenson .
赫尔 , 斯蒂芬森 .

赫尔，斯蒂芬森。

[liːdz] , ['beɪnz] [ænd; ənd] ['nuːsəm] .
Leeds , Baines and Newsome .
利兹 , 贝恩斯 和 纽瑟姆 .

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .
Lincoln , Brooke and Sons .
林肯 , 布鲁克 和 儿子们 .

林肯、布鲁克父子公司。

['livəpuːl] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestər] , ['rɔbinsn] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] ['sɪmz] .
Manchester , Robinson ; and Webb and Simms .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] , ['tʃɑːrnli] .
Newcastle - upon - Tyne , Charnley .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

['nɔrwɪtʃ] , ['dʒærəld][ænd; ənd] [sʌn] .
Norwich , Jarrold and Son .
诺维奇 , 贾罗德 和 儿子 .

诺维奇，贾罗德父子公司。

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , Wright .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

['ʃefiːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['dʌblɪn] , ['weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbərə] , ['ɑːlɪvər][ænd; ənd] [bɔid] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːsgəu] , ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Glasgow , Atkinson and Co .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] , ['stæmfərd] [striːt] .
Printed by William Clowes , Stamford Street .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 斯坦福德 街道 .

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəˌmaɪzd]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː] . - : ['ædɪd] ['pɪriəd] ['æftər] ['hedɪŋ] “ [ə; eɪ]['goʊldən] [ruːl] .
p . 139 : Added period after heading “ A Golden Rule .
p . - : 额外 时期 后 标题 “ 一个 金的 规则 .

第 139 页：在标题“黄金法则”后添加句号。

” [piː] . - : ['ædɪd] ['pɪriəd]['æftər] [freɪz] “ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best]['mæstər][tuː; tə] [sɜːrv] — ['ɪndəstri]
” p . 139 : Added period after phrase “ which is the best master to serve — INDUSTRY
” p . - : 额外 时期 后 短语 “ 哪个 是 这 最好的 掌握 到 服务 — 行业
[ɔːr] ['aɪdlnəs] .
or IDLENESS .
或者 懒惰 .

第 139 页：在短语“哪个才是最好的主人——勤奋还是懒惰”之后添加句号。

” [piː] . - :
” p . 142 :
” p . - :

第142页：

[rɪ'pleɪst] ['kloʊzɪŋ]['sɪŋg(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑ:rk][wɪð; wɪθ]['kloʊzɪŋ] ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑ:rk]['æftər]

Replaced	**closing**	**single**	**quotation**	**mark**	**with**	**closing**	**double**	**quotation**	**mark**	**after**
替换	结束	单身的	引述	标记	和	结束	双倍的	引述	标记	后

[freɪz] “ [meitei'jei] [rent] .

phrase	**“**	**Metayer**	**Rent**	**.**
短语	“	梅塔耶	租	.

将短语“Metayer Rent”后的单引号替换为双引号。

” [pi:] . - :

”	**p**	**.**	**143**	**:**
”	p	.	-	:

第 143 页：

['ædɪd] ['kloʊzɪŋ] ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑ:rk]['æftər] [freɪz] “ [ɔ:l] ['ɪntɪmət] [taɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər]

Added	**closing**	**double**	**quotation**	**mark**	**after**	**phrase**	**“**	**all**	**intimate**	**ties**	**with**	**him**	**are**
额外	结束	双倍的	引述	标记	后	短语	“	全部	亲密的	领带	和	他	是

['broʊkən][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] - ['brʌðər] - [noʊ] [mɔ:r] . ”

broken	**and**	**he**	**is**	**called**	**'**	**brother**	**'**	**no**	**more**	**.**	**”**
破碎的	和	他	是	称为	-	兄弟	-	不	更多的	.	”

在短语“与他所有的亲密关系都已断绝，他不再被称为‘兄弟’”之后添加了右双引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神